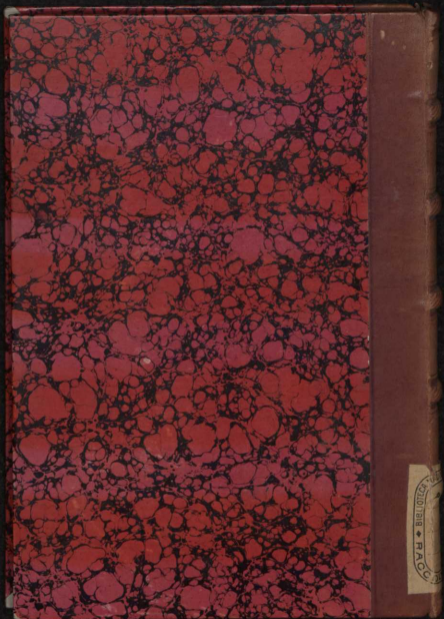




Early European Books, Copyright © 2017 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze.





Early European Books, Copyright © 2017 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze.



Early European Books, Copyright © 2017 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze.



Early European Books, Copyright © 2017 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze.

Sta. 1/3

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENTE

ALDINI

I

3

26

RAO COLTA NENCINI



Ex Libris Joannis Nencini

1874

LIBRARY
MUSEUM
NEW YORK

121

Giò Vincini

1862

Parissimo

INT
relate

re, & in
lingua
ze sanz
fere o liti
pore da
clite Cit

E^r
M

Ma den,
tu' ppa
glawer
na, xgi, x
tu' in tu
E' i ptt
i' x' x' x'
ma' tu' o

INT
tndi

legere,
a' facill
p' a' p' p'
at, in
atruof,

C

INTRODVTTORIO NVOVO INTI

titlato Corona Preciosa, p̄ imparare, legere, scriuere, parla
re, & intendere la Lingua greca uolgare & literale, & la
lingua latina, & il uolgare italico cō molta faalita e presie
za sanza preceptore (cosa molto utile ad ogni cōlitione di per
sone o literate, o nō literate) cōpilato p̄ lo ingenioso huōmo Ste
phano da Sabio stampatore da libri greci & latini nella in
clita Citta di Vineggia.

ΕΓΧΕΙΡΗΓΗ νέα ἐπιγραφικὴ, ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΡΗΣΙ
ΜΟΣ, ἡγεμὸν σέφκνος τίμος, ὡς τε κβαῖν, ἀναγινώσκειν,
ἡσφειν, νοεῖν, καὶ λαλεῖν, ἔιδιωτικῶν, καὶ πλεὺ ἄπικῶν γλωσσῶν
τῶν ἡσφικῶν. ἔτι δὲ καὶ πλεὺ ἡσφικῶν, καὶ πλεὺ ἰδιωτικῶν
γλωσσῶν τῶν λατινῶν μετὰ πείσης δὲ κολίης, καὶ σὺ ὀλίγῳ Χρὸ
νῳ, καὶ ἡσφίς διδασκάλου, πρῶτα γὰρ λίαν ἀφελίμον ἔς πᾶσαν
τάξιν τῶν ἀνθρώπων, σιωπεθιμόν καὶ ἔς φῶς ἐκδοθῶν παρὰ
τοῦ ἐπιτηροφότην, καὶ δὲ μηχανικῶν ἀνθρώπων Στεφάνου τοῦ
ἑκσάβιου, ἔιδιωτῶν τῶν ἑλληνικῶν, καὶ τῶν λατινικῶν ἡσφ
μᾶτων σὺ τῆ ἐκκαμπροσῆ πόλει τῶν ἑνετῶν.

INTRODVCTORIVM Nuperrime editum cui
titulus est Corona Preciosa, ad erudiendum unumquēq;
legere, scribere, intelligere, ac loqui græcæ, latine, et itali
cæ faallime quidem ac modico temporis interuallo, & absque
præceptore, (tam peritis, q̄ imperitis utilis simū) Compilatū,
atq; in lucem editum ingenio, & industria Stephani a Sabio
utriusq; literaturæ Impressoris, in Incluta urbe Veneti arū.

CVM GRATIA, ET PRIVILEGIO.



A

ALL

Pro



perfitto
l'uomo
naſce che
lirico ſon
ſiano nat
gni occor
a' ſi ca
et perche
tando et d
(ma) ſone
atio de l'a
tra et cog
deſino che
poſſo uile
trodatore
darſi a ſe
rale, et ch
Inſomma
Teſeſſi
che altra

ALLO ILLVSTRISS. ET SERENISS.

Prenape Missere ANDREA Gritti, *Il suo fide-*

lissimo Seruidore Stephano da Sabio Stampa-

tore di letere Grece & Latine Salute

& Felicità perpetua.



VTTI GL'HVOMINI DEL MONDO

Humanissimo Prenape & Signer mio (si come ottimamente sa Vostra Sublimità) per naturale instinto sono desiderosi di sapere, et conoscere tutto quello che si può comprendere da loro ingegni, et perche niuno da se può perfettamente adempire tal desio, essa Natura sagacissima ha prodotta l'huomo atto a solleuare con officij conuenevoli l'altro huomo, et di qui nasce che il gran Peripatetico Aristotele nomina esso huomo animale politico sociale et civile, il che confermando M. Tulio disse, che noi non solo siamo nati al mondo per noi istessi, ma per potere giouare a gl'altri ne bisognano occorrenti, onde e diuulgato tal prouerbio apresso e Greca $\alpha\upsilon\theta\epsilon\omega\alpha\pi\tau\epsilon\varsigma$ $\alpha\iota\upsilon\delta\ \epsilon\sigma\tau\iota\ \delta\ \alpha\epsilon\mu\acute{\alpha}\nu\upsilon\iota\upsilon\upsilon$ cioè che l'huomo e uno idio a gl'altri huomini: et perche infra tutte l'altre cose che si desiderano (come cose di molta importanza et di somma necessitá) e il sapere, intendere, et parlare di diuerse lingue (massime a quelli che praticano in diuersi paesi et regioni, o per causa di essercatio de l'armi, o p industria mercantile, o per peregrinaggi, o per hauere pratica et cognitione di varie genti et costumi.) Et uolendo io sodisfare a quel debito che mi astringe essa Natura di essere in quello che mediocrementeposso utile alla humana societá, ho uoluto formare et cõpilare uno breue Introdutorio onde ciascuno latino per se stesso & sanza precatore possi intradursi a sapere leggere, scriuere, intendere, & parlare, Greco uolgare, & literale, & che essi Greca possino acquistare la lingua Latina, & la Volgare Italiana: in modo che tutti quelli che intendono Latino (come sono Francesi, Tedeschi, Spagnuoli, Inglese, Fiamenghi, Onghari et Polacchi & di qualora che altra natione) possino hauere cognitione di tal linguaggio. Et per pro-

A ii

vedere con ordine, ho cominciato da lo Alphabeto Latino & Greco agua-
gliando l'uno con l'altro, dappoi ho posto la distinctione delle consonanti,
mutæ, uocali, diphthonghi Greca & Latini, & la differentia delle lettere dop-
pie, & sempie, insieme con le abbreviature usitate in lettere grece, mediante
lo opportuno agiuto di Misser Pietro Borrane da Borsago del Lago maggio-
re, huomo dottissimo de l'una & de l'altra lingua, discepolo & famiglia-
re del Reue. Monsignore Arsenio, Apostoli Arcivescovo di Maluasia.
Onde spero nella bontà di Dio, che per tale opera si disporanno talmente
gl'ingegni di chi leggerà, che con molta facilità procederanno alla combi-
nazione di diuersi nomi posti per ordine d'Alphabeto nel presente libretto,
& postia potranno perseverare in tal professione facendo ottimo profito, la
qual cosa non solo sera utile agli illetterati & in esperti nella lingua la-
tina, ma anchora a quelli che hanno sufficiente cognitione di lettere & che
habino uolontà di intendere la lingua Greca. Et li saggi mercatati potranno,
con molto lor uantaggio praticar le parti di Levante, et d'el Ponente, &
e contra, et sapere parlare et rispondere alle genti di quelle regioni. Et per
che farebbe ma' conuenire cèparere uacuo dauanti tanto gran Sire quãto
e Vostra Celsitudine & Sublimità quantanche o poco o niente sappi o
uagli, non dimeno per segno di mia sincera fede et leale seruitù inuerso
di quella, gli ho uoluto dedicare queste mie poche et debole sudighe, lequali
per sua incredibile humanità si dignara accettare, & massime perche
sotto l'ombra di quella come di persona molto esperta di piu paesi, lingue,
et costumi per le grandi et importantissime imprese operata in diuersi luo-
chi et tempi, reportandone immortal fama et eterna gloria potranno
fortire non mediocre pregio et istimazione, anzi somma fede et authori-
tà, per tanto humilmente supplico ad essa Sublimità uostra non si sdegni
di accettare la mia buona uolontà, & sincera affettione uerso di lei, con
perpetua seruitù, il cui fauore & gratia spero douere essere tale & tanto che
io potro prendere ardire de acanzermi a molto maggiore impresa di questa,
hauendo io già proposto nel animo mio di formare un'altra Opera degna
di sollecito & diligentissimo studio circa la professione di possedere a pieno
la intelligenza delle lettere grece et latine, uulgari & literali de l'una & de

*P'altra lingua: & massime per che mi sono aueduto quanto se desidera in que
sti moderni tempi di hauere perfettamente tal cognatione, imperoche com-
prendo, che non meno le lettere Grece desiderano essere possedute da e no-
stri latini, quanto che essi Latini siano sitibondi de possedere questo copioso
& ricco thesoro delle lettere Grece, lequali gia neg'i antichi tempi furono
nella regione Italica in grandissima istimazione. Altro per hora non mi
occorre se non di raccomandarmi con tutto il cuore alla buona gratia di essa
nostra Sublimita che iddio la conserui nel suo felicissimo stato.*

Vale. di Vinegia, nel mese di Maggio, M D XXVII.

Iacomo eterno Senese allo studioso Lettore.

Ecco che adempirai il bel desio
Che gia piu tempo t'ha ingombrato il core
D'esser in breui giorni anzi in poche hore
Volgar, greco, latino, & thoscan pio.

Studioso letter, gia ti ueggio io
Di piu lingue maestro & farti honore
In piu parti del mondo uscendo fore,

Come di si uarii fior tesser si suole
Odorata Corona, uarie lingue
Qui son caratter uarii & uarie forme

Pero nel fronte il libro portar puole
Il nome di Corona, e ch'il distingue
Ancb'egli ha nome a Corona conforme.

Alphabetum Graece & latinae.

| | | | |
|-------|--------------------|-------|---------------|
| Α α | Α ^ν λφα | Ν ν | νῦ |
| Αα | Alpha | Νη | γηγ |
| Β β ε | βῆτα | Ξ ξ | ξί |
| Ββ β | vita | Χ χ | χι |
| Γ γ | γάμμα | Ο ο | ο μικρόν |
| Γγ | gamma | Οο | ο micron |
| Δ δ | δέλτα | Ρ ρ | πί |
| Δδ | delta | Ρρ | ρι |
| Ε ε | εψιλόν | Ρ ρ | ρῶ |
| Εε | Epsilon | Ρ ρ | rho |
| Ζ ζ ε | ζῆτα | Σ σ ς | σίγμα |
| Ζ ζ ζ | zita | Σ σ ς | sigma |
| Η η | ἦτα | Τ τ ι | ταῦ |
| Η η η | ittā elongū | Τ τ τ | taf. |
| Θ θ | θῆτα | Υ υ | υψιλόν |
| Θ θ θ | thita | Υ υ | Ypsilon |
| Ι ι | ιώτα | Φ φ | φί |
| Ι ι ι | iota | φ φ φ | phi |
| Κ κ | κappa | Χ χ | χι |
| Κ κ κ | cappa | Χ χ χ | chi |
| Λ λ | λάμβδα | Ψ ψ | ψί |
| Λ λ λ | lambda | Ψ ψ ψ | psi |
| Μ μ | μῦ | Ω ω | μέγα |
| Μ μ μ | my | Ω ω ω | Omega o magnū |



| | | |
|---|---|-----|
| Α | α | κ |
| Β | β | β ε |
| Γ | γ | γ |
| Δ | δ | δ |
| Ε | ε | ε |
| Ζ | ζ | ζ |
| Η | η | η |
| Θ | θ | θ |
| Ι | ι | ι |
| Κ | κ | κ |
| Λ | λ | λ |
| Μ | μ | μ |
| Ν | ν | ν |
| Ξ | ξ | ξ |
| Χ | χ | χ |
| Ο | ο | ο |
| Π | π | π |
| Ρ | ρ | ρ |
| Σ | σ | σ ς |
| Τ | τ | τ |
| Υ | υ | υ |
| Φ | φ | φ |
| Χ | χ | χ |
| Ψ | ψ | ψ |
| Ω | ω | ω |

De diuisione literarum græcarum.

Diuiduntur hæ quatuor et viginti literæ in duas partes
in uocalis & consonantes. Vocales sunt septem.

α ε η ι υ ο ω.

Diuiduntur septem uocales in treis partibus, in semper longas, semper breues, & communis.

Vocales semper longæ duæ. η ω.

Vocales semper breues duæ. ε ο.

Vocales communes tres. α υ ι.

De diphthongis proprie & improprie.

Diphthongi ex uocalibus fiunt. sunt autem diphthongi proprie & improprie.

Diphthongi propriæ sex.

αι ου ει βι οι ου.

æ af i ef i u.

Diphthongi improprie sex.

α η ω υ ου.

α ι ο υι ιφ οφ.

De consonantibus.

Consonantes sunt decem & septem.

β γ δ ζ α κ λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ.

Quæ diuiduntur in duas partes in semiuocales et mutas.

Semiuocales sunt octo. ζ ξ ψ λ μ ν ρ σ. Rursum semiuocales diuiduntur in duas partes in duplices et in immutabiles.

Duplices sunt tres. ζ ξ ψ.

Immutabiles quatuor. λ μ ν ρ. Sigma uero remanet semiuocalis.

Mutæ sunt nouem β γ δ κ π τ φ χ.

A iiii

quæ secatur in treis parteis. In tenuis, aspiratis, et mediis.

Tenuis sunt tres κ ω ι.

Mediæ item tres β γ δ.

Rursus aspiratæ tres θ φ χ.

Et sciendum tres tenuis κ ω ι. habere

suas aspiratæs θ φ χ.

Medias uero β γ δ.

Habet enim κ suam aspiratam χ. & mediam

γ. ω uero habet suam aspiratam φ. & mediam. β. ι

habet suam aspiratam θ. mediâ uero δ. Constituantur autē sic.

Te κ Me γ Assi χ

nu ω di β ra φ

es ι. æ δ. tæ θ.

Nota che γ auanti γ ouero κ ouero χ se pronuntia

per n. Exemplo. ἀγγελος ἀγγελος ἀρχω. angelo ancho

ra ango. Nota che ι post v se proferiscæ per d Exemplo.

πέντα, panda, Nota che eu se proferiscæ per ef exemplo.

πορθέου, poreuthomen, poresthomen, πορθέου, poreuo

menon. ω̄ ps, autis, facit astis, ω̄ au αφ aph facit af. Nota

che β se proferiscæ in alchuni luochi per u exemplo αβε

facit aue. ι se proferiscæ per c exemplo. ἰγάριον, oracio.

Dele abreuiature che se usano sopra le lettere.

π̄ facit παρα para. π̄ facit περι peri. π̄ facit τὸς tus.

τ̄ facit τὸν tin. τ̄ facit τὴν tu. τ̄ facit τὸν τον.

γ̄ facit γὰρ γὰρ gar. γ̄ facit γὰρ τον. τ̄ facit τὸν τα.

δ̄ facit δὲ δὲ sthæ. & facit ou u. ἰ̄ facit δὲ δὲ de.

κ̄ facit καὶ καὶ kie. ε̄ facit εἶναι εἶναι inæ. μ̄ facit μετὰ,

facit μετὰ. ῑ facit τὸν τὸν tuto.

Εὐχὴ κυριακὴ.

ω Ἄπερ ἡμῶν ὁ σὺ τοῖς
ἄρχαῖς, ἀγία θήτω ἄ
ἴονομά σου. ἐλευθερώ ἑκσιλεία
ος. γεννηθήτω ἄ θελήμα σου,
ὡς σὺ εὐώσῃ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
ἴον ἀφ' ὅτων ἡμῶν ἴον ἐπίουσιον
δύς ἡμῶν σήμερον. καὶ ἄφες
ἡμῶν τὰ ὀφλήματα ἡμῶν, ὡς
καὶ ἡμεῖς ἀφίεμον εἰς ὀφλή
ταις ἡμῶν, καὶ μὴ ἴσυνέγκης
ἡμῶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ εὐσοῦ
ἡμῶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, Ἄμην.

Ἄσπασμος τοῦ ἀγγέλου πρὸς
τὴν ἀγιοτάτην παρθένον.

κ Αἴγε κεχαριτωμένη
Μαρία, ὁ κύριος μετὰ
σὺ, δὴ λογιμένη σὺ σὺ γυναιξί
κὴ δὴ λογιμένης ὁ καρπὸς τῆς
κοιλίας σου. ὅτι σωτήρα ἔτεκες
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Eufbi cyriaki.

p Ater himon o en dis
uragnis hagia sithito to
onomasu. eltheto hi vafiglia
su. gegnithito to thelima su,
os en vrano, kie epi tis gis.
ten artin himon ten epusion
dos himin simeron. kie aphes
himin tt ophilimata himon, es
kie himis aphimen tis ophile
taes himon. kie mi isenenkis
himas is pirasmon, alla risae
himas apo tu pogniru, Amin.

Aspasmos tu Angelu pros
tin hagiotatin parthenon.

e Hare cecharitomegni
Maria, o kyrios metit
su, eulogimegni si en ginexi.
kie eulogimenes o carpos tis
kiliias su. oti sotira etekes
ten psychon himon.

ORATIO DOMI-
NICA.

p. *A*ater noster qui es in
celis. Sanctificetur
nomen tuum. Adueniat re-
gnum tuum. Fiat voluntas
tua, sicut in caelo et in ter-
ra. Panem nostrum quotidia-
num da nobis hodie. Et dimitte
nobis debita nostra, sicut &
nos dimittimus debitoribus no-
stris. Et ne nos inducas in-
tentationem. Sed libera nos
a malo. Amen.

Salutatio Angeli ad Beatif-
simam Virginem.

a. *V*e Maria gratia ple-
na Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus.
Et benedictus fructus uen-
tris tui Iesus. Sancta Ma-
ria Mater Dei ora pro nobis
peccatoribus nunc et in ho-
ra mortis nostrae. Amen.

ΟΡΑΤΖΙΟ ΔΟΜΙ-
ΝΙΚΑ.

ω. *Α*τερ νόστερ κούι ες ιν
τζέλις. Σανκτιφιζέτου
νόμου ζούουμ. Αδβούια τ γέ-
γνουμ τούουμ. Φιά τ βολζντουε
ζούα. σίκουτ ιν τζέλω ε τ ιν τέρ-
ρα. Πάνεμ νόστρουμ κουοπι διά-
νουμ δά νόβις αόθε. ε τ διμίθε
νόεις δέρειτα νόστρα, σίκουτ ε τ
νός διμίτηκας δειρτόριεος νό-
στρις. Ε τ νέ νός ινδούκας ιν-
τεντα τζιόνεμ. Σε δ λιβερα νός
α μάλα. Α μου.

Σαλουτά τζιο άγγελιοι αδ βεα-
τίσιμαμ Βιργινεμ.

α. *Β*ε Μαρία γρά τζια πλε-
να δβμεινους τέκουμ.
βενεδίκτα ζού ιν μουλιέριεος.
ε τ βενεδίκτους φρουζτους βού-
τζις ζούι ι έστους. σούκτα μα-
ρία μάτερ Δέει ορα προ νόβις
πεκκχτόριεους νούκ ε τ ιν α-
ρα μόστρις νόστρε. Α μου.

Vocabulario de l'una & de l'altra lingua, uolgare & literale per ordine di Alphabeto in uolgar Italice.

Italico uolgare, Greco uolgare, Latino, Greco literale.

| | | | |
|--------------|--------------|----------------|-------------|
| Argento | Afimi | Argentum | Argyros |
| Αργύριο | ἀσίμι | Αργέντουμ | ἀργυρος |
| argentario | afimico | argentarium | argyrion |
| ἀργεντοῦργιο | ἀσιμικῶς | ἀργεντοῦργίουμ | ἀργυρεῖον |
| arghi | uelogni | acus | rhasis |
| ἀργί | βελόνι | ἄκουσ | ῥάσις |
| anello | dactylidi | anulus | dactylios |
| ἀνέλλο | δακτυλίδι | ἀνούλουσ | δακτυλίος |
| ampolla | fiola | ampulla | fiali |
| ἀμπύλλα | φιάλα | ἀμπύλλα | φιάλη |
| autumno | psimororo | autumnus | opora |
| αὐτὸνύμνο | ψιμορορο | αὐτὸνύμνουσ | ὀπόρα |
| aceto | xidi | acetum | oxos |
| ἀτζέτο | ξίδι | ἀτζέτουμ | ὄξοσ |
| agresto | angurida | uua acerba | omphax |
| ἀγρέστο | ἀγκουρίδα | οὐβα ἀτζέρβα | ὀμφαξ |
| abondantia | phitignia | abondantia | euporia |
| ἀμπουτωάντιξ | φθινία | ἀμπουτωάντιξια | εὐπορία |
| adorare | proscygnin | adorare | proscygnin |
| ἀδωράγει | προσκυμῆν | ἀδωράγει | προσκυμῆν |
| adoratione | proscygnifis | adoratio | proscygnia |
| ἀδωράζιονε | προσκυμῆσις | ἀδωράζιο | προσκυμῆσις |
| assedio | na apoclyso | obsideo | peristamae |
| ἀσέδιο | νὰ ἀποκλύσω | ὀψίδιο | περίσταμα |

Ita. volg.

Gre. vol.

Latino

Gre. lit.

a mia uoluntà, is to thelima mi, ad meum libitum, pros tin
(emin theliffin

ἡ μίᾳ βολουωτᾶ ἕς τὸ θελήμα μου, ἀδ μέουμ λίμπιτουμ,
(πρὸς τῷ) ἐμὴν θέλισιν

| | | | |
|------------|-------------|------------|-------------|
| al fondo | is to uatho | in fundo | en to uathi |
| ἀλ φόντο | ἕς τὸ βᾶθος | ιν φούνδο | ἐν τῷ βάθει |
| anetra | china | anas | chin |
| ἀνετρα | κίνα | ἄνας | κίω |
| armato | armatimeno | armatus | oplitis |
| ἀρμάτω | αρμάτιμῶς | ἀρμάτους | οπλίτης |
| amico | philos | amicus | philos |
| ἀμίκω | φίλος | ἀμίκους | φίλος |
| amicitia | philia | amicitia | philia |
| ἀμιτζιτζια | φιλία | ἀμιτζιτζια | φιλία |
| arare | na anachisē | arare | arotrium |
| ἀράρε | νὰ ἀναχίσει | ἀράρε | ἀροτριῶν |
| aglio | scardo | allium | scardon |
| ἄλιο | σκάρδο | ἄλλiouμ | σκόγδον |
| ascenzo | apsithea | absinthium | apsinthion |
| ἀσέντζω | ἄψιθεᾶ | ἀψίνθiouμ | ἀψίνθιον |
| arboro | dendro | arbor | dendron |
| ἀρβορο | δένδρο | ἄρβορ | δένδρον |
| animali | zoa | animalia | zoa |
| ἀνιμάλι | ζῶα | ἀνιμάλια | ζῶα |
| ape | melisse | apes | melittae |
| ἄπε | μέλισσα | ἄπες | μέλιττα |
| amato | picri | amatus | picron |
| ἀμάτω | πικρῷ | ἀμάτους | πικρῶν |

| lit. | Ita. volg. | Gre. vol. | Latino, | Gre. lit. |
|------|---------------|----------------|----------------------------|----------------|
| | agnello | αγνι | agnus | αγνος |
| | αγνέμα | αγνι | agnus | αγνός |
| | ali | πτερυγίς | ale | πτεριγες |
| | άλι | πτερουγίς | άλε | πίρυγες |
| | aquila | aetos | aquila | aetos |
| | άλουίλα | αίετος | άλουίλα | αίετος |
| | anguilla | acheli | anguilla | enchelis |
| | αγγουίμα | αχέλυ | αγγουίμα | έγγελυς |
| | avarro | acriuos | avarus | philargiros |
| | αβαρσο | ακριβός | αβάρους | φυλάργυρος |
| | apre | agnixe | aperi | agnixon |
| | άπρε | άνοιξε | άπερι | άνοιξον |
| | accusare | na catigorisi | accusare | memphesthae |
| | άκουτάρε | νά κατηγορίσει | άκουτάρε | μέμφεσθαι |
| | aiutare | na voithi | iutare | voithin |
| | άιουτάρε | νά βοηθαί | ιουτάρε | βοηθην |
| | avaritia | philargiria | avaritia, philochrimofigní | |
| | αβαρίτζια | φιλαργυρία | αβαρίτζια | φιλοχρημοσύνη |
| | abbrugiare | na cassi | comburare | caffe |
| | αβρουγιάρε | νά κάψα | καρβουράρε | καύσαι |
| | arde | Kae | ardet | caffon |
| | άρε | καίε | άρετ | καύσον |
| | Archievescouo | mitropoglitis | Archiepiscopus | archieurus |
| | άρχιεπισκόπου | μητροπολίτης | άρχιεπισκόπος | αρχιερός |
| | adorare | na paracalefi | adorare | proseuchesthae |
| | άδουάρε | νά παρακαλέσι, | άδουάρε | προσεύχασθαι |
| | aiuto | voithia | adiutorium | epicuria |
| | άιούτο | βοήθεια | άδιουτόριουμ | έπιουργία |

| <i>Ita. volg.</i> | <i>Gre. volg.</i> | <i>Latino</i> | <i>Gre. lit.</i> |
|-------------------|---------------------|----------------|--------------------|
| accidia | ocgnia, hi ameglia, | accidia, | acddia hi rathymia |
| ἀκτιζίδια | ὀκνία, ἢ ἀμελία | ἀκτιζίδια | ἀκνηδία, ἢ ῥαθυμία |
| arte | techgni | ars | techgni |
| ἄρτε | τέχνη | ἄρς | τέχνη |
| artefano | techgnitis | artifex | techgnitis |
| ἀρτεπόνο | τεχνίτης | ἄρτιφεξ | τεχνίτης |
| amore | agapi | amor | eros |
| ἀμόρε | ἀγάπη | ἀμορ | ἔρως |
| amare | agapan | amare | phiglin |
| ἀμόρε | ἀγαπᾶν | ἀμόρε | Φιλῆν |
| amato | agapimemos | amatus | eromemos |
| ἀμάτο | ἀγαπημένος | ἀμάτους | ἐρώματος |
| amazzare | na scotafi | occidere | enarizim |
| ἀματίζει | να σκοτώσει | ὀκτιζίδεγε | ὠνᾶρίζεν |
| apparechiare | na phitiasti | preparare | cattas keuazim |
| ἀπαρεχιάζει | να φτιάσει | πρεπαραίρει | κατασκευάζει |
| apcora piu | acomiples | etiam plus | eti pleon |
| ἀγκόρα πῦ | ἀκόμι πλεόν | ἐτίζια πολλούς | ἐπιπλέον |
| allegro | calocardifmenos | lætus | euthymos |
| ἀλέγρο | καλοκαρδισμόςος | λαίτους | εὐθυμός |
| allegrezza | calicardia | leticia | euthimia |
| ἀλέγρεττα | καλικαρδία | λεπιττία | εὐθυμία |
| allegrafse | na calicardifi | letari | chærim |
| ἀλέγρετταίσει | να καλικαρδισίσει | λετοίρει | χαίρειν |
| aprire | agnigin | aperire | agnignin |
| ἀπρίρει | ἀνυκνίειν | ἀπείρει | ἀνοιγνύειν |
| affanno | picta | anxietas | perialgia |
| ἀφάννο | πίκτα | ἀνξίετας | περιαλγία |

| | <i>Ita. volg.</i> | <i>Gre. volg.</i> | <i>Latino</i> | <i>Gre. lit.</i> |
|--|-------------------|-------------------|---------------|------------------|
| | ascondere | na cripse | abscondere | criptin |
| | α σκόν τεγε | να κρῖψε | α βσκόν τεγε | κρῖπτεν |
| | ascoso | crimeno | absconditum | apocriphon |
| | α σκό σο | κρυμένο | α βσκόνθιλουμ | α πόκρυφον |
| | aprire | na anigi | aperire | anigin |
| | α πρί γε | να ανοίγει | α πρί γε | ανοίγειν |
| | anno | chronos | annus | etos |
| | άννο | χρόνος | άννους | έτος |
| | andiamo | assame | eamus | por euthomen |
| | άντιάμω | α σσάμε | εάμους | πορ εθώμου |
| | adesso | tera | nunc | gnin |
| | α δέσσο | τέρρα | νούνε | νω |
| | aspetta | acarteri | expeeta | anamihon |
| | α σπείττα | α κερτέρι | εξπέετα | ανάμεινον |
| | angustia | ligopsichia | exanimatio | oligothimia |
| | άνγούστια | λιγοψυχία | εξανιμάττιο | δ λιγοθυμία |
| | aqua | nero | aqua | ydor |
| | άκουα | νερό | άκουα | υδωρ |
| | anti qua | palæos | antiquo | palæos |
| | άντικουα | παλαιός | άντίκοτα | παλαιός |
| | aspero | drimis | asper | trachys |
| | άσπερο | δριμύς | άσπερ | τραχύς |
| | astuto | rogniros | astutus | panurgos |
| | άσούπο | πονηρός | άσούτους | πανούργος |
| | andare | na pagi | ire | por euin |
| | άντάργε | να πάγει | ίρε | πορ βέν |
| | alhora | tote | tunc | tote |
| | α λώρα | τότε | τούγκ | τότε |

| | | | |
|--|----------------|------------------------|----------------|
| a torno a torno, to giro giro | circum circa, | Kiclose | |
| α τέρνο α τέρνο, τή γίγο γίγο, Τείρουμ Τείρουκ, | | κυκλόσε | |
| auanzare | na perisseui | superabundare | perisseuim |
| αύανζαρε να περισσούει σουπεραμπουν τούρε, περισσούειν | | | |
| auanzato | perisso | superabundatum | perisseuomenon |
| αύανζατό περισσό, σουπεραμπουν τούρε, περισσούόμενον | | | |
| albergare | na aplikerfi | hospitari | cattilise |
| άλμπεργάρε να άπλικέρφει άσπιτόρει κητοαλύσει | | | |
| acquisto la faculta | cerdaeno nion, | acquirō substantiam, | |
| | | (ctoma ctima, | |
| άκκισι τού λάφουα λτού, κερδαένιο είνον, άκκουίγο σουματόν Τζικα | | | |
| | | | (κτόμα κτήμα. |
| acquisto | cerdaeno | acquistum | certimemon |
| άκκουιστό το κερδαένιο | | άκκουιστόν, κηκτημένον | |
| arofito | psimeno | t.stum | optimemon |
| άρωσίτο ψιμένο | | τόστυμ | άπτήμοόν |
| | | B | |
| Beato | Macarismenos | Beatus | Macarios |
| μπιάτο Μακαρισμοός | | μπιάτος | Μακαρίος |
| beatitudine | calorizikia | beatitudo | macariotis |
| μπεαπτόντι κηλοριζικία | | μπεαπτόντο | μακαριότης |
| beati | macarismegni | beati | macarii |
| μπιάπι μακαρισμοός | | μπιάπι | μακαρίοι |
| bilancia | zigarea | lanx | zigos |
| μπιλάντζια ζυγαρεία | | λάνξ | ζυγός |
| bimbiso | bampaki | bombix | bambyx |
| μπιμπέζο εαμπάκι | | μπόμβιξ | βάμβυξ |

| Ita. volg. | Gre. vol. | Latino | Gre. lit. |
|----------------|-------------|----------------|------------|
| bacino | lecagni | peluis | gniptir |
| μπεζίνο | λεγιόνη | πέλβις | νιπίηγ |
| brocha | stamgni | hydra | stannos |
| βρόχα | σταμνή | ύδρα | στάμνος |
| botta | buçi | ueges | amphoresf |
| μπόττα | βουζή | βέγες | άμφοροδς |
| bochale | canata | amphora | laginos |
| μποχάλε | κανάτα | άμφορα | λάγινος |
| barbiero | barberis | barbitenfor | carefs |
| μπαραμπέριω | μπαραμπέρις | μπάριμπιτόνσορ | κουροδς |
| balestriero | doxotis | sagittarius | toxotis |
| μπολεστριέρω | δοξότης | σαγιτήάριους | τοξότης |
| becchiaio | maceraris | carnarius | creopolis |
| μπεχχάριω | μακελάρις | καρνάριους | κρεοπόλις |
| biancho | aspro | album | lescon |
| μπιάνχω | άσπρο | άλμπουμ | λίσκων |
| beretti | scufia | capitium | cygni |
| μπερέττα | σκουφία | καπίτιουμ | κυγνή |
| berfa | pungi | crumena | phascolion |
| μπερφα | πουνγι | κρουμένα | φασκαλίον |
| butiro | butyros | butirum | butyron |
| μπουτίρω | βούτυρος | μπουτίρουμ | βούτυρον |
| bere | na xi | bibere | piin |
| μπέρε | νάξι | μπίμπερε | πιίν |
| braccio | brachiogni | brachium | brachion |
| μπράκιω | βραχιόνη | μπράχιουμ | βραχίον |
| buchi del naso | rotugnia | nares | myctires |
| μπύχι διέλνάσο | ρωτουνία | νάρες | μυκτιρες |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|-----------|------------|-------------|------------|
| bocha | stoma | os | stoma |
| μποχα | στόμα | os | στόμα |
| barba | gegnia | barba | γριγνι |
| μπάρμπα | γέννα | μπάρμπα | υπώνη |
| belico | aphalos | umbilicus | omphalos |
| μπελίκιο | άφαλός | ούμβιλίκους | όμφαλός |
| budelle | endera | uiscera | endera |
| μπουδέμε | έντερα | βίσκερα | έντερα |
| bayone | archos | heros | hiros |
| μπεγόνε | άρχος | ήρος | ήρος |
| bronzo | cipros | cyprium | cipros |
| μπρόντζο | κίπρος | κούπρουμ | κίπρος |
| bisauo | propappos | proanus | propappos |
| μισούβο | πρόπαπος | πρόανους | πρόπαπος |
| bisaua | promammi | pro auia | promammi |
| μισούβα | προμαμή | πρόαια | προμαμή |
| bagatella | moscaras | ioculator | gelotopios |
| μπαγατέλα | μοσκαράς | ιουκλάτορ | γελοτοπιός |
| bastardo | nothos | nothus | nothos |
| μπασάρδο | νόθος | νόθους | νόθος |
| bombarda | lumbarda | machina | scoui |
| μπμποάρδο | λουμάρδα | μάχινα | σκουβή |
| balia | bizastre | nutrix | tithigni |
| μπαλία | βιζάστρα | νούτριξ | πιθίνη |
| battaglia | polemos | bellum | polemos |
| μπατόγλια | πόλεμος | μπέλλουμ | πόλεμος |
| bandiera | flampiro | uexillum | firmea |
| μπανδιέρα | φλάμπιρο | βεξίλλουμ | σιμαίικα |

| Ital. uolgar | Greco uolgar | Latino | Greco lit. |
|--------------|--------------|-------------|--------------|
| bordello | burdello | lupanar | pornouoscion |
| μπορδέλλω | μπορδελέμα | λουπανάρι | πορνοβοσκίον |
| bosco | dafos | nemus | γλι |
| μπόσκο | δάσος | νέμους | βλι |
| bisso | pychos | bixum | pychos |
| ηπίωσο | πύχος | μαούξουμ | πύχος |
| boue | budi | bos | bus |
| μπόρε | βούδι | μπός | βούς |
| boia | futris | carnifex | dimios |
| μπόια | φουτρίς | κάρνιφεξ | δίμιος |
| beccho | tragos | caper | tragos |
| μπέκχο | τάγος | κάρπερ | τάγος |
| bagnare | na brachi | madefacere | brexæ |
| μπαρνάρε | νά βραχί | μαδέσάτζερε | βρέξαι |
| bagnato | uremenos | madidus | beuregmenos |
| μπαρνάτο | βεμένος | μαδίδους | εερεγμένος |
| brina | catacognia | pruina | rachgni |
| μπρίνα | κατακνία | προυίνα | ράχνι |
| bragia | carbuna | pruinae | anthraces |
| μπράγια | κάρβουνα | προυίνας | άνθρακας |
| battesmo | uaptisma | baptisma | uaptimsa |
| μπατέσμο | βαπτίσμα | μπατίσμα | εάπίσμα |
| biastemare | na blastima | blasphemare | blasphimin |
| μπιαστέμαρε | νά ελαστμά | ελασφεμάρε | βλασφιμίν |
| basso | chamilon | ymum | chthamalon |
| μπόσσο | χαμίλον | ύμουμ | χθαμαλόν |
| bisogna | chria enæ | oportet | chria estin |
| μπισόγνα | χρία εναι | οπόρτετ | χρία εστιν |

| Ita. volg. | Gre. volg. | Latino | Gre. lit. |
|---------------------|--------------------|----------------|-----------------------------|
| bugia | ψεμα | mendacium | pseudos |
| μπουγιά | ψέμα | μεντατζιουμ | ψδδδδδ |
| bugiardo | ψεματάρης | mendax | pseustis |
| μπουγιαδόσδ | ψεματόσδς | μένδαξ | ψδδδδς |
| battere | na dorni | percutere | typtin |
| μπάττεγε | νά δέρνει | περκούπεγε | τύπην |
| bondi | cali mera | bonus dies | cali himera |
| μπόνδι | καλή μέρα | μπόνους δίς | καλή ήμέρα |
| bona sera | calispera | bonum uesper | cali hespera |
| μπόνα σέρα | καλή σπέρα | μπόνουμ βέσπερ | καλή έσπέρα |
| bon pro ui faccia, | calos ta camnete, | | proficiat |
| μπόν προ βι φάτζια, | καλώσ το κάμενετε, | | προφίτσιατ, |
| | | | (eufrænesthe δύφραίνεσθε |
| barbazale | pygugni | mentale | pogon |
| μπαζμπαζάλε | πυγούνι | μεντάλε | πώγων |
| bando | exorismenos | exilium | exostrakismenos |
| μπάντο | έξορισμόσ | έξίλιουμ | έξοστρακισμόσ |
| bulire | na urazi | feruere | urazin |
| μπουλίγε | νά βράζι | φέβεγε | βράζεν |
| bertigiare | anagela | illudere | empæzin |
| μπεργιιάγε | άναγέλα | ιλούδεγε | έμπαιζίν |
| benedire | eulogisæ | benedicere | eulogisæ |
| μπενεδίγε | δύλογήσσε | μπενεδίτζεγε, | δύλογήσσε |
| benedetto | eulogimemos | benedictus | eulogimemos |
| μπενεδέττω | δύλογημένος | μπενεδίκτωσ, | δύλογημένος |
| burattare | na cscygnifi | tamifare | cscygnizis |
| μπουρατόγε | νά κωσκωήσσι | ταμπάγε | κωσκωήζεν |

| Ita. vol. | Greco uolgar | Latino | Greco literale |
|-----------|--------------|-----------|----------------|
| ballo | choros | chorea | choros |
| μπάλο | χορός | χόρεα | χορός |
| bastone | raudi | baculus | raudos |
| μπαστόνε | ραούδη | μπάκουλας | ραούδος |
| beletto | phiasidi | fucus | phycos |
| μπελέττω | φιασίδι | φούκος | φύκος |
| biffa | phidi | anguis | ophis |
| μπιάφα | φίδι | άνγκυς | όφις |
| barcha | uarcha | rathes | acation |
| μπάρχα | βαρχα | ράθες | ακάτιον |
| bieta | sefelo | beta | scut lon |
| μπιέτα | σέτελο | μπέτα | σύντλον |
| bisco | tripa | foramen | opi |
| μπούσκω | τρίπα | φοράμον | όπι |
| buffone | bufunos | minimus | thymelicos |
| μπουφούνε | μπουφούνος | μίνιμος | θυμελικός |

C

| | | | |
|---------------|------------------|--------------|-------------|
| Cianciare | na chambuznizim, | nugari | glirin |
| Κιαντζιάρε | νά τζαμπουνίζιμ | νουγάρι | λιγέιν |
| cianciare | chambuznistis | nugarer | phlyaros |
| Κιαντζιάτσε | τζαμπουνιστίς, | νουγάτσερ | φλύαρος |
| consolatione | parigoria | consolatio | paramythia |
| κοισολατζιόνε | περιγορία, | κονσολάτσιο, | περαμυθία |
| consigliare | na symbulæui | consulere | symbuleuin |
| κοισιλιάρε | νά συμβουλδία | κοισουλέρε | συμβουλδέιν |
| consiglio | buli | consilium | symbuli |
| κοισίλιο | βουλι | κοισίλιουμ | συμβουλι |

| Ita. uol. | Greco uolgar. | Latino | Greco lit. |
|-------------|---------------|---------------|------------|
| configlieri | συμβουλάτορες | confiliarius | συμβουλι |
| κοισιλίερι | συμβουλάτορες | κοισιλιάριους | σύμβουλος |
| coriero | υλάκισ | curfor | δρομεύς |
| κοριέρο | ουλάκισ | κούρορ | δρομδς |
| cauallo | αλογο | equus | hippos |
| καβάλλω | αλογο | έκβουρ | ίππορ |
| criuello | cofcino | cribrum | cofcinon |
| κρειέλλω | κόσκινο | κρίμπρουμ | κόσκινον |
| cauezza | salubari | caristrum | hinion |
| καυέζια | σαλυβάρη | καρίστρουμ | ήνιον |
| castagna | castana | castanea | castagnia |
| κασταγνα | κάστανα | καστανέα | καστανεία |
| castrare | παμινυχισή | castrare | eunuchisæ |
| καστάρη | παμινουχίστη | καστάρη | εβνουχίσση |
| chiave | clidi | clavis | clis |
| χιάβε | κλιδή | κλάβισ | κλις |
| chiodo | carfi | clauis | hilos |
| χιόδο | καρφή | κλάβουρ | ήλαρ |
| comprare | na gorafi | emere | ognisæ |
| κομπράρη | να γοράφι | έμερη | ωνισση |
| corto | condos | breue | micros |
| κόρτο | κονδορ | μπρέβε | μικρόρ |
| cattiuo | caos | prauis | rognetos |
| καττίω | καορ | πράβουρ | πονηρόρ |
| conciare | na rphthiafi | aptare | eutrepizim |
| κοντζιάρη | να ρφθιάφι | άπτάρη | εβζεπίζειν |
| chiedere | zitin | petere | ætin |
| χιέδερε | ζιτάν | πέτερη | αιτάν |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino | Grecolit. |
|--------------|---------------|---------------|----------------|
| compagno | syntrophos | comes | synopados |
| κομπάγνος | συντροφος | κόμης | συνωπαδος |
| compagnare | syntrophia | associare | synopadin |
| κομπάγνιζε | συντροφία | άσσοζιάρει | συνωπαδειν |
| cerchare | gireuin | inquirere | maстеuiv |
| Τζερχάρε | γίρεβαν | ίνκνίγίρε | μαστεύειν |
| compire | teliosæ | complere | tegliv |
| κομπίρε | τελιώσαι | κομπλέρε | τελείν |
| compito | teliomegni | completum | teliothen |
| κομπίτο | τελειομένον | κομπλέτουμ | τελιοθεν |
| compieta | apodipgni | completorium | apodipnon |
| κομπιέτα | άποδειπνν | κομπλετόριουμ | άποδειπνον |
| constantia | eustathia | constantia | eustathia |
| κωνσταντία | ευστάθεια | κωνσάντζια | ευστάθεια |
| confessione | exomologifis | confessio | exomologifis |
| κωνφεισιόν | έξομολόγησις | κωνφέσιο | έξομολόγησις |
| confessare | exomologastha | confiteri | exomologifstha |
| κωνφεισάρε | έξομολογάσθαι | κωνφιτέρε | έξομολογείσθαι |
| confessore | pneumaticos | confessor | exomologifstis |
| κωνφεισάρε | πνευματικός | κωνφέσορ | έξομολογιστής |
| confscientia | fygnidifis | confscientia | fygnidifis |
| κωνσταντία | συνείδησις | κωνσάντζια | συνείδησις |
| communione | cinognia | communio | cinognia |
| κομμουνιόν | κοινωνία | κομούνιο | κοινωνία |
| communicare | cinognin | communicare | cinognin |
| κομμουνιόρε | κοινωνείν | κομμουνιόρε | κοινωνείν |
| contiuo | panda | contiuo | fynechos |
| κωντίνουο | πάντα | κωντίνουο | συνεχώς |

| Ita. uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco literale, |
|--------------|---------------|----------|-----------------|
| chresma | chrisma | chrisma | chrisma |
| κρέσμα | Χρίσμα | Χρίσμα | Χρίσμα |
| cuana | magerion | culina | magirion |
| κουτζίνα | μαγερίον | κουλίνα | μακιριείον |
| cuoqno | magetos | coquus | magyros |
| κουόκουο | μάγετος | κόκκουος | μάκιρος |
| cuocere | magercuo | coquere | magireuo |
| κουότρερε | μαγεβύω | κόκουερε | μακιριβύω |
| carne | sarca | caro | sarx |
| κάρνε | σάρκα | κάρω | σάρξ |
| cuore | cardia | cor | cardia |
| κουόρε | καρδιά | κόρ | καρδιά |
| cachare | chezin | cacare | afoleuin |
| καχάρε | χέζιν | κακώρε | ἀφοδύειν |
| cantu | psalmodia | cantus | odi |
| κάντο | ψαλμοδία | κάντους | ὠδή |
| cantare | psalgin | cantare | psalgin |
| κάνταρε | ψάλμειν | κάνταρε | ψάλμειν |
| cantre | psaltis | cantar | psaltis |
| κάνταρε | ψάλτης | κάνταρος | ψάλτης |
| collana | colaina | terques | omorphorion |
| κολάννα | κολαίνα | τέρκουες | ὠμοφόριον |
| collo | trachilos | collum | trachilos |
| κόλλο | τράχιλος | κόλλομυ | τράχιλος |
| culo | colos | podex | proctos |
| κούλο | κόλος | πόδεξ | πρωκτός |
| capo | cephali | caput | cephali |
| κάπο | κεφάλι | κάπουτ | κεφάλι |

| Italiano volgare, | Greco ucl. | Latino, | Greco lit. |
|-------------------|------------|---------------|-------------|
| capello | sciadi | pileus | stegastron |
| καπέλο | σκιάδι | πίλεους | στειγαστρον |
| corda | schini | funis | calos |
| κόρδα | σχινί | φούνις | καλώς |
| cinula | zonari | angulum | zoni |
| ζίνουλα | ζοναρι | ζήγυλουμ | ζώνη |
| calcina | asbejtis | calx | titanos |
| καλτζίνα | ασβεστis | καλξ | τίτανος |
| carbone | carbuno | carbo | anthrax |
| καρμπούνε | καρβουνο | καρμπο | άνθραξ |
| corallo | coralli | corallus | corallion |
| κοράλλω | κοράλλι | κοράλλους | κοράλλιων |
| christallo | crystalli | chrysellum | crystallos |
| κρυστάλλω | κρυστάλλι | κρυστάλλουμ | κρυστάλλος |
| cáldo | zesta | calor | thermotis |
| κάλδο | ζέστα | καλόρ | θερμότης |
| cama | traphos | fouea | not hynos |
| κάβα | τάφος | φύεα | βόθωλος |
| corazza | corazza | thorax | thorax |
| κοράζικα | κοράζικα | θώραξ | θώραξ |
| canale | canali | aqueductus | ochetts |
| κανάλι | κανάλι | άκνευδούκτους | όχεψς |
| coltello | macheri | gladius | machæra |
| κολτέλλω | μαχέρι | γλάδιους | μάχαιρα |
| castello | casteli | opidum | asty |
| καστέλλω | καστέλι | όπιδουμ | άστυ |
| cacciature | cynigos | uenator | cygnitets |
| καζτζιατόγε | κυνίγος | βενάτωρ | κυνιτέτης |

| It. vulg. | Gre. vol. | Latino | Gre. lit. |
|-----------|---------------|-------------|---------------|
| caccia | cygnigi | uenatio | cygnigia |
| καὶ ζῆζια | κυωνίγη | θηοαζῆζιο | κυωνίγια |
| caue | scygli | canis | cyon |
| καὶ νε | σκυλή | καίνις | κύαν |
| cuniglio | cunegli | cuniculus | dosyryus |
| κουνίλιο | κουνέλη | κουνίκουλου | δυσύπου |
| cesto | calathi | fiarella | talatos |
| ζέστο | καλάθη | Φλοκέμα | τάλαρος |
| calamo | calami | calamus | donax |
| καλάμω | καλάμη | καλάμου | δύναξ |
| capro | corpi | corpus | soma |
| κόρπο | κορμή | κόρπου | σώμα |
| capra | gida | capella | æx |
| κάπρα | γίδα | καπέμα | αίξ |
| campo | choraphi | campus | agros |
| κάμπο | χοράφι | κάμπου | αγρός |
| contento | eucharistumæ | contentus | arkeomæ |
| κοντέντο | ευχαριστούμαι | κοντέντους | αρκέομαι |
| carestia | acriua | penuria | fitidia |
| καρεστία | ακριβεία | πενούρια | σιβεία |
| carico | fortomenos | onistus | fortichomenos |
| κάρικα | φορτομόνος | όνιστους | φορτιχόμονος |
| caricare | fortigni | operare | fortizin |
| καρικιάζε | φορτόνη | όνεράζε | φορτιζεν |
| caldato | casau | cacibus | leuis |
| καλδάτω | κακαίβη | κάκυσμπους | λίβη |
| cuchiaro | chuchiar | coclear | didyx |
| κουχιάρω | κουχιάρη | κόκλεαρ | διβύξ |

| Ita. volg. | Gre. volg. | Latino | Gre. lit. |
|--------------|---------------|---------------|-------------|
| cenere | stacti | dnis | tefra |
| Τρένεγε | στάκτη | Τζίνις | τέφρα |
| cominciare | archin camgni | inapere | archestha |
| κομιντζιαρέ | αρχίν καμνι | ιν Τζίπεγε | αρχεσθα |
| corso | strata | cursus | dromos |
| κώρσο | στράτα | κούρσους | δρόμος |
| choro | mazoma | chorus | choros |
| χόρο | μάζομα | χόρους | χορός |
| corpo di xpo | cormi tu xpi | corpus xpi | soma tu xpi |
| κώρπο δι χω | κορμί τ' χω | κόρπους χρίστ | σώμα τ' χω |
| croce | stamos | crux | stauros |
| κρότζε | σταμους | κρούξε | σταυρός |
| calice | potiri | calix | potirion |
| κάλιτζε | ποτήρι | κάλιξε | ποτήριον |
| costume | ithos | mos | ithos |
| κοστύμε | ήθος | μός | ήθος |
| corucciato | choliafsmenos | iratus | orgizomenos |
| κώρρουτζιάτο | χολιασμόςος | ιράτους | οργιζόμενος |
| corucciare | chigliazi | irasci | orgizin |
| κώρρουτζιάγε | χιλιάζι | ιράσκι | οργίζεν |
| castigare | dermo | corripere | pædeuo |
| καστιάγε | δέρνω | κώρριπεγε | παιδύω |
| constrengere | viazin | cogere | profuiazin |
| κωνστρένγε | βιάζιν | κόγεγε | προσβιάζιν |
| constretto | forticos | coactus | ueuiasmēnos |
| κωνστρέτω | φορτικός | κώκτους | βεβιασμένος |
| coruo | coracas | coruus | corax |
| κόρβο | κόρακας | κόρβους | κόραξ |

| Ita. uol. | Greco uolgar | Latino | Greco lit. |
|------------|--------------|-------------|-------------|
| cornachia | curana | cornix | corogni |
| κορνάχια | κουράνα | κόρξιξ | κορωνή |
| christiano | christianos | christicola | christianos |
| Χριστιάνω | Χριστιάνος | Χριστίκωλα | Χριστιάνος |
| crudele | asplachgnos | crudelis | otos |
| κρουδέλε | άσπλαχγνος | κρουδέλις | ώμος |
| cognato | cugniados | affinis | syngegnīs |
| κογνάτο | κουινιάδος | αφίνις | συγγινής |
| capelli | malia | capilli | triches |
| καπέμι | μαλία | καπίμι | τίχες |
| combattere | polemi | preliari | polemizim |
| κομβάττεγε | πολεμεί | πρελιάρει | πολεμίζειν |
| αιτρο | hamaxi | currus | hamaxa |
| κέρρω | άμάξι | κούρρους | άμαξα |
| apolla | cremedi | cera | strommyon |
| Τξιπόμα | κρεμέδι | Τξέπε | κρόμμυον |
| cauli | crambi | caulis | crambi |
| κάρουλε | κραμπί | κάουλις | κράμβη |
| cera | ceri | cera | ciros |
| Τξέρα | κερή | Τξέρα | κηρός |
| campagnia | campos | ager | pedion |
| καμπάγνια | κάμπες | άγερ | πεδίον |
| casto | parthenos | castus | softron |
| κάστο | παρθένος | κάστους | σώφρων |
| coreggia | zonari | zona | zogni |
| κωρέγγια | ζωνάρι | ζώνια | ζώνη |
| apresso | cyparissi | cypressus | cyparissos |
| κιπρέσσα | κυπαρίσσι | κουπρέσους | κυπαρίσσιος |

| Ita. uol. | Greco uolgar | Latino | Greco lit. |
|-------------|--------------|----------------|---------------|
| canella | canella | cynamomum | cynamomon |
| κιννάμαμ | κιννάμαμ | κιννάμουμ | κιννάμον |
| capreolo | zarzadi | capreolus | dorcas |
| καπρέολο | ζαρζαδί | καπρέολους | δορκας |
| ceruo | alaphi | ceruus | elaphos |
| κέρυβω | αλάφι | τέρυβους | ελάφος |
| cingiale | capros | aper | capros |
| τινιγιάλε | κίπρος | άπερ | κίπρος |
| caualette | campes | locustæ | bruchos |
| καβαλέττε | κίμπες | λοκούσαι | βρούχος |
| cornu | cerato | cornu | ceras |
| κέρνο | κέρατο | κέρνου | κέρας |
| coperta | scerasma | copertarium | procalymma |
| κοπέρτα | σκεράσμα | κοπερτόριουμ | προκάλυμμα |
| calamare | calamari | atramentarium | melanodochion |
| καλαμάρι | καλαμάρι | άτραμεντόριουμ | μελανοδοχίον |
| ciuetti | ciuibagia | noctus | glauci |
| κιουέττι | κιουιβάγια | νόκτους | γλαύκη |
| colombo | peristera | columbus | peristera |
| κολόμπο | περιστέρα | κολούμπους | περιστέρα |
| coda | ura | cauda | ceros |
| κόδα | ούρα | κάδα | κέρος |
| colonna | colona | columna | stigli |
| κολόνα | κολόνα | κολούμνα | στίλι |
| comandatore | ciryx | preco | ciryx |
| κομανδάτορε | κίρυξ | πρέκο | κίρυξ |
| cainzone | tragudi | cantilena | odi |
| καινζόνε | τραγούδι | καιντιλένα | όδι |

| Ita. uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco literale |
|----------------|---------------|------------------|-------------------------|
| capitaneio | capetagnios | capitaneus | higemon |
| καπιτανέιο | καπετανίος | καπιτάνεους | ήγεμων |
| conduttiero | stratarchis | duxtor exercitus | stratarchis |
| κονδουτήριερω, | στρατάρχης, | δούκτωρ | δξέξτερίους, στρατάρχης |
| commune | cinon | commune | cinon |
| κομμούνε | κοινόν | κομμούνε | κοινόν |
| carta | charti | papyrus | chartis |
| καρτά | χαρτή | παπίρους | χαρτής |
| cisterna | rigadi | cisterna | frear |
| Τζιστέρινα | τσιγάδι | Τζιστέρινα | φρέαρ |
| deco | tyflos | cecus | typhlos |
| Τζιέκο | τυφλός | Τζέκους | τυφλός |
| caluo | falacros | caluus | phalacros |
| κάλβου | φαλακρός | κάλβους | φαλακρός |
| cielo | iranos | celum | iranos |
| Τζιέλου | ουρανός | Τζέλουμ | ουρανός |
| contrario | enandion | oppositum | andicimennon |
| κοντάριο | εναντίον | οποσίστουμ | αντικείμενον |
| candeliero | candilieri | candelabrum | ciropigion |
| κονδελιέρω | κοντηλιέρι | κονδέλαβρουμ | κισροπήγιον |
| candela | keri | candela | ciros |
| κονδέλα | κερή | κονδέλα | κίρος |
| calzolaro | zancaris | cerdo | scyteus |
| καλζολάρω | τζανχάρης | Τζέρδω | σκυτώς |
| colore | chroma | color | chroma |
| κολόρε | χρώμα | κόλος | χρώμα |
| camisia | rocamisfo | interula | chiton |
| καμισία | ροχάμισφο | ιντέρουλα | χιτών |

| Italico uolgar, | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-----------------|----------------|----------------|----------------|
| camera | ζαμβρα | thalamus | thalamos |
| κράμερα | Κράμπερα | θάλαμος | θάλαμος |
| capezal | proskephalæ on | fuluinar | proskephalæ on |
| καπετζάλε | προσκεφάλαιον | πούλβινος | προσκεφάλαιον |
| cassa | senduki | archa | larnax |
| κράσα | σεντούκι | άρχα | λαρναξ |
| credenza | harmari | promptuarium | timion |
| κρεδέντζα | άρμαρί | προμπτουάριου | τομίον |
| cuare | γάρητι | farave | γάρτιν |
| κουτζίγε | εάρτη | σαργίγε | εάρτιν |
| carchasso | tarcasi | pharetra | pharetra |
| καρχάσσο | ταρχάσι | φαρέτρα | φαρέτρα |
| cathena | alyfos | cathena | syra |
| καθένα | άλυσος | καθένα | συρά |
| compasso | compasso | cinanus | diavitis |
| καμπάσσο | καμπέσσο | τζιτζίνους | διαβίτης |
| coticha | tomari | cutis | derma |
| κότιχα | τομάρι | κούτις | δέγμα |
| ceruello | mialos | cerebrum | enkephalos |
| Τερεβέλλο | μιαλός | Τερεβρουμ | εγκέφαλος |
| aglio | fridi | superalium | ophrys |
| Τζίλιο | φρίδι | σουπεργζίλιουμ | οφρύς |
| coste | pleuro | costa | pleura |
| κόσσε | πλευρό | κόστα | πλευρά |
| cossa | myri | coxa | ischion |
| κόσσο | μυρί | κόξα | ισχίον |
| calchagno | phterna | perna | pterygi |
| καλχάγνο | φτέρνα | πέρνα | πτέριον |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|-------------|------------|--------------|-------------|
| casiao | tyri | caseus | tyros |
| κίθαρα | τυρή | κασίους | τυρός |
| cythara | cithara | cythara | citharis |
| κίθαρα | κίθαρα | κίθαρα | κίθαρις |
| dicala | ζινζικας | dicada | tettix |
| Κικιάλα | ζίνζικας | κικιάδα | τέτιξ |
| dicogna | pelargos | aconia | pelargos |
| Κικιώνια | πελαργός | Κικόνια | πελαργός |
| custodia | phylaci | custodia | frura |
| κουσώδια | φυλακή | κουσώδια | φρουρά |
| cento | hecaton | centum | hecaton |
| Τξέντο | έκατον | Τξέντουμ | έκατον |
| conuento | monastiri | monasterium | monastirion |
| κονβέντο | μοναστήρι | μοναστήριουμ | μοναστήριον |
| cresta | buno | crista | lophos |
| κρέστα | βουνό | κρίστα | λόφος |
| credere | pisteuin | credere | pisteuin |
| κρέδιεγε | πιστεύειν | κρέδιεγε | πιστεύειν |
| casa | spiti | domus | icos |
| κάσα | σπίτη | δόμεους | οίκος |
| candia | criti | creta | criti |
| κάντια | κρήτη | κρέτα | κρήτη |
| corfu | corphus | coraira | cercyra |
| κόρφο | κορφους | κόρρα | κέρκυρα |
| crefamento | dynamifis | augmentum | auxifis |
| κρετικμόντο | δυναμεις | αυγκυμόντουμ | αυξισις |
| aitta | zauris | securis | pelecys |
| Κιττά | ζαυρίς | σεκούρις | πέλεκυς |
| | | | concordia |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|--------------|------------|--------------|
| concordia | omognia | concordia | omognia |
| κονκόρδια | ὁμόνια | κονκόρδια | ὁμόνια |
| cucumero | anguri | cucumer | ficyon |
| κουκούμερο | ἀγκούρη | κουκούμερο | σίκυον |
| cædros | cædros | cædrus | cædros |
| κέδρος | κούρος | κέδρους | κέδρος |
| componere | syndithesthæ | componere | syntithesthæ |
| κομπόνερε | συντίθεσθαι | κομπόνερε | συντίθεσθαι |
| confusione | anacattis | confusio | synchysis |
| κονφουσιόνε | ἀνακάττις | κονφούσιον | σύγχυσις |
| contristare | lypisthæ | tristari | lypisthæ |
| κοντριστάρε | λυπέσθαι | τριστάει | λυπέσθαι |
| confidare | olpizo | confidere | peritha |
| κονφιδάρε | ὀλπίζω | κονφιδάρε | πέπιθα |
| congregare | mazono | cogere | athrizo |
| κονχρηγάρε | μαζόνω | κόγγε | ἀθροίζω |

D

| Dio | Theos | Deus | Theos |
|--------|---------|---------------------------------|---------|
| Δίο | θεός | Δεός | θεός |
| deitt | theotis | diuinitas | theotis |
| δεϊττα | θεότις | διβίνιτας | θεότις |
| ducato | fluri | aureus nummus, chryson numisma | |
| δικατό | φλουρί | ἀουρέους νόμους, χρυσόν νόμισμα | |
| denaro | stameno | numus | numisma |
| δενάρο | στάμονα | νόμους | νόμισμα |

C

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|------------|-------------|----------------|--------------|
| donzella | corasida | puella | parthenos |
| ντόνζέλλα | κορασίδα | πούελλα | παρθένος |
| dieci | deca | decem | deca |
| δέκα | δέκα | δέκα | δέκα |
| de pintore | zographos | picitor | zographos |
| δεπιντόρε | ζωγράφος | πίκτορ | ζωγράφος |
| digunare | gnistevin | ieiunare | gnistevin |
| διγιουνάρε | νυσδέαν | ιείονάρε | νυσδέαν |
| diguno | gnistia | ieiunium | gnistia |
| διγιούνω | νυσεία | ιείούνιουμ | νυσεία |
| dominica | cyriaki | dominicus dies | himeracyria |
| δομίνια | κυριακή | δομίνιους δης | ήμέρα κυρίου |
| dormire | na kimitihi | dormire | kimithinae |
| δορμίρε | νά κοιμηθί | δορμίρε | κοιμηθίναε |
| demonio | daemonion | daemonium | daemonion |
| δεμόνιο | δαεμόνιον | δαεμόνιουμ | δαεμόνιον |
| diavolo | diavolos | diabolus | diavolos |
| διάβολο | διάβολος | διάμπολους | διάβολος |
| domane | aurion | cras | aurion |
| δομάνε | αύριον | κράς | αύριον |
| dolce | glycos | dulcis | glycys |
| δούλτζε | γλυκός | δούλτζις | γλυκός |
| dolcezza | glycosygni | dulcedo | glykytis |
| δούλτζεζζα | γλυκωσύν | δούλτζέδο | γλυκύτης |
| duro | trachy | durum | felixon |
| δούρο | τραχύ | δούρουμ | σκληρόν |
| durezza | trachytis | durities | felirotis |
| δούρεζζα | τραχύτης | δούριτις | σκληρότης |

| Ita. uolg. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|-----------------|-----------------------------------|---------------|----------------|
| denti | dondia | dentes | odondes |
| δόντι | δόντια | δόντες | δόντες |
| dito | daetylo | digitus | daetylos |
| δίτο | δάκτυλο | δίγυτους | δάκτυλος |
| dito grosso | daetylon chondro, polax | | andichir |
| δίτο χροσσόν, | δάκτυλον χονδρῶν, πόλαξ | | ἀντίχειρ |
| dito secundo | daetylo defteron, index | | diethicos |
| δίτο σεκούνδον, | δάκτυλο δεξιῶν, ἴνδεις | | δεκτικῶς |
| dito terzo | daetylo mesino medius | | daetylos mesos |
| δίτο τρίτον | δάκτυλο μέσιον, μέσιος | | δάκτυλο μέσιος |
| dito quarto | daetylo tu daetylidiu | | anularius, |
| δίτο κουάρτο, | δάκτυλο τῷ δακτυλιδίου, | | ἀνουλαρίους, |
| | | | (daetyliotis, |
| | | | (δακτυλιώτης, |
| dito quinto | daetylo pempton, auricularius | | otitis |
| δίτο κουίντο, | δάκτυλο πέμπτον, ἀουρικουλάριους, | | ωτίτις |
| degnò | axion | dignum | axion |
| δέγνον | ἄξιον | δύγνον | ἄξιον |
| dare | didin | dare | parechin |
| δάρε | δίδιν | δάρε | παρέχειν |
| domandare | gyreuin | petere | ætìn |
| δομάνδαρε, | γυρέβιν | πέτερε | αἰτεῖν |
| doùe | pu | ubi | pu |
| δούε | πού | ούμπι | πού |
| debile | arofstos | imbeallis | asthegnis |
| δέμπιλε | ἀρωστος | ἰμπετρίμις | ἀσθενής |
| disfatto | chala smenos | destruetus | catergasmenos |
| δισφάττω | χαλασμόςος | δεστρουέτους, | κατέργασμόςος |

| Ital. uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco literale |
|---------------|---------------|-----------|----------------|
| donare | charizim | donare | dorin |
| δονάγει | χαρίζειν | δονάγει | δογᾶν |
| dono | charisma | munus | dorea |
| δύνο | χάρισμα | μύνουσ | δωρεά |
| differentia | diafora | discrimen | amphisuitis |
| διαφορωτέρα | διαφορα | διακριμην | ἀμφισειτήσις |
| diuerso | polytropos | uarius | pi kilos |
| διβέγο | πολύτροπος | βαρίους | πομίλος |
| dottere | dascalos | doctōr | didascalos |
| δοτήγει | δοτκαλος | δοκτωρ | δοδασκαλος |
| dottrina | didascalia | doctrina | didascalia |
| δοτήρινα | δοδασκαλία | δοκτρίνα | δοδασκαλία |
| destro | dexios | dexter | dexios |
| δέστρο | δεξιός | δέξετερ | δεξιός |
| duca | ducas | dux | higemon |
| δούκι | δούκις | δούξ | ήγεμών |
| diamante | diamante | diamas | adamas |
| διαμάντε | διαμάντε | διαμάς | ἀδάμας |
| duchessa | dukēna | duçissa | higemonis |
| δουχέσσα | δούκινα | δουκίσσα | ήγεμονίς |
| donna | gynæca | mulier | gygni |
| δόννα | γυναικη | μούλιερ | γυνή |
| dado | axari | taxillus | cyuos |
| δάδο | αξάρι | ταξιλλουσ | κύουσ |
| drento | mesa | intus | eso |
| δρέντο | μέσα | έντουσ | έσω |
| dota | prikio | dos | prix |
| δότε | προικίο | δός | προιέ |

| Ita. uol. | Greco uolgar. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|---------------|-------------|--------------|
| deserto | erimos | desertum | erimos |
| δισέζου | ἐρημος | δισέζουμ | ἐρημος |
| dragone | dracos | draco | drakon |
| δραχόνε | δρακός | δρακόν | δρακόν |
| delphino | delphinas | delphin | delphin |
| δελφίνο | δέλφινος | δέλφιν | δέλφιν |
| disgratia | ακαριζικία | infortanum | atychimia |
| δισοχαζία | κακοριζικία | ινφορτύνουμ | ἀτύχημα |
| disutile | anophelitis | inutile | anophelis |
| δισούπλε | ἀναφελής | ινούπλε | ἀναφελής |
| dritto | istos | rectum | euthis |
| δρίττω | ἴσιος | ῥέκτουμ | εὐθής |
| discacciato | exorismenos | expulsus | phygadenitis |
| δισκακιά | ἐξορισμένος | ἐξπύλσους | φυγαδενίτης |
| disgratiato | ακαριζικός | infelix | atychis |
| δισοχαζιά | κακοριζικός | ινφέλιξ | ἀτυχής |
| dietro | opiso | retro | opiso |
| δίεζο | ὀπίσω | ῥέζω | ὀπίσω |
| doppio | diplos | duplex | diplos |
| δύωπι | διπλός | δύωπλεξ | διπλός |
| daglia | ponos | dolor | algos |
| δύλια | πόνος | δόλος | ἄλγος |
| disapulo | mathitis | discipulus | mathitis |
| δισίπυλο | μαθητής | δισίπυλους | μαθητής |
| deuoto | eulabis | deuotus | theoseuis |
| δεβότο | εὐλαβής | δεβότους | θεοσεβής |
| deuotione | eulauia | deuotio | theoseuia |
| δεβοζιόνε | εὐλάβεια | δεβοζιο | θεοσεβεία |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-------------|-------------|--------------|-------------|
| dauanzo | perisso | superfluo | perisson |
| δραβάντζω | περισσο | σουπέροφλουο | περισσόν |
| desperato | anelpistos | desperatus | anelpistos |
| δεσπεράτο | ἀνέλπιστος | δεσπεράτους | ἀνέλπιστος |
| diuidere | chorizim | diuidere | diarin |
| διβίδιεγε | χορίζειν | διβίδιεγε | διαγειν |
| diuisio | chorismos | diuisio | diarefis |
| διβίσο | χορισμός | διβίσο | διαρέσις |
| debitore | chrestis | debitor | ophiletis |
| δέμπιόγε | χρεώσις | δέμπιόγε | οφειλής |
| danno | zimia | iaitura | zimia |
| ντόνο | ζημία | ιαϊούρα | ζημία |
| dama | polytiki | amafia | etera |
| δάμα | πολυτικῆ | ἀμάσια | ἑτέρα |
| dichiarare | hermineuin | enucleare | saphignizim |
| διχιαράρε | ἑρμινεύειν | ἐνουκλεαρέ | σαφηνίζειν |
| disturbare | pyrazim | perturbare | enochlin |
| δισουμπάρε | πυράζειν | περτουμπάρε | ἐνοχλεῖν |
| demonstrare | dichgnin | ostendere | dicgnysthae |
| δεμοσεάρε | δείχνειν | ὀσένδεγε | διγνύσθαι |
| dubio | agnofia | dubium | aporia |
| δούμπιο | ἀγνοσία | δούμπιουμ | ἀπορία |
| dubitare | agnoin | uereri | aporin |
| δουμπιόγε | ἀγνοεῖν | βεγέγε | ἀπορεῖν |
| dignita | axioma | dignitts | axioma |
| διγνιτό | ἀξίωμα | διγνιτάς | ἀξίωμα |
| di | himera | dies | himera |
| δι | ἡμέρα | διες | ἡμέρα |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|--------------|--------------|----------------|
| diffiale | dyscolon | diffiale | dyscolos |
| διφιλίλια | δύσκολον | διφιλίλια | δυσκόλος |
| difficulta | dyscolia | difficultas | dyscolia |
| διφικουλι | δυσκολία, | διφικούλιος, | δυσκολία |
| dirigere | na isiasi | dirigere | efthin |
| διγίγει | να ισίαση | διγίγει | δύειν |
| discordia | asymphognia | diffidens | asymphognia |
| δικόδια | άσυμφωνία | δισιδος | άσυμφωνία |
| desiderio | epethymia | desiderium | ephejis |
| δισιδέριο | επιθυμία | δισιδέριουμ | εφεσις |
| dileggiare | enembæzin | illudere | embæzin |
| διλεγγιάει | ενεμπαιζειν | ιμουδρει | εμπαιζειν |
| dimenticare | alismognin | obliuisci | epilanthanesta |
| διμονταιγίγει | αλισμονειν | ομωλιεισι | επιλανθανεισθ |
| ducento | diacosii | ducenta | diacosii |
| δουτζούτο | δικόσιοι | δουκούτοι | δικόσιοι |
| dissiaciuole | acatadeftos | in mite | amilietos |
| δισιατζέβουλε | ακαταδεκτος, | ινμίτε | αμειλιετος |
| disarmato | exarmatotos | inermis | athorakistos |
| διταγματό | εξαρματότος | ινέρμις | αθαοράκιςτος |
| desputo | dialezomæ | disputo | dialezomæ |
| δισπούτω | διαλεζομαι | δισπούτω | διαλεζομαι |
| dissiacere | yurisia | iniuria | yuris |
| δισιατζέγει | υβρισιία | ινούγια | υβρις |
| dardo | ndardugni | iaculum | acondion |
| δάρδο | νταρδούνι | ιακουλαιμ | ακόντιον |
| domesticare | himerognin | nitescere | praygnin |
| δομειτγίγει | ημερωειν | νιτισσει | πραγνύν |

| Ita. volg. | Gre. vol. | Latino | Gre. lit. |
|------------------|--|--------------|-------------|
| difaoglicre | lyin | dissoluere | analyin |
| διολύγιγε | λύειν | διούλυβεγε | ἀναλύειν |
| domato | himerumenon | domitum | damaχomenon |
| δομάτο | ἡμερούμενον | δομίονυμ | δαμαχόμενον |
| essempio | paradigma | exemplum | paradigma |
| ἐσέμπιο | παράδειγμα | ἐξέμπελουμ | παράδειγμα |
| estirpare | exanaspnan | uellere | anaspnan |
| ἐστιρπάρε | ἐξανασπᾶν | βέλλεγε | ἀνασπᾶν |
| esperientia | dokimasia | experientia | aporira |
| ἐσπεριούτεια | δοκιμασία | ἐξπεριούτεια | ἀπύπειρα |
| edificio | ctisima | edificium | icodomima |
| ἐδιφιτεια | κτίσμα | ἐδιφιτειασμ | οικοδομικα |
| Elephante | lephas | elephas | elephas |
| ἐλεφάντε | λέφας | ἐλεφας | ἐλέφας |
| escusatione | prophasis | escusatio | apologia |
| ἐσκουσατεια | πρόφασις | ἐσκουσατεια | ἀπολογία |
| escommunicatione | aphorismos, excommunicationo, apherismos | | |
| ἐσκομμενιγετεια | ἀφορισμός, ἐσκομμενιγετεια | | ἀφορισμός |
| eccò | ides | ecce | idu |
| ἐκο | ιδες | ἐκτε | ιδου |
| essere | naimin | isse | inæ |
| ἐσσεγε | ναίμου | ἐσσε | εἶναι |
| equale | ifon | equale | ifon |
| ἐκουάλε | ἴσον | ἐκουάλε | ἴσον |
| equalità | ifotis | equalitrs | ifotis |
| ἐκουαλιτα | ἰσότης | ἐκουαλιτας | ἰσότης |
| eccellente | yperuolict | excellens | exochos |
| ἐκτελιούτε | ὑπερβολικα | ἐξτέλλενς | ἐξοχος |

| Itt. volg. | Gre. volg. | Latino, | Gre. lit. |
|----------------|-------------|----------------|---------------|
| eccelsso | υψιλος | excellsus | αρινος |
| ε κτίζε'λω | υψιλος | εξελτε'λωτος | αιτωνιδος |
| erudito | παδμενος | eruditus | πεπεδευμενος |
| ε'ρουδι'το | πασιδευμους | ε'ρουδι'τους | πεπεδευμους |
| elleuato | αφικμενος | elleuatus | ερατομενος |
| ε'μεβα'το | αποκομους | ε'μεβα'τους | ε'παυρο'μενος |
| effilio | exoria | exilium | exoria |
| ε'οσι'λιο | ε'χογια | ε'ξι'λιουμ | ε'χογια |
| esalte'ro | υψοθη | exaltatus | υψοθης |
| ε'σαλτα'το | υψω'θη | ε'σαλτα'τους | υ'ψω'θους |
| elemento | stichion | elementum | stichion |
| ε'λεμου'το | σειχειον | ε'λεμου'τευμ | σειχειον |
| estate | calokeri | estas | theros |
| ε'στα'τε | καλοκε'ρη | ε'σας | θε'ρος |
| epistola | epistogli | epistola | epistogli |
| ε'πισολα | ε'πισολη | ε'πισολα | ε'πισολη |
| elegantia | ellogima | elegantia | ellogima |
| ε'μεγα'ν'τιξια | ε'λογιμα | ε'μεγα'ν'τιξια | ε'λογιμα |
| ellegante | logios | ellegans | ellogimos |
| ε'μεγα'ν'τε | λογιος | ε'μεγανς | ε'λογιμος |
| elquale | o pios | qui | os |
| ε'λκου'λε | ο'πιος | κουι' | ος |
| eremo | erimos | eremus | erimos |
| ε'ρεμο | ε'ρημος | ε'ριμους | ε'ρημος |

F

| | | | |
|-----------|----------|-----------|------------|
| fama | phimi | fama | phimi |
| φάμα | φήμη | φάμα | φήμη |
| fame | pina | famis | limos |
| φάμε | πίνα | φάμις | λίμος |
| fumo | capnos | fumus | capnos |
| φούμα | καπνός | φούμος | καπνός |
| fabro | chalkias | faber | chalkicus |
| φάμπρο | χαλκίας | φάμπρο | χαλκικός |
| figliuolo | gios | jilius | hjos |
| φιλιόλω | γίος | Φίλιους | υίος |
| fiore | anthos | flos | anthos |
| φλώρε | άνθος | φλός | άνθος |
| ferro | sidero | ferrum | sidiros |
| φέρο | σίδηρο | φέρομ | σίδηρος |
| formaggio | tyri | caseus | tyros |
| φορμάγιο | τυρή | κάσιους | τυρός |
| frutto | porico | fructus | carpos |
| φρούτω | πορικό | φρούκτους | καρπός |
| famiglio | dulos | famulus | therapon |
| φαμίλια | δούλος | φάμουλους | θεράπων |
| fico | syc | ficus | sycon |
| φίκω | σύκω | φίκους | συκόν |
| fresco | engeros | reans | prosphatos |
| φρέσκο | ένγερος | ρέανς | πρόσφατος |
| fiasco | flaski | onoforum | inoforon |
| φιάσκο | φλασκή | ονοφόρομ | οινοφόρον |

| Itt. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-----------|------------|------------|--------------|
| forfese | ψαλιδι | forceps | ψαλις |
| φόρφεσα | ψαλιδι | φόρξιψ | ψαλις |
| fornatio | phurnaris | pistor | artepios |
| φορνάτιο | φουρνάρις | πιστορ | αρτοποιος |
| forno | furnos | clibanus | chonestarion |
| φόρνο | φούρνος | κλίμπενους | χωνδύτιγιον |
| fachino | uastagaris | baiulus | achthophoros |
| φαχίνω | βασταγάρις | μπάιουλους | αχοαφορος |
| fine | telos | finis | telos |
| φίνε | τέλος | φίνις | τέλος |
| fuoco | photia | ignis | pyr |
| φουόκο | φοτιά | ίνις | πυρ |
| focolaro | gognia | focis | pyrion |
| φουκαλάρο | γουνία | φόκιους | πυρειον |
| forma | typos | speties | typos |
| φόρμα | τύπος | σπέτιες | τύπος |
| faccia | prosopon | faeies | prosopon |
| φάξιτζια | πρόσωπον | φάιεις | πρόσωπου |
| fronte | metron | frons | metron |
| φρόντε | μέτρον | φρόνς | μέτρον |
| fiato | anarpoi | spiritus | asthma |
| φιάτο | άναρποι | σπίριτους | άσθμα |
| fegato | ficoti | iecur | hi par |
| φεγάτο | σικώτη | ιέκυρ | ήπαρ |
| freddo | chriada | frigus | psychos |
| φρέδδο | κρίαδα | φρίγους | ψύχος |
| fango | lasspi | lutum | uotiuoros |
| φάγγο | λάσπη | λούτευμ | βόρβορος |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|------------|------------|------------|------------|
| figliastro | progonos | pruignus | progonos |
| Φιγλιάστρω | προγονός | πρειγνους | πρειγονος |
| fratello | adelfos | frater | αδελφωτος |
| φρατέλλω | αδελφός | φράτερ | αδελφωτος |
| femina | gyneca | femina | gynē |
| φέμινα | γυναικα | φέμινα | γυνή |
| finocchio | maratho | feniculus | malathron |
| Φινόχιο | μαράθο | φονίκουλος | μάλαθρον |
| falce | drapagni | falx | drepani |
| Φάλτσε | δραπάνι | φάλξ | δρεπάνι |
| fronde | phylla | frondes | phylla |
| φρόνδε | φύλλα | φρόνδες | φύλλα |
| formica | mermincas | formica | myrmix |
| φορμίκα | μέρμινκας | φορμίκα | μύρμηξ |
| falcone | geraki | acapiter | ierax |
| φαλκόνε | γεράκι | ακίτιπτερ | ιέραξ |
| febre | thermi | febris | pyretis |
| φέμπρε | τέρμι | φίμπρις | πυρετις |
| fatigha | coros | labor | ponos |
| φατίχα | κόρος | λάμπορ | πόνος |
| fontana | uysi | fons | pigi |
| φοντάννα | βύσι | φόνς | πιγή |
| fuso | adracti | fusus | atrafos |
| φύσω | αδρακτι | φούσους | ατραφός |
| faua | ciikia | fabā | cyamos |
| φάβα | κουκία | φάμπω | κύαμος |
| fauellare | na miglin | loqui | omiglin |
| φαβελαρέ | νάμιλιν | λοκουί | ομίλιν |

| Ita. uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
|--------------|---------------|--------------|------------|
| fortuna | tychi | fortuna | tychi |
| φορτύνια | τύχη | φορτύνια | τύχη |
| facultadi | plutus | diuitie | plutus |
| φαιουλιτώδι | πλούτος | διερίττιε | πλούτος |
| forte | dynatos | fortis | ischyros |
| φόρτε | δυνατός | φόρτις | ισχυρός |
| feccia | trygia | fex | tryx |
| φέκτιια | τρυγία | φέξ | τρυξ |
| fuori | exo | foris | exo |
| φουόρι | έξω | φόρις | έξω |
| fauore | uoithia | fauor | uoithia |
| φαιόρι | βοίθεια | φάορ | βοίθεια |
| famigliare | spiticos | famigliaris | ikios |
| φαιμιλιάρει | σπιτικός | φαιμιλιάρεις | οικείος |
| fantasia | fantasia | fantasia | fantasia |
| φαιντασία | φαιντασία | φαιντασία | φαιντασία |
| fede | pistis | fides | pistis |
| φέδε | πίστις | φίδεις | πίστις |
| fraude | minziuiria | fraus | fenakia |
| φραιόδε | μινζιβηρία | φραιός | φονακία |
| fermo | uemaos | stabilis | uemaos |
| φέρμο | βέμαος | στάμπλις | βέμαος |
| falsita | caorpiia | falsitas | caorpiia |
| φαιλοπιώ | καορπιία | φαιλοπιώ | καορπιία |
| fiabba | mythos | fabula | mythos |
| φιάμπει | μύθος | φιάμπουλα | μύθος |
| fuligine | carnea | fuligo | carpnie |
| φουλίγινε | καρνεά | φουλίγο | καρνήια |

| Ital. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|-------------|-----------|------------|
| faceto | pericharos | facetus | εστραπελος |
| φατρίτζο | περίχαρος | φαιρέτους | δυσάπελος |
| ferita | lauomatia | uulnus | trauma |
| φείτολ | λαβοματία | βούλους | ζωύμα |
| fiele | choli | fel | choli |
| φιέλε | χολή | φέλ | χολή |
| fenestra | thyrida | fenestra | salamui |
| φενέσρα | θυρίδα | φονέσρα | σαλάμειν |
| feroce | agrios | ferox | agrios |
| φερότζε | άγριος | φέροξ | άγριος |
| fibia | perogni | fibula | perogni |
| φιμπια | φλουμπέττα | φιμπουλα | περόνι |
| fesso | schismenon | fissum | schismenon |
| φέσσο | σχισμόνον | φιάσουμ | σχισμόνον |
| fiume | potamos | fluuius | potamos |
| φιούμε | ποταμός | φλούβιους | ποταμός |
| fieno | fanos | fænum | chloi |
| φιόνο | σανός | φένουμ | χλόη |
| furioso | thymodis | furens | thymodis |
| φουγιάσο | θυμόδης | φούρενς | θυμόδης |
| furore | thymos | furor | thymos |
| φουόρε | θυμός | φούρορ | θυμός |
| fornace | camigni | fornax | caminos |
| φουρνάτζε | καμίγνι | φόρναξ | κάμινορ |
| freno | saluari | frenum | chalinos |
| φρένω | σαλιβάρι | φρέουμ | χαλινόρ |
| frumento | staris | tritium | pyros |
| φρουμώτζο | στάριρ | τίτρουμ | πυρόρ |

| Italice, uolgar, | Greco uol. | Latino, | Greca lit. |
|------------------|------------|---------|------------|
| fossina | camaki | fusina | triaena |
| φουσίνα | καμάκι | φουσίνα | τρίαινα |

G

| | | | |
|-------------|-------------|-----------------|--------------|
| gloria | doxa | gloria | doxa |
| Γλόρια | δόξα | γλόρια | δόξα |
| gratia | charis | gratia | charis |
| χάρεια | χαρίς | χάρεια | χαρίς |
| grandine | chalaζι | grando | chalaζα |
| χρόνιβε | χαλάζη | χρόνδο | χάλαζα |
| graffo | pachy | pinguedo | lipos |
| χρασσο | παχύ | πηνουέδο | λίπος |
| grosso | pachis | crassius | liparos |
| χρόσσο | παχύς | κράσσιος | λιπαρός |
| gratitudine | escharistia | gratitudo animi | esgnomofygni |
| χραπίουδιβε | εσχάριστα | χρατίουδο ανιμι | εσγνομοσυνί |
| grande | meгалos | magnus | mezds |
| χρόνδιε | μεγάλος | μάγνους | μέγας |
| gropo | cobos | nodus | comios |
| χρόσπο | κόμπος | νόδος | κόμιος |
| granello | spiri | granum | coccos |
| χρανέλλο | σπίρι | χρανουμ | κόκος |
| grattre | xiin | scalpere | xein |
| χρατρίε | ξίιν | σκάλπερε | ξείιν |
| grembo | corphos | gremium | colpos |
| χρέμπο | κόρφος | χρέμιουμ | κόλπος |
| gridare | phonaζin | exclamare | phognin |
| χριδάρε | φωναζειν | εξκλαμάρε | φονειν |

| Italico, uolgar, Greco uol. | | Latino, | Greca lit. |
|-----------------------------|---------------|------------|------------|
| grammatica | grammatiki | grammatica | grammatiki |
| ἡραματία | ἡραματικὴ | ἡραματία | ἡραματικὴ |
| garbo | xynon | aerbum | stryphnon |
| γάμπο | ξυών | ἀτρεμπυμ | στυφνόν |
| godere | eufrauesithæ | delextari | terpesthæ |
| γάδεγε | εὐφραίνεσθαι | δεδεκτάρι | τέρπεσθαι |
| grauca | uaritis | grauitis | uaritis |
| ἡραβίτζα | εραίτης | ἡραείτης | εραίτης |
| gioco | ragnidi | ludus | ragnion |
| γίκο | ραγνίδι | λούδος | παίγνιον |
| gallo | alestoras | gallus | alestor |
| γάλλω | ἀλέκτορας | γάλλω | ἀλέκτορ |
| galina | orgnitha | gallina | orgnis |
| γαλίνα | ορνίθα | γαλίνα | ορνίς |
| gobo | sgobos | gibofus | epicyrtos |
| γόμπο | σγόπος | γιμπόσους | επίκυρτος |
| giurone | zerugni | diplois | diplois |
| γιορόνε | ζερυγνί | διπλοίς | διπλοίς |
| grauē | uary | grauē | uary |
| ἡράε | βαρύ | ἡράβε | εαρύ |
| grauida | engastromegni | grauida | encymon |
| ἡράεϊδα | ἐγκαστρομηνί | ἡράεϊδα | ἐγκύμων |
| gire | na pagi | ire | apelthin |
| γίρε | νάπαγι | ίρε | ἀπελθῆν |
| giustitia | dicaosygni | iustitia | dicaosygni |
| γιοστίτζια | δικαιοσύνη | ίουστίτζια | δικαιοσύνη |
| giusto | dikæos | iustus | dikæos |
| γιούστο | δικαίος | ίουστος | δικαίος |
| | | | galts |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-----------|------------|------------|--------------|
| galta | magulo | gena | paria |
| γάλτα | μάγουλο | γέννα | παρεα |
| greco | romæos | grecus | helglin |
| γκρέκο | ρώμαίος | γκρέκους | ἑλλῶ |
| gioune | neos | iuuenis | neagnifcos |
| γιόουνε | νέος | ιούβουις | νεανίσκος |
| giouentu | neotis | iuuentus | neotis |
| γιουεντῦ | νεότης | ιουβούτους | νεότης |
| gaioffo | rogñitos | præuius | rogñitos |
| γαίοφφα | πονηρός | πράεους | πονηρός |
| gola | lemos | gula | gastrimarzia |
| γόλα | λεμός | γούλα | γαστριμαργία |
| golofo | lemargos | ganeo | gastrimargos |
| γολόφο | λέμαργος | γάνεω | γαστριμαργος |
| gamba | myri | ctus | ognimi |
| γάμπα | μυρή | κρούς | κνήμη |
| gambaro | cauitas | cancer | carkinos |
| γάμπαρα | καίβεραις | κράντζεε | καρκίνος |
| gianda | uelagnidi | glans | ualanos |
| γιάνδα | βελανίδι | γλάνς | βάλανος |
| girlanda | stehagni | sertum | stehos |
| γίρλαντα | σεφάνη | σέρτουμ | σέφος |
| griphone | grypis | gryphos | grypes |
| γκρίφονε | γκυπίς | γκρίφος | γκυπίς |
| gotta | podagra | podagra | podagra |
| γότηα | ποδάγρα | ποδάγρα | ποδάγρα |
| gatto | gatos | feles | gali |
| γάττα | γάτος | φέλις | γαλή |

D

| Ital. uolg. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|-------------|--------------|------------|--------------|
| grua | geranos | grues | geranos |
| γκρούα | γερανός | γκρούες | γέρανος |
| guerra | polemos | bellum | polemos |
| γούερα | πόλεμος | μπέλουμ | πόλεμος |
| guardare | ulepin | respiare | ulepin |
| γουαρδάρει | βλέπειν | ρεσπίρε | βλέπειν |
| guardiano | phylax | custos | phylax |
| γουαρδιάνος | φύλαξ | κυστός | φύλαξ |
| guastatore | ulapicos | uastator | lymantir |
| γκουαστόρε | βλαπίκος | βαστόρος | λυμαντήρ |
| quanto | chirorti | chirotecha | chyrotki |
| κουάντο | χειρόρτη | χειροτέχα | χειροβίκκι |
| gagliardo | andriomenos | robustus | herromegnís |
| γαλιάρδο | άνδριόμοσος | ρόμπουςος | έρρόμοσος |
| gioza | stalamatida | gutta | thromios |
| γιόζα | σταλαματίδα | γούττα | θρόμβος |
| golofo | gastrimargos | gulofus | gastrimargos |
| γολόφο | γαστρίμαργος | γυλόφους | γαστρίμαργος |
| giesus | yisus | iesus | yisus |
| γιέσους | ιησούς | ιέσους | ιησούς |
| giudeo | euraios | iudaeus | iudaeos |
| γιουδέο | έβραϊός | ιουδαίος | ιουδαϊός |
| gabella | telos | uestigal | dafmos |
| γαμπέλλα | τέλος | βεκπιγάλ | δαφμός |
| giaccho | luriki | thorax | thorax |
| γιάκχο | λουρίκι | θώραξ | θώραξ |
| giglio | crinos | lilium | crinon |
| γίλιο | κρίνος | λίλιουμ | κρίνον |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------|---|------------------------------|------------|
| giulio | θηριστίς | iulius | iulios |
| γιούλιο | θεριστής | ιούλιος | ιούλιος |
| gioue | zeus | iupiter | zeus |
| γίωβε | Ζεύς | ιουπίτης | Ζεύς |
| geometra | geometrís | mensurator terrar, geometris | |
| γεωμέτρα | γεωμέτρης, μενσουράτορ τέρρα, γεωμέτρης | | |
| gignare | gelan | subridere | gelan |
| γινάγει | γελᾶν | σουμπρίδερε | γελᾶν |
| gracchiare | ζαμπυγνίζιν | nuçari | phlyarin |
| γκρακιάρε | ζαμπυγνίζιν | νουçαρι | φλυαρεῖν |
| generoso | eugenis | generosus | gennaios |
| γενερόσο | εὐγενής | γενερόσους | γενναῖος |
| geometria | geometria | terre mensura | geometria |
| γεωμετρία | γεωμετρία | τέρρε μονσουρά, γεωμετρία | |
| giro | kyclos | girim | peripheria |
| γίρω | κύκλος | γίρουμ | περιφέρεια |
| giu | aito | deorsum | aito |
| γιού | αἶτω | δεόρσουμ | αἶτω |
| gomera | yni | uomer | ynis |
| γομέρα | υνή | βόμερ | υνίς |
| gioglio | aera | lolium | aera |
| γιόλιο | αἶρα | λόλιουμ | αἶρα |
| graticola | scara | craticula | schara |
| γκρατίκολα | σκαρά | κρατίκουλα | σχαρά |
| guercio | strauos | limus oculis | strauos |
| γουέρτζιο | στραβός | λίμυς ὀκουλίς | στραβός |
| gelofo | zigliaris | zelotypus | zilotypus |
| γελόφο | ζιγλιάρης | ζελότυπος | ζηλότυπος |

| Ἰταλ. uol. | Gre uolgar. | Latino, | Gre colit. |
|-------------|--------------|-----------|-------------|
| gielo | pagos | glacies | pagetos |
| γιέλω | πάγος | γλάκις | παγιέτος |
| goccia | stalammia | gutta | rhagnis |
| γότσια | σταλαματία | γούτσια | ραγνίς |
| guancia | szagogni | gena | siagon |
| γουάντζια | σαζαόνι | γένια | σιαγών |
| grandezza | megalosygni | magnitudo | megagliotis |
| γκραντέτζια | μεγαλωσώνη | μανιτεύδο | μεγαλιότης |
| ginochi | gonata | genua | gonata |
| γινόχι | γόνατοι | γένουα | γόνατοι |
| guadagno | kerdos | lucrum | kerdos |
| γουαδάνω | κέρδος | λούκρουμ | κέρδος |
| guadagnare | na kerdægni | lucrari | cerdægnin |
| γουαδανάρε | νά κερδαίνει | λουκράει | κερδαίνειν |

H

| | | | |
|------------------------|--------------|------------|-------------|
| Humo | anthropos | homo | anthropos |
| ἄμω | ἄνθρωπος | ἄμω | ἄνθρωπος |
| humanita | anthropotita | humanitas | anthropotis |
| οὐμανιτα | ἀνθρωπότιτα | οὐμάνιτας | ἀνθρωπότης |
| humilita | tapinosygni | humilitas | tapinotis |
| οὐμιλιτα | ταπεινοσώνη | οὐμίλιτας | ταπεινότης |
| humile | tapinos | humilis | tapinos |
| οὐμιλε | ταπεινός | οὐμιλις | ταπεινός |
| habito | phoresia | habitus | schima |
| ἄμπιτο | φορεσία | ἄμπιτους | σχίμα |
| habitatione | caticia | habitatio | icima |
| ἄμπιτατζιόνε, κελόμια, | | ἄμπιτοτζιο | οἶκημα |

Ita. uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco literale

| | | | |
|-----------|------------|-------------------|------------|
| hora | hora | hora | hora |
| ώρα | ώρα | ώρα | ώρα |
| hoggi | simeron | hodie | simeron |
| αύρι | σήμερον | αύρι | σήμερον |
| hedera | cysfos | hedera | cysfos |
| είδιγα | κυσσός | είδιγα | κυσσός |
| herede | clironomos | heres | clironomos |
| αιγείδιε | κληρονόμος | εἰς | κληρονόμος |
| heredita | clironomia | hereditas | clironomia |
| αιγείδιτο | κληρονομία | εἰγείδιτας | κληρονομία |
| heresia | aerēsis | heresis | aerēsis |
| αιγείσια | αἰρέσις | αἰρέσις | αἰρέσις |
| heretico | aereticos | hereticus | aereticos |
| αιγείτικω | αιγείτικος | αιγείτικους | αιγείτικος |
| herba | chorto | herba | chloi |
| εἴμπω | χόρτω | εἴμπω | χλόη |
| hamo | angistri | hamos | ankiftron |
| αἶμα | ἀγγίστρι | αἶμος | ἀγκιστρον |
| hebreo | euraios | hebraeus | euraios |
| εἰμπραῖω | εὐραῖος | εἰμπραῖους | εὐραῖος |
| hieri | opses | heri | echthes |
| ίείρα | ὀψές | εἴρα | ἐχθές |
| homicidio | phonos | homicidium | phonos |
| αἰμτζίδιο | φόνος | αἰμτζίδιον | φόνος |
| honore | timi | honor | timi |
| αἰνόρε | τιμή | αἰνός | τιμή |
| honora | na timi | honorificare | timastha |
| αἰνόρα | να τιμή | αἰνορίζε, τιμᾶσαι | |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------|-------------|-----------|------------|
| honorato | τιμιος | honoratus | τιμιος |
| ἐνοχάτο | τίμιος | ἐνοχάτους | τίμιος |
| horrore | φθους | horror | φριξ |
| ἀγέσγε | φόβος | ἀγέσος | φειξ |
| hospedale | σπιτάγιε | hospitium | χεγνίσον |
| ἠσπεδάλε | σπιτάλιον | ἠσπίτριον | ξονικόν |
| hospite | xenos | hospes | xenos |
| ἠσπε | ξένος | ἠσπες | ξένος |
| habemus | echome | habemus | echomen |
| ἔχουμε | ἐχομε | ἔχουμε | ἐχομου |
| humidita | notia | humiditas | notis |
| ὠμεδία | νοτία | ὠμείδιαι | νοτίς |
| humido | noteros | humidus | noteros |
| ὠμεδία | νοτερός | ὠμείδους | νοτερός |

I

| | | | |
|----------|-------------|-----------|--------------|
| Ira | ergi | ira | mignis |
| ἰρα | ὄργη | ἰρα | μηνίς |
| irato | thymomenos | irato | thymænomenos |
| ἰράτο | θυμομένος | ἰράτο | θυμαινόμος |
| inuidia | phthonos | inuidia | phthonos |
| ἰνιδία | φθόνος | ἰνιδία | φθόνος |
| inuido | phthoneros | inuidus | phthoneros |
| ἰνιδία | φθονερός | ἰνιδίους | φθονερός |
| iustitia | dicæofygni | iustitia | dicæofygni |
| ἰουστία | δικαιοσύνη | ἰουστία | δικαιοσύνη |
| illustre | onomasmenos | illustris | ecphagnis |
| ἰμούσει | ὀνομασμένος | ἰμούσις | ἐκφανής |

| Italice uol. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|--------------------------|--------------|---------------|--------------|
| ιαεταντια | καυχοσυγνι | ιαεταντια | megalauchia |
| ιακτων Τρια | καυχοσυνη | ιακτων Τρια | μεγαλωχηα |
| impeto | ορμι | impetus | ορμι |
| ιμπελο | ορμη | ιμπετους | ορμη |
| inimicitia | echtra | inimicitia | echthra |
| ινιμιτι Τρια | εχτρα | ινιμιτι Τρια | εχθρα |
| inimico | echthros | inimicus | echthros |
| ινιμικος | εχθρος | ινιμικος | εχθρος |
| imperator | uajileus | imperator | autocrator |
| ιμπερατορ | βασιλευς | ιμπερατορ | αυτοκρατορ |
| iuditio | critirion | iuditium | dicastirion |
| ιουδι Τρια | κριτηριον | ιουδι Τριουμ | δικαστηριουμ |
| iudice | critis | iudex | dicastis |
| ιουδι Τρε | κριτης | ιουδεξ | δικαστις |
| imagine | icognisma | imago | icon |
| ιμαγινε | εικονισμα | ιμαγο | εικων |
| inclinacione | isacufis | inclinatio | catamyofis |
| ινκλινα Τριονε | ισακουσις | ινκλινα Τριο | καταμυωσις |
| inclinarsi | isacuesthae | inclinari | catamyesthae |
| ινκλιναρσι | ισακουεισθαι | ινκλιναρσι | καταμυεισθαι |
| industrioso | caliscopos | industrius | euphyis |
| ινδουσερισσο | καλισκοπος | ινδουσεριους | ευφυις |
| infermo | asthegnis | infirmus | asthegnis |
| ινφρισμα | ασθηνις | ινφριμους | ασθηνις |
| infirmita | asthegnia | infirmitas | asthegnia |
| ινφριμια | ασθηνια | ινφριμιας | ασθηνια |
| ingratitude, acharistia | αχαριστια | ingrattitudo | acharistia |
| ινγκριτυτιννε, αχαριστια | αχαριστια | ινγκριτυτιννε | αχαριστια |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|---------------------------|---------------------|---------------|---------------|
| ingrato | acharistos | ingratus | acharistos |
| ινγράτο | ἀχαρίστος | ινγράτους | ἀχαρίστος |
| iniquo | anomos | iniquus | anomos |
| ινικούος | ἀνομος | ινικούους | ἀνομος |
| ingiuria | hi urisia | iniuria | yuris |
| ινγιούρια | ἡ βρυσία | ινγιούρια | ὑβρις |
| Interprete | exigitis | interpretes | hermineus |
| ιντέπρετε | ἐξηγητῆς | ιντέπρεῖς | ἐρμηνεύς |
| interpretatione, exigitis | | interpretatio | hermignia |
| ιντέπρετα | ἐξηγητῶν, ἐξηγητῶν, | ιντέπρετα | ἔρμηνεία, |
| interpreto | exigimae | interpretor | hermineuo |
| ιντέπρετο | ἐξηγητοῦμαι | ιντέπρετο | ἐρμηνεύω |
| incenso | liuagni | thus | thymiamae |
| ιντζώσω | λίβανη | θούς | θυμιάμα |
| inferno | colasis | infernum | hadis |
| ινφέρωω | κόλασις | ινφέρουμ | ἄδης |
| imbriaco | methysthis | ebrius | methyfos |
| ιμπριάκο | μεθυστῆς | ἐμπριους | μέθυσος |
| infedele | apistos | infidelis | apistos |
| ινφεδέλι | ἄπιστος | ινφιδέλις | ἄπιστος |
| inpicare | furkisa | suspendere | cremasae |
| ινπιάρει | φουρκίσα | σουσπέντερε | κρεμάσαι |
| impicato | furkismenos | suspensus | irtimencos |
| ιμπιάρτο | φουρκισμένος | σουσπένσους | ἡστημούος |
| instabile | astatos | instabilis, | astatos |
| ινστάβιλι | ἄστατος | ινστάμπιλις, | ἄστατος |
| inganare | apatin | decipere | paralogizim |
| ινγανάρει | ἄπατίν | δετζίπερε | παρραλογίζειν |

| Ital. uolg. | Greco uolgar, | Latino | Greco lit. |
|--------------------------|---------------|-------------|------------|
| inganno | apati | fraus | chleui |
| ινγάννω | ἀπάτη | φράους | χλδύη |
| inganature | apateon | deceytor | apateon |
| ινγανκτόρε | ἀπατεών | δεξείπτορ | ἀπατεών |
| io | ego | ego | ego |
| ἴω | ἐγώ | ἐγώ | ἐγώ |
| intendere | na grika | intelligere | nois |
| ιντέντερε | ναγρικῶ | ιντελίγκερ, | νοεῖν |
| intellecto | gricima | intellectus | noima |
| ιντελέκτω | γρίκιμα | ιντελέκτω | νόμα |
| imbrattamento | magarifis | macula | kiglis |
| ἰμπραττωμότο, μαγάριστις | | μάκουλαι | κηλῖς |

L

| | | | |
|----------|--------------|------------|-----------|
| Laude | epænos | laus | epænos |
| λάουδε | ἐπαινος | λάους | ἐπαινος |
| laudare | na epægni | laudare | epægnin |
| λαουδέρε | να ἐπαινεῖ | λαουδέρε | ἐπαινεῖν |
| laudato | epænesmenos | laudatus | epænetos |
| λαουδέτω | ἐπαινεσμένος | λαουδέτους | ἐπαινετός |
| ligiero | alaphro | leue | αιφον |
| λεγιέρω | ἀλαφρό | λέβε | κουφον |
| leze | nomos | lex | nomos |
| λέζε | νόμος | λέξ | νόμος |
| luæ | phos | lux | phos |
| λουτζε | φῶς | λουξ | φῶς |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|--------------|-------------|-------------|------------|
| lamentation | κλάψιμο | lamentatio | thrinos |
| λαμοντατζιον | κλάψιμο | λαμοντατζιο | θηνος |
| lamentare | να κλειει | operari | energim |
| λαβορατζε | να δουλοει | οπεραει | οεργειν |
| latigha | matuzli | latuca | thridax |
| λατουγα | μαρουλι | λακτουγα | εθιδβε |
| latte | gala | lac | gala |
| λαττε | γαλα | λακ | γαλα |
| letto | cremati | lectum | cligni |
| λεττω | κρεβατω | λεντουμ | κλινη |
| labro | chigli | labrum | chilos |
| λαμπρο | χελυ | λαμπρομ | χαλος |
| licentia | adia | libertas | adia |
| λιτζουτζια | αδια | λιμπέρτης | αδιδα |
| liato | prepi | licet | exesti |
| λίλιτο | πρεπια | λίτζετ | εξεστ |
| luogo | topos | locus | topos |
| λουγο | τοπος | λοκους | τοπος |
| lago | glinni | lacus | glinni |
| λαγω | λίμνη | λακους | λίμνη |
| lumacha | falingas | coctea | cochliads |
| λουμάχια | σαλίγγας | κόκλια | κοχλίας |
| largo | platys | latus | platys |
| λαρτο | πλατύς | λάτους | πλατύς |
| lucerna | lychgnos | lucerna | lychgnos |
| λουτζέγνα | λύχνος | λουτζέγνα | λύχνος |
| lanterna | phanari | lanterna | lampyr |
| λαντέγνα | φανορί | λαντέγνα | λαμπύρη |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|------------|------------|-----------|------------|
| lino | linari | linum | linon |
| λίνο | λινάρη | λίνομα | λίνον |
| laccio | schigní | laqueus | arpedogné |
| λάτζιο | σχινή | λάκουεους | αρπεδύνη |
| laghriua | dacryon | lachrima | dacryon |
| λάγριμα | δακρυον | λάχριμα | δακρυον |
| luxuria | porgnia | luxuria | lagnia |
| λουξούρια | πορνεία | λουξούρια | λαγνεία |
| lettme | pylos | fitnis | pylos |
| λετάμε | πυλός | φίμους | πυλός |
| lana | magli | lana | erion |
| λάνα | μαλίη | λάνα | έριον |
| luna | fengari | luna | segliní |
| λούνα | φενγαρή | λούνα | σελίνη |
| ladro | cleutis | fur | cleptis |
| λάδρω | κλέφτης | φούρ | κλέπτης |
| lupo | lycos | lymus | lycos |
| λούπο | λύκος | λούπυς | λύκος |
| legero | elaftron | leuis | cufos |
| λεζέρο | ελαφτόν | λέβις | κούφος |
| larchome | doxari | arcus | toxos |
| λαρχόμε | δοξαρή | άρκους | τόξον |
| leone | leona | leona | leona |
| λεόνε | λέαινα | λέαινα | λέαινα |
| lamezzo | cauui | lebes | leuis |
| λαμέζω | καυβή | λέβις | λέβις |
| legame | desimo | ligamen | desmos |
| λιγάμε | δέσιμο | λιγάμου | δέσμος |

| Italiano uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|--------------|--------------------------|-------------|
| legato | apocrisaris | orator | presuis |
| λεγατο | αποκρισάρις | οράτωρ | πρέσεις |
| legume | osprio | legumen | osprion |
| λεγούμε | οσπριο | ληγύμουν | οσπριον |
| legista | nomicos | legis peritus | nomicos |
| λεγίστα | νομικός | λέγισ περίτεις, νομικός | |
| lechare | na lychi | lingere | lichmazin |
| λεχαρέ | να λύχη | λίνχερε | λιχμάζειν |
| lente | faki | lens | phaki |
| λέντε | φακί | λένς | φακί |
| lendine | picnades | lentigines | phaaki |
| λένδινε | πικνάδες | λουτίγινες | φάκας |
| lento | ocnos | lentus | nothros |
| λόντο | οκνός | λόντους | νοσθρός |
| lepore | lagos | lepus | lagos |
| λέπορε | λαγός | λέπους | λαγός |
| libro | iuulion | liber | iuulion |
| λίμπρο | βιβλίον | λίμπερ | βιβλίον |
| liberta | eleutheria | libertas | eleutheria |
| λιμπέρτα | ελουθερία | λιμπέρτας | ελουθερία |
| libraria | iuuliothiki | bibliotheca | iuuliothiki |
| λιμπραρία | βιβλιοθήκη | μπιμπλιωτέχα, ειβλιοθήκη | |
| luafero | photinos | luifer | phosphoros |
| λουτίφιερο | φωτίνος | λστίφιερ | φωσφόρος |
| libra | zygaree | libra | zygos |
| λίμπρα | ζυγαρεία | λίμπρα | ζυγός |
| lito | perithalasso | littus | acti |
| λίτο | περιθάλασσο | λίττους | ακτι |

Ital. uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

| | | | |
|-------------|------------|---------------|------------|
| Ienxiuolo | sendigni | linreamen | othognion |
| λων ξουόλο | σιντόνη | λιντιάμεν, | ὀθόνιον |
| lieto | pericharos | laetus | githosynos |
| λιέτο | περίχαρος | λάτους | γηθόσυνος |
| letitia | pericharia | letitia | githosygni |
| λετίτζια | περιχαρία | λεπίτζια | γηθουσώνη |
| longo | macrys | longus | macros |
| λόγχο | μακρὺς | λόγγους | μακρὸς |
| largo | platys | latus | platys |
| λαργό | πλατύς | λάτους | πλατύς |
| legno | xylo | lignum | xylon |
| λένω | ξύλο | λίγνουμ | ξύλον |
| liberale | philotimos | liberalis | dapfiglis |
| λιμπεράλιε | φιλότιμος | λιμπεράλις | δαφίλις |
| liberalitti | philotimia | liberalitis | dapfiglia |
| λιμπεραλιτό | φιλοτιμία | λιμπεράλιτας, | δαφίλια |
| lingua | glossa | lingua | glotta |
| λίγνουα | γλώσσα | λίγγουα | γλώττα |
| lima | glima | lima | rhigne |
| λίμα | λίμα | λίμα | ρίνη |
| liquore | alima | liquor | enuamma |
| λικούρε | άλιμα | λίκουρος | ἐμαμαμα |
| lyra | glyra | cithara | cithara |
| λίρα | λύρα | κιθάρα | κιθάρα |
| lite | crisis | lis | eris |
| λίτε | κρίσις | λὶς | ἔρις |
| littera | graphi | littera | graphi |
| λίττερα | γραφή | λίττερα | γραφή |

| Italico uol. | Greco uelgar. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|---------------|--------------|-------------|
| lato | pleura | latus | pleura |
| λάτο | πλευρά | λάτους | πλευρά |
| leuato | prozymi | fermentum | zymi |
| λεβάτο | προζύμι | φερμούτουμ | ζύμι |
| lampeggiare | astrautin | coruscare | eclampsin |
| λαμπέγγιαρέ | ἀστράυτιν | κορουσκαρέ | ἐκλάμφειν |
| lampro | astrapi | coruscatio | eclampsis |
| λάμπρο | ἀστράπι | κορουσκάττιο | ἐκλάμφις |
| logica | logiki | logica | logiki |
| λόγιχα | λογική | λόγιχα | λογική |
| lombardia | itagliā | hesperia | itagliā |
| λομπορδία | ιτάλια | ἠσπέρια | ιταλία |
| lombo | zafi | lumbus | osphys |
| λόμπο | ζόφι | λούμπους | ὄσφυς |
| lauare | plynæ | abluerē | luesthæ |
| λάβαρέ | πλωῖαι | ἀμυλούερε | λούεσθαι |
| lauato | plimēnos | lautum | lusamenos |
| λαβάτο | πλιμένους | λάουτουμ | λουσομένους |
| lamento | thrinōs | lamentatio | æafmos |
| λαμότο | θρήνος | λαμοντάττιο | αἰατμός |
| lamentarsi | thrigiñi | lamentari | αφαζίν |
| λαμοντάρσι | θριγιάν | λαμοντάρι | αἰάζειν |
| libia | barbaria | libia | liuii |
| λίμπια | μπαρμπαρία | λίμπια | λιβύη |
| limogha | chochlios | limax | cochlios |
| λουμάχα | χοχλίας | λίμαξ | κοχλίας |
| lago | glimni | lacus | telmata |
| λάγο | λίμνη | λάκους | τέλματα |

| Italico uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|------------|---------|------------|
| lancia | condari | hasta | dory |
| λαύτζια | κονδάρη | ἄστα | δορυ |
| lontano | macra | procul | macra |
| λοντόνο | μακρά | πρόκουλ | μακρά |
| linea | grammi | linea | grammi |
| λίνα | γράμμα | λίνα | γράμμη |

M

| | | | |
|----------|--------------|------------|-------------|
| Maximo | megagliteros | maximo | megistos |
| Μάξιμο | μεγαλίτερος | μάξιμο | μέγιστος |
| maestro | dascala | magister | didascalos |
| μάεστρο | δάσκαλε | μαγίστρος | διδάσκαλος |
| magior | gerontoteros | maior | presuyteros |
| μαγιόρ | γεροντότερος | μάϊορ | πρεσβύτερος |
| minore | microteros | minor | neoteros |
| μινόρ | μικρότερος | μίνορ | νιότερος |
| monaco | calogeros | monachus | monachos |
| μόναχος | καλόγερος | μόναχος | μοναχός |
| monaca | calogria | monialis | monastiria |
| μόναχη | κολογρία | μονιάλις | μοναστήριον |
| mezzo | miso | medium | meson |
| μέτσο | μισό | μέδιουμ | μέσον |
| mediocre | meseon | mediocris | mesis |
| μεδιόκρ | μέσιον | μεδιόκρις | μεσίκρις |
| minestra | magremis | erulum | edefma |
| μινέστρα | μαγρέμις | φέγκουλουμ | έδεσμα |
| mangiare | trogis | edere | estim |
| μανγιάρ | τρόγιον | έδεγε | έστιον |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| magro | lycgnos | macilentus | ischnos |
| μάγρω | λυγνός | μαλιλιούζος | ισχνός |
| maluagio | caucopios | prauus | caucopos |
| μαλθαγίω | κακοποιός | πράβος | κακούργος |
| morito | apethamenos | defunctus | teihneos |
| μόριτο | απεθαιμένος | διφούγκος | τεθνός |
| monetta | stamena | monetta | nomismata |
| μονέττα | στάμωνα | μονέττα | νομίσματα |
| matto | pelelos | fatuus | sceros |
| μάττω | πελελός | φάττος | σκίος |
| maledetto | cataramenos | maledictus | cataratos |
| μαλεδέττω | καταραμένος | μαλεδικός | καταράτος |
| mele | megli | mel | megli |
| μέλι | μέλι | μέλι | μέλι |
| moscha | miga | mosca | myia |
| μόσχα | μίγα | μόσχα | μύγα |
| mascara | moscards | larua | mormolydion |
| μάσκαρα | μόσκαρος | λαρβία | μορμολύκιον |
| mutare | na alassi | mutare | mettialglin |
| μουτάρε | να αλάσει | μουτάρε | μεταβάλλειν |
| mutatone | alagmos | mutatio | mettuogli |
| μουτατζιόνε | αλαγμός | μωτατζιό | μεταβολή |
| martello | sphyrri | maleus | sphyrra |
| μαρτέλλω | σφυρί | μάλευς | σφύρα |
| mesura | metron | mensura | metron |
| μεσούρα | μέτρον | μενσούρα | μέτρον |
| mosto | mustos | mustum | gleucos |
| μόστο | μούστος | μούστουμ | γλυκός |
| | | | mescolare |

| Itt. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------------------|--------------|------------|------------|
| mescolare | anaclitizmin | miscere | phyrin |
| μετκολαφέ | ἀνακλιζομεν | μίστερε | φύρειν |
| maſticare | namafa | maſticare | maſſaſtba |
| μαſτιχίζε | ναμαφα | μαſτιχίζε | μάμααδαυ |
| mane | cheri | manus | chir |
| μάνε | χέρη | μάνους | χέρη |
| milza | ſplina | lien | ſplis |
| μύλζα | σπλίνα | λίεν | σπλίην |
| mentt | diaſmos | mentt | hi dyoſmon |
| μέντο | διάſμοſ | μούτο | ιδύοſμον |
| manola | dugli | analla | therapæna |
| μάμολα | δούλι | ἀντζίμα | θεράπεινα |
| mandria | mandri | armentum | pimnioſ |
| μάνδρια | μανδριή | αῤ'μούτουμ | ποιμνιον |
| martyrio | martyrion | martyrium | martyrion |
| μαρτύριο | μαρτύριον | μαρτύριουμ | μαρτύριον |
| membro genitale, | pfogli | penis | ædion |
| μέμπερο γενιτάλε, φολή | | πένιſ | αἰδίουν |
| membro | melos | membrium | melos |
| μέμπερο | μέλοſ | μέμπερουμ | μέλοſ |
| montone | criati | aries | crioſ |
| μοντόνε | κριατί | ἀρίη | κριαίſ |
| madre | manna | mater | mitir |
| μάδρε | μάννα | μάτε | μήτη |
| monte | kuho | mons | oroſ |
| μόντε | βουή | μόνſ | όροſ |
| maſchio | aſſeghico | maſculus | arren |
| μάſchio | αῤ'ſενικῶ | μάſκουλουſ | ἀῤ'ερω |

E

| Ital. uolg. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|--------------|-----------|---------------|
| maturo | urimo | matutum | παρηνομενον |
| μαλούρο | ούριμο | ματούρουμ | παριπενώμονον |
| moglie | gynaca | coniux | gygni |
| μούγλιε | γυναιχη | κόνιουξ | γυνή |
| montere | anauegnin | ascendere | αναυαεγνιν |
| μοντάρε | αναβαινεν | ασένδερε | αναβαινειν |
| maritato | pandremenos | nuptus | mnistos |
| μαριτάτο | πανδρεμενός | νούπτος | μνιστός |
| male | caeo | malum | cacon |
| μάλε | καού | μάλουμ | κακόν |
| mischiato | ana catomeno | mixtum | phyrama |
| μισχιάτο | ανακατομάω | μίξτουμ | φύραμα |
| manna | manna | manna | manna |
| μάννα | μάννα | μάννα | μάννα |
| mingiere | armegin | mulgere | amelgin |
| μούνγιερε | αρμέγειν | μούλγερε | αμέλγειν |
| muri | tichia | menia | tichi |
| μούρι | τοιχία | μένια | τίχοι |
| muo | tichio | paries | tichos |
| μούρο | τίχιο | πάριες | τίχος |
| μούρο | τίχιο | πάριες | τίχος |
| manifesto | faneron | patens | dilon |
| μανιφέστο | φανερόν | πάτενς | δίλον |
| mandare | napepsi | mittere | pempfin |
| μανδάρε | ναπέψα | μίττερε | πέμφειν |
| morire | apothagnin | mori | thniskin |
| μούριε | αποθάινειν | μόρι | θνήσκειν |
| medicare | giatreuin | mederi | iatreuin |
| μεδικάρε | γιατρύειν | μεδέρι | ιατρύειν |

| Ital. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|-------------|-----------------------------|------------|
| mare | thalassa | mare | thalassa |
| μαρέ | θάλασσα | μαρέ | θάλασσα |
| marinar | nautis | nauti | ναυτίλος |
| μαρενάρι | ναύτης | νάουτε | ναυτίλος |
| meffa | gliuorgia | missa | thyfia |
| μέσσα | λαίουργία | μίσα | θύσια |
| mostrare | dichgnin | ostendere | dichgnin |
| μοστράρι | δείχνειν | ὀσένδερε | δεικνύναι |
| marmoreo | marmegnios | marmoreus | marmarinos |
| μαρμαρέω | μαρμαίνιος | μαρμαρέους | μαρμαρίνος |
| marmore | marmaro | marmor | marmoros |
| μαρμωρε | μαρμαρω | μαρμωρ | μαρμαρωρ |
| manigoldo | phutris | carنيفex | dimios |
| μανιγούλδο | φουτρίς | κάρνιφεξ | δίμιος |
| manco | parasimos | micbris mutilatus | colouos |
| μάνκο | παρασίμος | μέμπρις μοντιμάτους, κλοβός | |
| miiglio | cechi | millium | cenchros |
| μύγλιο | κεχί | μίλιουμ | κέγχρος |
| meglior | aglion | melior | critton |
| μύγλιωρ | αγλίον | μέλιωρ | κρείτων |
| macellaro | macelaris | lanio | creopolis |
| μακελαρώ | μακελαρίς | λάνιο | κρεοπώλης |
| medico | giatros | medicus | iatros |
| μέδικω | γιατρός | μέδικωσ | ιατρός |
| mediana | giatria | medela | iatria |
| μεδίτρινα | γιατρία | μεδέλα | ιατρία |
| multitudine | plithos | multitudo | plithos |
| μουλτιτούδινε | πλήθος | μουλτιτούδο | πλήθος |

| Ita. uolg. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|--------------|--------------|------------|-------------|
| macello | μακεγλιο | macellum | creopoglion |
| ματζέλιο | μακελίω | ματζέλιου | κρεωπόλιον |
| magaro | magos | magus | magos |
| μαγάρω | μάγος | μάγους | μάγος |
| magiorana | μαζιurana | amaracus | amaracos |
| μαγιουράνα | μακινζουράνα | αμάρακους | αμάρακος |
| mortal | thnitos | mortalis | thnitos |
| μορτάλ | θνητός | μορτάλις | θνητός |
| marauiglioso | thaumastos | mirabile | thaumastos |
| μαραβιλίωσο | θαυμαστός | μεράμπιλε | θαυμαστός |
| marauiglia | thamasma | mirum | thaima |
| μαραβιλία | θάμασμα | μέρουμ | θαύμα |
| mento | rigugni | mentum | rogon |
| μόντο | τηγούνη | μόντυμ | πόγων |
| mato | pelelos | insanus | anoitos |
| μάτο | πελελός | ισάνους | ανόητος |
| miundo | cosmos | mundus | cosmos |
| μούνδο | κόσμος | μούνδους | κόσμος |
| meretrice | putana | meretrix | porgni |
| μερετρίτρε | πυτάννα | μέρετριξ | πόρην |
| morbo | panucla | pestis | glimos |
| μόρμπο | πανούκλα | πέστις | λοιμός |
| morbido | tryferos | delicatus | apalos |
| μόρμπιδο | τυφερός | δελικάτους | απαλός |
| maggio | mais | madius | maios |
| μάγιο | μάις | μάδιους | μάιος |
| maligno | caoiθος | malignus | caoithis |
| μαλιγινώ | κασιήθος | μαλιγινώς | κασιήθους |

| Italico uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|--|------------|---------------|------------|
| malitia | caicosygni | malitia | caikia |
| μαλιτζια | ηκαουσινη | μαλιτζια | ηκουια |
| malua | molocha | malua | malachi |
| μαλβα | μολοχα | μαλβα | μαλαχι |
| manico | maniki | ansa | lami |
| μάνικα | μανίκι | ανσα | λαβη |
| mansueto | acacos | mitis | eumegnis |
| μανσουέτω | ακακος | μέτις | δύμωνις |
| mansuetudine | acakia | mansuetudo | eumegnía |
| μανσουετούδι | ακακια | μανσουετούδο | δύμωνια |
| mantello | mantelo | pallium | peplon |
| μαντέλλο | μαντέλο | πάλλιουμ | πέπλον |
| marcio | sapios | putrefactus | siromenos |
| μαρτζιο | σάπιος | πουτρεφάκτους | σιπομόνος |
| mulo | mulari | mulus | himionos |
| μούλο | μουλαρι | μούλος | ήμίονος |
| merda | scata | stercus | scyualon |
| μέρδα | σκατα | σέρκους | σκύβαλον |
| meloni | perogni | melopepones | peponon |
| μελόνη | περόνη | μελοπέπωνες | πέπνον |
| mortella | mertia | mirtus | myrsigne |
| μορτέλλα | μερτία | μύρτος | μυρσίνη |
| mitria | mitra | mitra | mitra |
| μίτσια | μίτρα | μίτρα | μίτρα |
| marchese, ton gynae con ta sygnithia, mensiruū, cattamignion | | | |
| μαρχέσε, τῶν γυναικῶν τὰ σηθήθια, μούρσεσμ, ηκαου μίνιον | | | |
| molle | apalos | mollis | apalos |
| μόλλε | άπεαλός | μόλλις | άπεαλός |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|----------------------------|-------------|---------------|------------|
| murmuration | gongyfmōs | murmur | gongyfmōs |
| μουρμουρατζιδόν, γογγυσμός | | μούρμουρ | γογγυσμός |
| mormorare | gongyftis | murmuratur | gongyftis |
| μουρμουρατζε | γογγυσής | μουρμουρατζος | γογγυσής |
| mille | chiglia | mille | chiglia |
| μίλιε | χίλια | μίλιε | χίλια |
| mercātante | pramatēutis | mercāter | emporos |
| μερκατάντε | πραματευτής | μερκατζος | έμπορος |
| mercantia | pramatia | mercēs | emporīa |
| μερκατζία | πραματία | μέγτζες | έμπορία |
| manifestāmente | phaneros, | palām | phaneros |
| μανιφισταμούτε | φανερῶς | παλάμ | φανερῶς |
| matregna | mitryia | nouerca | mitryia |
| ματζέγνα | μιτζία | νοβέριε | μιτζία |

N

| | | | |
|----------|-------------|---------|-----------|
| Nāue | carauī | nauis | nauis |
| νάβε | καράβη | νάβη | νάβη |
| nochiero | naucletos | nauti | naucletos |
| νοχιέρω | ναύκλητος | νάουτα | ναύκλητος |
| nodare | colymban | natare | colymban |
| νοδάρε | κολυμπάν | νατότζε | κολυμπάν |
| nascere | na genna | nasā | gennasthā |
| νάσσερε | νά γεννά | νάσι | γεννάσθαι |
| nato | gengnimenos | natus | gennitos |
| νάτο | γεννημένος | νάτους | γεννητός |
| noce | caridi | nux | carion |
| νότζε | καρίδι | νίχε | καρίον |

| Italico uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|-------------|----------|------------|
| negro | μαυρο | niger | melan |
| νέγρο | μαύρο | νίγερ | μέλαν |
| nasō | μιση | nasus | rhina |
| νάσο | μήτη | νάσους | ρίνα |
| nido | pholea | nidus | caglia |
| νίδο | φολέα | νίδους | καλία |
| nodo | combos | nodus | comuos |
| νόδο | κόμπος | νόδους | κόμβος |
| nebula | sygnorho | niubes | nefegli |
| νέμπυλα | σύγνωφα | νούμπες | νεφέλη |
| noxe | gamos | nuptie | gamos |
| νόξιε | γάμος | νούπτιε | γάμος |
| nuora | gnyphi | nyrus | gnymphe |
| νούορα | γύφη | νούρους | νύμφη |
| no | ochi | non | uchi |
| νό | όχι | νόν | ούχι |
| neue | chiogné | gnix | chion |
| νέβε | χιόνι | νίξ | χιών |
| neuiare | chiognizim | ningere | chiognizim |
| νευιάρει | χιονίζειν | νίνγερει | χιονίζειν |
| noi | emis | nos | imis |
| νοί | έμεις | νός | ήμεις |
| noftro | edicoftmas | nofter | himeteros |
| νόστρο | έδικόσματος | νόστρο | ήμέτερος |
| niente | tipotes | nihil | uden |
| νιόντε | τίποτες | νίχιλ | ούδω |
| niuno | agnis | nemo | udis |
| νιούνω | αγνής | νέμω | ούδεις |
| | | | E iiii |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|----------------|--------------|----------------|------------|
| nome | onoma | nomen | onoma |
| νόμe | ὄνομα | νόμου | ὄνομα |
| narare | na diigitæ | narare | aphigisthæ |
| ναραρέ | ναδιγιταί | ναραρέ | ἀφικιθαί |
| natio | endopios | oriundus | arogoncs |
| νατίεο | ἐντόπιος | ὀριούνδους | ἀπόγενος |
| natura | physis | natura | physis |
| νατούγα | φύσις | νατούγα | φύσις |
| nadegha | colos | nates | pygi |
| νάδεγα | κόλος | νάτες | πυγί |
| necessita | ananki | necessitas | ananki |
| νετζίσιτα | ἀνάγκη | νετζίσιτας | ἀνάγκη |
| necessario | anankæon | necessarium | anankæon |
| νετζίσιταίριον | ἀναγκαιῶν | νετζίσιταίριον | ἀναγκαιῶν |
| negligente | acamatís | negligens | ameglís |
| νεγλιγέντε | ἀμαμάτης | νέγλιγεις | ἀμελής |
| negation | argnifis | negatio | argnifis |
| νεγατίζιον | ἀρνησις | νεγατίζιον | ἀρνησις |
| nipote | anepfios | nepos | aielfidoos |
| νιπότε | ἀνεψίος | νέπος | ἀδελφεός |
| nouitta | kæniugotis | nouittis | kænotis |
| νοβιτα | καίνουερότης | νόβιτας | καινότης |
| nuocere | paularpsi | nocere | ulaypæ |
| νοούτρεγε | ναελάψη | νότρεγη | ελάψαι |
| nochio | ulauceros | noxius | ulauceros |
| νοτζίβο | ελαβερός | νόξιους | βλαβερός |
| notula | cuciuagia | uespertilio | glauki |
| νότυλα | κουκουβάγια | ούεσπερτίλιο | γλαυκή |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino, | Grecolit. |
|------------|-------------|--------------|-----------|
| netta | pligi | nota | stigma |
| νότος | ωληγη | νότος | σίγμα |
| netto | pastricos | mundus | catharos |
| νέπιο | παστρικός | μόνδος | καθαρός |
| nobile | eugegnicos | nobilis | eugegnis |
| νόμπιλε | εὐγενικός | νόμπιλις | εὐγενής |
| nobilita | eugegnia | nobilitas | eugegnia |
| νομπιλίτα | εὐγενία | νομπιλίτας | εὐγενία |
| nette | gnyeta | nox | gnyx |
| νόπτε | γνῆτα | νόξ | γνῆ |
| nudo | gymnos | nox | gymnos |
| νούδο | γυμνός | νόξ | γυμνός |
| numero | metros | numerus | arithmos |
| νούμερο | μέτρος | νούμερος | ἀριθμός |
| nuouo | kaenurgios | nouus | kaenos |
| νούουο | καινούργιος | νούουος | καινός |
| nontio | angelos | nuntius | angelos |
| νούντιο | ἄγγελος | νούντιουος | ἄγγελος |
| nutrire | na threpsi | nutrire | threpsae |
| νούτριγε | να θρέψι | νούτριγε | θρέψαι |
| nutrimento | throphia | nutrimentum | trophia |
| νούτριμότο | θροφή | νούτριμότουμ | τροφή |

Omnipotente pandocrateras omnipotens pandocrator
 Ομνιποτέντε πανδοκράτερας ομνιποτέντε πανδοκράτωρ
 oro chysaphi aurum chrysos
 ὄρο χυσαφή ἄουρουμ χρυσός

| Italice uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
|-----------------|---------------|-------------|-------------|
| otone | leucochalcos | orichalcum | orichalcon |
| ὀτὸνε | λευκόχαλκος | ὀρείχαλκου | ὀρείχαλκου |
| orefice | chrysochos | Aurifex | chrysochoos |
| ὀρέφις | χρυσόχος | αὐρίφειξ | χρυσόχος |
| ochio | ommati | oculus | ophthalmos |
| ὄχιο | ὀμμάτη | ὀκυλους | ὀφθαλμός |
| orechio | asti | auris | us |
| ὀρέχιο | ἄστυ | αὐρις | ὄυς |
| ossa | coala | ossa | ostea |
| ὄσα | κόαλα | ὄσα | ὄσέα |
| olio | elea | oliua | elea |
| ὄλιβο | ἐλαία | ὄλιβα | ἐλαία |
| oliueto | elaeotopos | oliuetum | elaeon |
| ὄλιβέτω | ἐλαιότοπος | ὄλιβέτουμ | ἐλαιῶν |
| oglio | ladi | olio | elaeon |
| ὄλιο | λάδι | ὄλιο | ἐλαιον |
| oliua | elaa | olea | elaa |
| ὄλιβα | ἐλαία | ὄλεα | ἐλαία |
| odore | myrodiā | odor | odmi |
| ὀδύγε | μυροδιά | ὀδύγ | ὀδμῖ |
| odorifero | myrodata | odoriferum | eusmon |
| ὀδύφιρο | μυροδάτω | ὀδύφιρουμ | ὄυσμον |
| origine | genea | origo | genealogia |
| ὀρίγινη | γενέα | ὀρίγο | γενεαλογία |
| optimo | callostatos | optimus | calglistos |
| ὀπτιμο | καλλώστατος | ὀπτιμους | καλλιστος |
| oscuo | scotinon | obscurum | dnoferon |
| ὀσκούρω | σκοτεινόν | ὀκωσκούρουμ | δνοφερόν |

| Ita. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|--------------|--------------|-------------|
| obedientia | υπακοι | obedientia | πιθησυγνι |
| ὁμπεδιούτζια | υπακοή | ὁμπεδιούτζια | πειθοσωών |
| ordine | τάξις | ordo | τάξις |
| ὄρδινε | τάξις | ὄρδιν | τάξις |
| ορχο | κριθαρι | ordeum | κριθι |
| ὄρζο | κριθαρή | ὄρζιουμ | κριθῆ |
| opera | γεναμα | opus | πιψις |
| ὄπερα | γένεμα | ὄπους | πίψις |
| operare | να αμι | operari | πιπῆ |
| ὄπεράρε | να κἀμει | ὄπεράρε | ποιεῖν |
| ouo | αυγο | ouum | οον |
| ὄβο | αυγὸ | ὄβουμ | ᾠδὸν |
| ocha | china | anser | χινῆ |
| ὄχα | χίνα | ἄνσερ | χλω |
| ogni cosa | pasa pragma | omne | παν |
| ὄγνι κῶσα | πάσα πράγμα | ὄμνε | πάν |
| ostriga | astridia | ostrea | ostrea |
| ὄστριχα | ἀστρίδια | ὄστρεα | ὄστρεα |
| ornamento | callophisma | ornamentum | callophisma |
| ὄρνιμουτό | καλλώπισμα | ὄρνιμουτόμ | καλλώπισμα |
| ornare | na callophis | ornare | callophisē |
| ὄρνιάρε | να καλλώπισμ | ὄρνιάρε | καλλώπισμα |
| ocio | argia | ocium | schogli |
| ὄτζιο | αργία | ὄτζιουμ | σχολῆ |

P

| | | | |
|-----------|-----------|----------|----------|
| Principe | pringypos | princeps | archigos |
| πρίντζιπε | πρίγγυπος | πρίντζεψ | ἀρχηγός |

| Ital. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|--------------------|------------------------------|-------------|
| patre | pateras | pater | patir |
| πάτερ | πατέρας | πάτερ | πατήρ |
| patriarcha | patriarchis | patriarcha | patriarchis |
| πατριάρχαι | πατριάρχης | πατριάρχα | πατριάρχης |
| primo | protos | primus | protos |
| πρίμο | πρώτος | πρίμος | πρώτος |
| principio | archi | principium | archi |
| πρινίπιο | ἀρχή | πρινίπιο | ἀρχή |
| principale | archos | principalis | archicos |
| πρινίπιόλε | ἀρχος | πρινίπιόλις | ἀρχικὸς |
| principato | authendia | principatus | archi |
| πρινίπιότο | αὐθεντία | πρινίπιότους | ἀρχή |
| pane | psomi | panis | artes |
| πάνε | ψομή | πάνις | ἄρτος |
| pace | agari | pac | irigni |
| πρέζε | ἀγάση | πάξ | ἄρηνη |
| pacifico | irignicos | pacificus | irignicos |
| παξίφικω | ἄρηνικὸς | παξίφικους | ἄρηνικὸς |
| pedante | Kyuergnitis | pædion, pædagogus, pædagogus | |
| πεδάντε | κυερηνιτὶς παιδίων | πεδαγόγιους | παιδαγωγὸς |
| peccato | hamartia | peccatum | hamartia |
| πεκιάτο | ἁμαρτία | πεκιάτου | ἁμαρτία |
| peccatore | hamartelos | peccator | hamartelos |
| πεκιάτορ | ἁμαρτολὸς | πεκιάτορ | ἁμαρτολὸς |
| palma | phini ki | palma | phini x |
| πάλμα | φοίνικη | πάλμα | φοίνιξ |
| pasqua | pasca | pascha | pascha |
| πάσκουα | πάσκα | πάσχα | πάσχα |

| Italice uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|--------------|--------------|-------------------|
| pioggia | urochi | pluuia | ombros |
| πόγγια | βροχί | αλούβια | δέρους |
| pioue | urechi | pluit | urechi |
| πόβε | ερέχι | αλούι | ερέχι |
| picuano | bigumenos | plebanus | bigumenos |
| ποβάνω | ήγούμονος | αλεμπάνους | ήγούμονος |
| plebe | plithos | plebs | dimos |
| αλέμπε | αλήθος | αλέμπος | δήμος |
| parente | syngegnīs | cognatus | anchistīs |
| παρέντε | συγγωνίς | κονάτος | αρχισίς |
| patrimonio | te patrico | patrimonium | patricos plutos |
| πατριμόνιο | τρίπατρικό | πατριμόνιουμ | πατρικός αλούτους |
| patrone | authendis | herus | despotis |
| πατρόνε | αυθούτις | έρους | δεσπότις |
| paro | zeugari | par | zeugos |
| παρό | ζεύγαρι | παρ | ζεύγος |
| pianamente | agaglia | plane | irema |
| πιανάμωτέ | αγάλια | αλανέ | ήρέμα |
| piano | stiliuomenon | planum | omalon |
| πιάνω | στλιβομόνιον | αλάνουμ | όμαλόν |
| presto | glygora | cito | tichæos |
| πρέστο | γλύγορα | τίστο | τιχίως |
| prestare | dagniζο | mutuum do | dagniζο |
| πρεστάρε | δανάζω | μουτίουμ δό | δανείζω |
| prudencia | frognimada | prudencia | frognifis |
| προυδεντία | φρονιμάδα | προυδεντία | φρόνις |
| prudente | frognimos | prudens | frognimos |
| προυδεντέ | φρόνιμος | προυδενς | φρόνιμος |

| Italico uol. | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
|--------------|---------------|-------------------|------------|
| poltrone | acamatis | ignauus | apractos |
| πολτρόνε | ἀκαμάτις | ἰγνάβους | ἀπρακτός |
| poltronaria | acamastia | ignauia | apraxia |
| πολτροναρία | ἀκαμαστία | ἰγνάβια | ἀπραξία |
| pouero | phthochos | inops | ptochos |
| πόβερο | φθαχός | ἰνός | πτοχός |
| peuere | piperi | pipet | peperi |
| πέερε | πίπερι | πίπερ | πέπερι |
| Papa | papas | summus pontifex, | papas |
| πάππε | πάππες | σούμους πόντιφεξ, | πάππες |
| pranzo | gioma | prandium | ariston |
| πράνσο | γίωμα | πράντιουμ | ἀρίστον |
| prouare | na dokimazhin | experiri | dokimazhin |
| πρωςάρε | νάδοκιμάζειν | ἐξπερίγει | δοκιμάζειν |
| prouido | epimeglis | prouidus | promithis |
| πρωςίδω | ἐπιμελής | πρωςίδους | πρωμιθίς |
| pieno | gemato | plenum | pliri |
| πένω | γεμάτο | πλήνουμ | ωλίγη |
| ponte | giosfyri | pons | gefysra |
| πόντε | γιοσφύρι | πόνς | κέφυρα |
| porta | porta | porta | thyra |
| πόρτα | πόρτα | πόρτα | θύρα |
| publico | dimosion | publicum | dimosion |
| πούμπλικο | δημόσιον | πούμπλικουμ | δημόσιον |
| pasære | uos kin | pasçere | pimegnin |
| πάσσερε | βόσκειν | πάσσερε | ποιμούνειν |
| pature | na paschin | patt | paschin |
| πάτιγε | νάπάσχειν | πάτι | πάσχειν |

| Italico uolg. | Greco uolgar. | Latino, | Greco lit. |
|--|---------------|------------|---------------|
| pascolo | phagi | pabulum | uora |
| πάσκολο | Φαγή | πάμπουλουμ | βορά |
| partorire | na gengnisi | parere | tictin |
| περβρίγει | νά γεννησι | παρέρει | τίκταν |
| partorito | gengnimenon | partum | tictimenon |
| περβρίτω | γεννημένον | πάρτουμ | τικτόμενον |
| picolo | micron | paruum | micron |
| πίκολο | μικρόν | πάρβουμ | μικρόν |
| priuare | na ysterisi | priuare | sterizis |
| πριβάει | νά υστερίσι | πριβάει | σερίζιν |
| priuato | ysterimenon | priuatum | esterisimenon |
| πριβάτω | υστεριμένον | πριβάτουμ | εστερισμούον |
| putana | roglyti ki | meretrix | aetera |
| πυτάνα | πιλυτική | μέρετριξ | αίτερα |
| porco | chiros | porcus | sys |
| πόρκο | χοίρος | πόρκους | σύς |
| pecora | prouaton | ouis | prouáton |
| πέκορα | πρόβατον | όβις | πρόβατον |
| preda | cygnigi | preda | agra |
| πρέδα | κυνήγι | πρέδα | άγρα |
| pietra | lithari | lapis | glithos |
| πέτρα | λιθάρι | λάπις | λίθος |
| pecco | stithos | peccius | sternon |
| πέκκο | στήθος | πέκκιος | στέρον |
| peste | thanatico | pestis | glimos |
| πέσε | θανατικό | πέστις | λοιμός |
| propitio, to perisseuma ti's pfozlis, propitium, acrouistia, | | | |
| προπίτιο, τὸ περισεύμα τῆς ψολῆς, προπίτιουμ, ἀκροῦστια | | | |

Italice uol. Greco uolgar, Latino, Grecolit.

| | | | |
|------------|---------------|------------|---------------|
| partire | μισγειν | discedere | απαρι |
| παρτίγει | μισέβειν | discedere | απαίγα |
| pagare | na plerosi | soluere | teglin |
| παιράγει | να πλερώσι | σώλβεγει | τελιν |
| pagato | pleromenon | solutum | teglimenon |
| παιράτω | πλερωμόνον | σολούτυμ | τελειμόνον |
| punire | na timorisi | punire | colasa |
| πουνίγει | να τιμαρώσι | πουνίγει | κολάσαι |
| perire | na apolesi | perire | olesa |
| περίγει | να απολέσι | περίγει | ολίσαι |
| piangere | na clapsi | flere | clain |
| πιάνγει | να κλάψι | φλέγει | κλαίειν |
| pianto | clapsimo | fletus | clauthmos |
| πιάντω | κλάψιμο | φλέτυς | κλαυθμός |
| piantare | na phytexsi | plantare | phyteuin |
| πιαντάγει | να φυτέψι | πλαντάγει | φυτεύειν |
| preuenire | na prophthasi | preuenire | prophthagnin, |
| πρεβενίγει | να προφθάσι | πρεβενίγει | προφθάειν |
| putto | pædi | puer | pæp |
| πούτω | παιδί | πούεγ | παις |
| puttat | copela | puella | cori |
| πούττα | κοπέλα | πυέλλα | κόρη |
| piaga | pligi | uulnus | trauma |
| πιάγα | πλιγι | ουύλιους | ζαύμα |
| piatra | lama | lamina | lepis |
| πιάτρα | λάμα | λάμινα | λεπίς |
| perdere | na chasi | amittere | apolesa |
| πέρδειγει | να χάσι | αμίττειγει | απολέσαι |
| | | | perpetuo |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|--------------|-------------------------|----------------|
| perpetuo | πανδοτινο | perpetuum | αογνιον |
| περπετου | παντοτινο | περπετουουμ, αι αιωνιον | |
| palla | bala | pila | sphaera |
| παλλα | μπαλα | πιλα | σφαίρα |
| parte | martico | pars | meros |
| παρτε | μαρτικω | παρς | μερος |
| partire | namirafi | diuidere | merizim |
| παρτιρε | ναμιραφι | διβιδερε | μεριζεν |
| partige | namirafi | diuidere | merizim |
| παρτιγε | ναμιραφι | διβιδερε | μεριζεν |
| raione | ragogni | rauo | tos |
| ραιونه | ραγογι | ραυο | τος |
| pebóne | pepánn | paβao | τααδ |
| peca | kissa | gazuola | kittis |
| πικα | κισσα | γαζουλα | κίττα |
| pinca | kissa | gazuola | kittis |
| πιγκα | κισσα | γαζουλα | κίττα |
| portico | camara | porticus | stoa |
| πορτικο | καμαρα | πορτικους | στοα |
| pedochio | psyra | pediculus | phthir |
| πεδοχιο | ψυρα | πεδικουλος | φθιρ |
| piede | podari | pes | pus |
| πιεδε | ποδαρι | πες | πυς |
| peso | uagos | pondus | uagos |
| πεσο | εαγος | πονδους | βαγος |
| podagra | podagra | podagra | podagra |
| ποδαγρα | ποδαγρα | ποδαγρα | ποδαγρα |
| possibile | boreto | possibile | dynaton |
| ποσιμπιλε | μπορετο | ποσιμπιλε | δυνατον |
| poter esser | himpori nane | potest esse | dynata ina |
| ποτερ εσαεε | ιμπορη νανε | ποτες εσαε | δυναταει ειναι |
| possessione | postati co | possessio | ctima |
| ποσαεσιονε | ποστατικω | ποσαεσιο | κτημα |

F

| Italiolgo | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|---------------|-------------|-------------|
| passo | adraskelima | passus | uima |
| πάσσο | ἀδρασκέλιμα | πάσους | βήμα |
| passare | na perasi | transire | peran |
| πάσασρέ | νά περάσι | Ἰερασίγει | περάν |
| pissare | na caturisi | mingere | urin |
| πιασρέ | νά κατῶσι | μίγει | οὐράν |
| prodiure | anaulastagni | pullulare | ecfyin |
| προδούρει | ἀναβλασάνει | πουμουλαρέ | ἐκφυῖν |
| procuratore | epitropos | procurator | epitropos |
| προκουρατόρει | ἐπίτροπος | προκουράτορ | ἐπίτροπος |
| raura | phouos | rauror | deos |
| ραούρα | φόβος | ράουρ | δέος |
| rauco | acriuos | parcus | phidolos |
| ράουρ | ἀκρίβος | πάρκους | φιδώλως |
| ringere | na angelogni | ringere | kendin |
| ρύνγει | νά ἀγγελώνη | ρύνγει | κεντέιν |
| runtura | kentimatia | ringura | kentima |
| ρουντούρα | κέντηματία | ρουνκούρα | κέντημα |
| runta | oximiton | cussis | glechis |
| ρουντά | ὀξύμιτον | κούσις | γλαχίς |
| runto | stigma | ringtus | stigma |
| ρουντό | στιγμα | ρουντός | στιγμα |
| perla | margaritari | margarita | margaritis |
| πέρλα | μαργαριτάριον | μαργαρίτα | μαργαρίτις |
| prigione | phylaki | carcer | desmotirion |
| πριγιόνει | φυλακή | καρχήριε | δεσμοτήριον |
| prigione | acbmalotos | captiuus | duriliptos |
| πριγιόνει | αἰχμάλωτος | καρχήριβος | δουρίληπτος |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|--------------|------------------|----------------|---------------|
| provisionato | rogemenos | stipendiarius | misthophoros |
| προβισιονάτο | ρογμενός | στυπενδιαρίους | μισθόφορος |
| porcuro | chiroufocos | subulcus | syuotis |
| περιούρω | χειροβοσκός | στυμπύλκους | συβότης |
| pregare | na paracalesi | orare | eprouchesthai |
| πρωγάγε | νά παρακαλέσει | οράγε | επύχεται |
| preghere | paracalesmati | rogationes | axiofsi |
| πρωγέγε | παρακαλέσματα | ρογατήριες | αξιώσεις |
| po | to pottami tu po | padus | iridanos |
| πό | το ποτάμι του πό | πόδευς | ιριδανός |
| paradiso | paradisos | paradisus | paradisos |
| παραδείσιο | παραδείσιος | παραδείσιους | παραδείσιος |
| patto | fygniufmos | passum | synthiki |
| πάτω | συμβασμός | πάστυμ | συνθήκη |
| peftare | na copagnifi | tundere | copagniziti |
| πετώγε | νά κοπενίσι | τύνδερε | κοπενίζειν |
| peftato | copagnifmenon | tufum | copagnifmenon |
| πετώτο | κοπενισμείον | τύστυμ | κοπενισμείον |
| padio | urauion | brauium | athlon |
| πάδιο | βραυείον | μπράβιουμ | άθλον |
| palaζzo | palati | atrium | palation |
| παλάζζο | παλάτι | άτρίουμ | παλάτιον |
| panno | rucho | pannus | liton |
| πάννο | ρούχο | πάννους | λίτον |
| paragallo | paragas | psithacos | psithacos |
| παπαγάλλο | παπαγας | ψιθაკους | ψιθικός |
| pettene | etegni | peften | trichafion |
| πέτινε | κτένη | πέφτεν | τρίχακτιον |

| Itt. uolg. | Greco uol. | Latino, | Greco lti. |
|---------------|--------------|-------------|--------------|
| pelle | tomari | pellis | derma |
| πέμα | τομαρή | πέμις | δέμα |
| pelo | tricha | pilus | thrix |
| πέλω | τρίχα | πίλους | θρήξ |
| palude | glimgné | palus | glimgné |
| παλούδε | λίμνη | πάλους | λίμνη |
| pesce | psari | pisca | icht hys |
| πέσσε | ψαρή | πίσσις | ιχθύς |
| pesca | psaria | pisces | icht hyses |
| πέσσι | ψαρία | πίσσις | ιχθύεις |
| passere | spurgittis | passer | struthos |
| πάσσερε | σπουργήτης | πάσσερε | στρουθός |
| potere | na himkeri | posse | dynastha |
| ποτέρε | νάιμπερή | πόσσε | δυναστιά |
| patientia | ypomogné | patientia | ypomogné |
| πατιέντζια | υπομονή | πατιεντζία | υπομονή |
| padella | tigagné | sartago | tiganon |
| παδέμα | τηγάνη | σαρτάγο | τήγανον |
| pastore | uoscos | pastor | pimins |
| πεσσόρε | εσοκός | πάσορε | ποιμήν |
| purgare | na catharisi | purgare | catherin |
| πουεγάρε | νάκαθαρίση | πουεγάρε | καθέρειν |
| purgatorium | cathartirion | purgatorio | cathartirion |
| πουεγατόριουμ | καθαρτήριον | πουεγατόριο | καθαρτήριον |
| primauera | calokeri | uer | hear |
| πριμαβέρα | καλοκέρη | ούερ | έαρ |
| pignattat | zigagli | olla | chytra |
| πινάτζια | ζικαλίω | όλλα | χύτρα |

| Italiano | Greco | Latino | Greco |
|-------------|---------------|-------------|----------------|
| pegno | simadi | pignus | enechyron |
| πέγνα | σημάδι | πίγνους | ενέχυρον |
| pingo | cucunaria | pinus | pitys |
| πίνο | κουκουναρία | πίους | πίλυς |
| pugno | grotthos | pignum | condylos |
| πούγνα | γρότθος | πούγνουμ | κόνδυλος |
| persona | theoria | aspectus | theoria |
| περσόνα | θεωρία | άσπεκτους | θεωρία |
| poppe | myzia | mamille | masti |
| πόππε | μυζία | μαμίλλε | μαστοί |
| parola | logos | uerbum | rhimā |
| παρόλα | λόγος | βέρμπουμ | ρήμα |
| parlare | homiglia | colloquium | homiglia |
| παράλαρε | ομιλία | κολόκουϊουμ | ομιλία |
| pensare | na sylogisti | cogitare | dianoim |
| πενσάρε | νά συλογιστή | κογιτάρε | διανείν |
| pesare | na cabagnisi | ponderare | stathmizis |
| πεσάρε | νά καμπανίσι | πονδεράρε | σταθμίζειν |
| perche | giats | quare | diati |
| περχέ | γιατί | κουάρε | διατί |
| prodigo | caco xodiasis | prodigus | afotos |
| πρόδιγο | κακοχοδιασίς | πρόδικους | άωπος |
| penitencia | metanoisis | penitencia | met'gnia |
| πενιτέντζια | μετανόησις | πενιτέντζια | μετανόησις |
| pentysi | na metanoisi | penitere | metmelglifthaē |
| πεντίσσε | νά μετανόησις | πενιτέρε | μεταμείδθ, |
| pigliare | na piarsi | capere | lamin |
| πιλιάρε | νά πιασίσι | κάπερε | λαβείν |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-------------|-------------|---------------|---------------|
| peſtēma | apoſtima | uomica | phthoi |
| ποſέμα | ἀποſίμα | βόμικα | φθόν |
| pergelo | amiuon | pulpitum | amiuon |
| πέρολο | ἀμβων | πύλιπυμα | ἀμβων |
| preter | parad | presbyter | icereus |
| πρέτε | παράδ | πρέσβυτε | ιερέυ |
| ροζχο | rigadi | puteus | frear |
| ρόχο | ριγάδι | πύτους | φρέαρ |
| ραζχο | moros | insanus | aftron |
| ράχο | μορός | ίνοςάνους | ἀφτρον |
| πέροχο | comati | frustum | clasma |
| περόω | κομάτι | φρούσουμα | κλάσμα |
| racia | pelelada | insania | moria |
| ρακία | πελελάδα | ίνοςάνια | μορία |
| peco | oligon | parum | paupon |
| πέκο | ολίγον | πέρουμα | παύρον |
| ricombo | uoglimi | plumbum | moljudos |
| ρίκομπο | βολύμη | πλούμπονμα | μόλυβδος |
| radiglione | tenda | tentorium | skigni |
| ραδιγιλιόνε | τέντα | τεντόριουμα | σκινή |
| petroſello | perſimulos | petroſillum | petroſeglinon |
| πετροσέλλα | περσίμουλο | πετροσίμιουμα | πετροσέλινον |
| raglia | achyron | stramen | achyron |
| ράγλια | ἀχυρον | σεράμον | ἀχυρον |
| pulcia | psylli | pulice | psyllae |
| πύλιτσε | ψύλλοι | πύλιτσε | ψύλλαι |
| prato | gliua di | pratium | glimon |
| πράτο | λιβάδι | πράτινμα | λειμών |

Italico uol. Greco uol.
 riumma πτερά
 πουμίμα πτερά
 pipistrello gnycterida
 πιπιστέλλω νυκτερίδα
 perdice perdiki
 πέδιξ πέδικι
 polastri alectoropula
 πολάστρι αλεκτοπούλα
 penna phtero
 πένα φτερό
 pescatore psaras
 πεσκατόρας ψαράς
 piscare psarepsi
 πισκάρε ψαρέψι
 pericolo kindynos
 περίκωλο κίνδυμος
 pericolare na kindynepsi
 περικωλαρένα κινδυψι
 pellago pelagos
 πέλαγος πελάγος
 peltero stangos
 πέλτερο σάγγος
 purg cathario
 πούργα καθάρσιο
 piega diploma
 πέρα δίπλωμα
 piegare na diplogni
 πηγάρε να δίπλωνη

Latino, Greco lit.
 riumma ptila
 πουμίμα πτίλα
 uespertiglio gnycteris
 εσπερίτιλιό νυκτερίδα
 perdix perdix
 πέδιξ πέδικι
 pulli alectoridia
 πούμι αλεκτογίδα
 penna pteron
 πένα πτερόν
 piscator haglieus
 πισκάτορας αλιεύς
 piscari haglieuin
 πισκάρε αλιεύειν
 periculum kindynos
 περίκωλου κίνδυμος
 periclitari kindyneuin
 περικλιτάρι κινδυνεύειν
 pellagus pelagos
 πέλαγος πελάγος
 stanum stateros
 σάνουμα σασίτερος
 purg catharon
 πούργα καθάρων
 piega ptyx
 πέρα πτύξ
 piegare ptysin
 πηγάρε πτύσειν

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|
| podare | na cladepsi | putare | cladeuin |
| ποδοῦρε | να κλαδέψη | πουταῦρε | κλαδιδιεν |
| preparare | na ordigniafi | preparare | cataskeuazim |
| πρεπαράρε | να ὀρδινιάσῃ | πρεπαράρε | κατασκευάζειν |
| riu | pleon | plus | plion |
| που | πλεον | πλουσ | πλειον |
| pelettiro | zancaris | cōriarius | scyteus |
| πελετάρε | ζανκαρίς | καριάριος | σκυτῆς |
| porgere | na a plosi | porigere | erectgnit |
| πόρρεγε | να ἀπλώσῃ | πὸρριγε | ἐπιτείνω |
| pretioso | timion | pretiosum | timion |
| πρετιόσο | τίμιον | πρετιόσουμ | τίμιον |
| perdono | sympathio | indulgentia | synchorifis |
| περδονω | συμπάθιο | ινδουλζέντζια | συχχόρησις |
| perdonare | na symbathifi | parcere | synchorifae |
| περδονάρε | να συμπάθισῃ | πάρετζερε | συχχόρησαι |
| pietti | euseuia | pietas | euseuia |
| πιετα | εὐσεβεία | πίετας | εὐσεβεία |
| romo | milo | romum | milon |
| ρόμο | μίλο | ρόμουμ | μίλον |
| pero | apidi | pirum | apion |
| πέρο | ἀπίδι | πίρουμ | ἀπίον |
| perfigo | rhcdakino | perficium malum | milon perficon, |
| πέρογο | ρῶσδάκινο | πέροτικουμ μάλουμ | μίλον περοκόν, |
| perche none, | giati den ene, | cur non est, | diati ukeftin |
| περχέ νόνε, | γιατί δέν ἐνέ, | κούρ νόν ἐς, | διὰτί ουκ ἐστίν |
| perche non uole, | giati den theglis, | cur non ius, | diati u theglis |
| περχέ νόν βόλε, | γιατί δέν θέλεις, | κούρ νόν ίους, | διὰτί ου θέλεις |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino | Greco lit. |
|---------------|--------------|-----------------|-------------------|
| perche no | για τι οχι | cur non | diati u |
| πεχχε νο | για τι οχι | κωδ γ νον | δισ τι ου |
| per questo | για tuto | hac de causa | diatutu |
| πεε κουεετο | για του το | αιν δε καουσαι | δισ του του |
| per effi | dia kinus | pro ipsis | die kinus |
| πεε ε σοι | διαικινουε | προ ιψις | δικεινους |
| per questi | giatutus | lorum gratia | diatutus |
| πεε κουεεσι | για του τουε | αγουμ κατ ιγια | δισ του τουε |
| ria za | foros | forum | agora |
| πια ζα | φοροε | φορουμ | αγορα |
| piato | piasmenos | deprehensus | iglimmenos |
| πια το | πιαςμουε | διεπρεχινουε | αλιμμουε |
| pulmon | plemogni | pulmo | pneumon |
| πουλμων | πλεμωνι | πυλμα | πονδυμων |
| pegola | pissa | pix | pissa |
| περολα | πισσαε | πιξ | πισσαε |
| petto | pordi | crepitus | pordi |
| πεττο | πορδι | κρεπιουε | πορδι |
| prsto | symbosion | coniuium | euochia |
| πραετο | συμποςιον | κοιυβιουμ | ευαχια |
| rugnale | rugnialo | rugio | xifidion |
| πουρνάλε | πουνιαλα | πουγιο | ξειφιδιον |
| palamo | pithami | palmus | spithami |
| παλαμο | πιθαμη | παλμουε | σπιθαμη |
| romo grana do | rthoidon | malum runcicum | rthidion |
| πομο γραναδο | ρθηοιδον | μαλουμ ρουνκουμ | ρθηοιδον |
| potd | tiugnè | cunpus | ædion gynæce |
| ποττε | τιουνη | κουνπουε | αιθιδιον γυναικεε |

Italice uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

| | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| Quando | πότε | quando |
| κουάνδου | πότε | κουάνδου |
| questo | tuto | istud |
| κουέστο | τὺτο | ἰσουδ |
| quello | ekino | illud |
| κουέλω | ἐκίνο | ἰμουδ |
| quanto | poson | quantum |
| κουάντο | πόσον | κουάντουμου |
| quale | pio | quale |
| κουάλε | πίο | κουάλεμου |
| quadragesima, s'fara casti | | quadragesima, tessara casti |
| κουαδραγέσιμα, σαφακασή | | κουαδραγέσιμα, τεσσαρακασή |
| quattro tempore, tessari | kæri, quatuor tépera, tessares | kæri |
| κουάτο τέμπουρε, τέσσαροι καιροί | | (τέσσαρες καιροί) |
| quadro | tetragonon | quadrangulum, tetragonon |
| κουάδρου | τετράγωνον | κουαδράγγουλου, τετράγωνον |
| quarto | tetartan | quartam, tetartan |
| κουάρτο | τέταρτον | κουάρτουμου, τέταρτον |
| quaglia | ortyki | co turnix, ortyx |
| κουαγλιό | ὀρτύκι | κοτούρνιξ, ὀρτύξ |
| qui | edo | hic |
| κουί | ἐδὼ | ἐνθάδε |
| questione | zitis | questio |
| κουεστίνε | ζήτησις | κουέστιο |
| questionare | na ziti | questionari |
| κουεστοναρέ | νά ζητῆ | κουεστοναρέ |

| Ital. uol. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|-----------------|---------------|-----------------|
| queracia | drys | quericus | drys |
| κουέγια | δρυσ | κουέγκους | δρύς |
| queracetum | drymonas | queracetum | drymon |
| κουεγζέτο | δρυμόνας | κουεγζέτου | δρυμών |
| quaternario | tetras | quaternarius | tetras |
| κουατενάρι | τετράς | κουατενάριους | τετράς |
| quaderno | tetradion | quaternus | tetradion |
| κουατέρινο | τετράδιον | κουατέριους | τετράδιον |
| quinterno | pentadion | quinternus | pentadion |
| κουίντέρινο | πεντάδιον | κουίντέριους | πεντάδιον |
| quiete | isychia | quies | iremia |
| κουιέτε | ισυχία | κουιές | ήγεμία |
| qualmente | opion | qualiter | ion |
| κουαλιμέντε | οπίον | κουάλιτεγ | οίον |
| quatro | tessara | quatuor | tessara |
| κουάτρα | τέσσαρα | κουάτουρος | τέσσαρα |
| quatorzise | decateffara | quatuordecim | tessara kae dec |
| κουατόρσι | δεκατέσσαρα | κουατεούδεκιμ | τεσσαράκαιδεκα |
| quaranta | faranda | quadraginta | tessaraconda |
| κουαράντα | σαράντα | κουαδραγίντα | τεσσαράκοντα |
| quatrocento | tetraccsia | quadringenti | tetraccsia |
| κουατορέντο | τετρακόσια | κουαδρινγέντι | τετρακόσια |
| quante uolte | posæs foræs | quoties | posakis |
| κουάντε βόλτε | πόσαις φορές | κουότιες | ποσάκις |
| qual homo, | pios anthropos, | qualis homo, | pios anthropos, |
| κουάλώμο | πίος άνθρωπος | κουάλισώμο | πίος άνθρωπος |

R

| | | | |
|-----------------|--------------|---------------|-------------|
| Redentore | eleutherotis | redemptor | lytrotis |
| ρεδωντύρε | ελευθεωτης | ρεδωπτορ | λυρωτης |
| Re | uasileus | Rex | αναχ |
| ρε | εασιλους | ρεξ | αναξ |
| regina | uasiglisa | regina | anassa |
| ρεγίνα | βασιλισσα | ρεγίνα | ανασσα |
| richezza | plutus | opes | olios |
| ριχιζζα | πλουτος | οπερ | ολιος |
| riso | gelos | risus | gelos |
| ρίσο | γελωρ | ριςουρ | γελωρ |
| ridere | nagela | ridere | gelan |
| ρίδιρε | ναγελα | ριδιρε | γελαν |
| resurrectione | anastasis | resurrectio | anastasis |
| ρεσurreκτιζιόνε | ανάστασιρ | ρεσurreκτιζιο | ανάστασιρ |
| requie | anaraulis | requies | anaraula |
| ρεκουιρε | ανάπαυσιρ | ρεκουιρερ | ανάπαυλα |
| refusattare | na anastisi | refusattare | anastisae |
| ρεσουπτα'ρε | να'ανασίση | ρεσουπτα'ρε | α'ιασισαι |
| ruta | riganos | ruta | riganon |
| ρουτα | ριγανωρ | ρουτα | ριγανων |
| rosa | triandafilo | rosa | rhodon |
| ροσα | τριαντα'φιλο | ροσα | ροδον |
| ruota | trochos | ruota | trochos |
| ρουότα | τροχορ | ρουτα | τροχορ |
| rotto | comenon | fractum | keclasmenon |
| ροττα | κομονον | φρακτυμ | κεκλασμνον |

| Italico uolg. | Greco uolgar. | Latino, | Greco lit. |
|---|--------------------------------|------------|---------------|
| rompere | na cōpsi | frangere | synthlasae |
| εῶμπερε | να κόψη | φράνγερε | συνθλάσαι |
| ripezzore | nabal si | resarcere | akein |
| γιπεζζορε | ναμπελάσι | εἰσαρτίζει | ἀκείεν |
| repezzator | balomataris | resarcitor | akestis |
| εἰπεζζατορ | μπαλοματάρης | εἰσαρτίζερ | ἀκέστις |
| rebello | rebelos | rebellis | apstatikos |
| εἰμπέλω | εἰμπέλος | εἰμπέμις | ἀποστατικὸς |
| ribaldo | caotropos | nequam | mochthiros |
| εῶμπέλω | καὸτροπος | νέκουαμ | μοχθηρὸς |
| regratiameto, eucharistia, gratiarum actio, eucharistia | | | |
| εἰχαρτίζαμόντο, δὺχαριστία, | χαρτίζαμουμ ἀκτίζο, δὺχαριστία | | |
| resto | apodelipon | residuum | apoliptomene |
| εἶστο | ἀποδέλιπον | εἰσιδούουμ | ἀπολειπόμενον |
| raphanello | rharanon | rathanus | rathagnis |
| εἰρανελλο | εἰρανον | εἰρανοῦς | εἰραγνίς |
| ragua | gongyli | rara | strongyli |
| εἰρα | γογγύλι | εἰρα | σερογγύλι |
| romito | erimitis | heremita | erimitis |
| εῶμίτω | εἰρημίτης | εἰρημίτα | εἰρημίτης |
| radice | riza | radix | riza |
| εἰράτζε | εἰζα | εἰράδε | εἰζα |
| ramo | cladi | ramus | ozos |
| εἰραμο | κλαδί | εἰραμοῦς | ὄζος |
| remo | cupi | remus | copi |
| εἰραμο | κουπή | εἰραμοῦς | κόπη |
| ranochio | ucrdacas | rana | natrachos |
| εἰράνοχιο | εὐερδακας | εἰράνα | εἰράραχος |

| Italiano uol. | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
|---------------|---------------|-------------|-----------------|
| rosignuolo | aidogni | philomella | aidon |
| ερωσιγνώλα | αΐδων | Φιλομέλα | αΐδων |
| rondine | chelidogni | hyrundo | chelidon |
| ερωδινε | χελιδώνη | υρουνδο | χελιδών |
| tubare | na clepsi | furari | cleptin |
| ρουμπέζε | να κλέψη | φουραρί | κλέπτην |
| roba | periusia | res | uios |
| εόμπε | περιουσία | εΐς | βίος |
| robatore | cleutis | fur | cleptis |
| εόμπετόζε | κλέφτης | φουρ | κλέπτης |
| rabioso | gliffaris | rabidus | glyssodis |
| εάμπιόσο | λιισαΐνης | εάμπιδους | λυισώδης |
| rognà | psora | scabies | psora |
| εάγνα | ψώρα | σκάμπης | ψώρα |
| rogia da | drofia | ros | drofos |
| εογιάδα | δρυσία | εός | δρυσός |
| riscuotere | nascodari | exigere | is prattin |
| εΐσκουότεζε | νασκοδάρι | εΐζιγε | εΐς πραΐτην |
| rescasso | scodarismenon | redemptum | is prattomenon |
| εΐσκασσο | σκοδαρισμόνον | εΐδέμπτισμ, | εΐς πραΐτόμονον |
| renditus | gyrisma | redditus | epanodos |
| εΐνδιτυς | γύρισμα | εΐδιδιτους | εΐπανάδος |
| rendimento | apodofis | redditum | apodofis |
| εΐνδιμώτο | απόδοψις | εΐδιδιτυμ | απόδοψις |
| rocha | roca | colus | ilacati |
| εόχα | εόχα | κόλους | ηλακάτι |
| rottura | schisma | ruptura | schisma |
| εόπλούχα | σχίσμα | ρουπτούρα | σχίσμα |

| Itelico uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|----------------------------|---------------|------------------------|----------------|
| recordarsi | ana thymithi | reminiſa | anamniſtithi |
| επιμνησθαι | να θυμηθη | επιμνισι | αναμνηθινα |
| racomandation | paradoſis | comendatio | paradoſis |
| ερακομουδενον, παραδουσις, | | κομουδενιο, παραδουσις | |
| ricuere | na pari | recipere | lamuagnin |
| επιτεθειμε | να παρει | επιτεθειμε | λαμβανειν |
| remettere | na a poſtrepi | remittere | apopembin |
| επιμειπει | να αποστειπει | επιμειπει | αποπειπειν |
| reſpondere | na a pocriſi | reſpondere | apologifaſthae |
| επιανδρει | να απκριθη | επιανδρει | απολογισασθαι |
| reſonare | audugniſi | reſonare | ichin |
| επιανδρει | κωδουνη | επιανδρει | ηχων |
| reſe | clona | filum | cloſtir |
| επιφει | κλωνα | φιλουμ | κλωστηρ |
| rame | chalcama | es | chalcos |
| εραμε | χαλκομα | ες | χαλκος |
| rixa | filogniſia | rixa | erithia |
| εριξα | φιλωνια | εριξα | εριθια |
| raſoro | xyraphi | nouacula | xyros |
| ερασορα | ξυραφι | νοβακουλα | ξυρος |
| rete | dykti | rethe | dyktion |
| ερετε | δυκτη | ερετε | δυκτηιον |
| raggio | aſtina | radius | aſtis |
| εραγιο | αστινα | εραδιου | αστις |
| rapace | arpaſtico | rapax | arpaſtico |
| εραπειρα | αρραπτικος | εραπειρα | αρραπτικος |
| refrigerio | anaſaſmos | refrigerium | anaſyxiſ |
| ερεφριγιο | ανασασμω | ερεφριγιο | αναφυξις |

| Italico uol. | Greco uolgar. | Latino. | Grecolit. |
|--------------|--------------------|-------------|--------------|
| ragno | σφαλάνκη | arana | arachnis |
| ράγνα | σφαλάγκη | αράνεα | αράχνης |
| rinouare | να χανά κενιργίσι | renouare | ανακάθηνισα |
| ρίνοβάρε | νά ξανακινιερωσιση | ρενοβάρε | ανακακινίσει |
| refutare | να paratithi | repudiari | apofisthae |
| ρεφουτάρε | νά περατιηδι | ρεπουτιάρε | αποστειοθ |
| religioso | theofeuís | religiosus | scuasmiós |
| εὐλιγιόσο | θεοσειός | εὐλιγιόσους | σεεάσμος |
| rasa | ρεχιονί | refina | ritigni |
| ράσα | εὐχίονη | εἶσινα | εἰτήνη |
| riua | scaloma | ripa | ochthi |
| ρίβα | σκάλομα | ρίπα | ὄχθην |
| riuolo | xeropotamo | torrens | chimaros |
| ρίβολο | ξεροπόταμο | τόρρενς | χίμαρος |
| rosso | co kinon | rubicum | erythron |
| ρόσοι | κίκινον | ρούμπουμ | εὐρυθρόν |
| ruzene | scúria | rubigo | ios |
| ρούζουε | σκουρία | ρούμπρο | ἰός |
| ruina | chalasis | ruina | ptefis |
| ρούινα | χάλασις | ρούινα | πτῶσις |
| rustico | choriatis | rusticus | choricos |
| ρούσικο | χορείατις | ρούσικους | χορικός |
| rocha | castegli | arx | acropoglis |
| ρόχα | καστέλι | ἀρξ | ἀκρόπολις |
| ritornaxe | na diagryi | reuertire | epistrefhin |
| ρίτορνάρε | νά διαγκύνη | εὐεργίγε | εἰπιστρέφειν |
| rucula | ruca | ruca | euromos |
| ρούκουλα | ρούγκα | ρούγκα | εὐρώμος |
| | | | ρίο |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------|---------------|----------|------------|
| riccio | acanthochiros | echinus | echinos |
| εἴλις | ἀκανθόχειρος | εἰχίνους | εἰχίνος |
| ρίζο | καζαρος | crispus | ulos |
| εἴλις | καζαρός | κρίσπους | ούλος |

S

| | | | |
|---------------|-----------|-------------|-----------|
| Signore | afendis | dominus | Kyrios |
| Σιγνώθε | ἀφέντης | δύμινους | κύριος |
| saluatore | sotiras | saluator | sotir |
| σαλβατόρε | σωτήρας | σαλβάτορ | σατήρ |
| sanitta | ygia | sanittis | igia |
| σάνιτα | υγία | σάνιτας | υγία |
| sedia | thronos | sedes | thocos |
| σέδια | θρόνος | σέδες | θώκος |
| simile | omion | simile | omion |
| σίμιλε | ὁμοιον | σίμιλε | ὁμοιον |
| similmente | omios | similiter | omios |
| σιμιλμέντε | ὁμοίως | σιμίλιτερ | ὁμοίως |
| simulacione | ypocrisia | simulatio | ypocrisis |
| σιμουλατζιόνε | ὑποκρισία | σιμουλάτζιο | ὑπόκρισις |
| sempre | randote | semper | ai |
| σέμπρε | πάντοτε | σέμπρε | αἰ |
| statuto | psiphos | decretum | psiphos |
| στατό | ψήφος | δεκρέτυμ | ψήφος |
| sarto | rathis | sutor | rathis |
| σάρτο | ράφτης | σούτορ | ράπτης |
| sermone | logos | sermo | logos |
| σερμένε | λόγος | σέρμο | λόγος |

G

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|-------------|-----------------|-------------|-------------|
| secco | xero | siccum | xiron |
| σέκχο | ξερο | σίκκουμ | ξηρον |
| secare | na xeregni | secare | xiranæ |
| σεκιάζει | να' ξερον | σεκιάζει | ξηραίνου |
| sauio | frognimos | sapiens | frognimos |
| σάβιο | φρόνημος | σάπιενς | φρόνημος |
| sale | alati | sal | alas |
| σάλε | άλάτη | σάλ | άλας |
| sorte | lachnos | sors | cliros |
| σόρτε | λαχνώς | σόρς | κλήρος |
| sobrio | amethistos | sobrius | gnifaglios |
| σόμπριο | άμέθυστος | σόμπριους | νιφάλιος |
| sordo | cyrhos | surdus | cyrhos |
| σόρδο | κουφός | σούρδους | κωφός |
| satisfare | na plirophorisi | satisfacere | plirophorin |
| σαπισφάζει | να' πληροφορήσι | σαπισφάτζει | πληροφορῆν |
| sacco | saki | sacculus | saccos |
| σάκκο | σακί | σάκκουλος | σάκκος |
| sacro | ieros | sacer | ieros |
| σάκρο | ιέρως | σάτζει | ιέρως |
| sacerdote | papas | sacerdos | ierenus |
| σατζειρόδτε | παπάς | σατζειρόδς | ιέρως |
| seuro | siguros | titus | asfaglis |
| σεκούρος | σιγούρος | τύτους | άσφαλις |
| solemne | lampra | solemnis | exethos |
| σολόννε | λαμπρά | σολέμνις | έξειδος |
| sole | hilius | sol | hilius |
| σάλε | ήλιος | σάλ | ήλιος |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------|---------------|-------------|------------|
| selua | boscos | silua | γλι |
| σίλβα | μύσκος | σίλβα | ὑλη |
| saluatico | agrios | siluicstris | agrios |
| σελβάτικο | ἀγριος | συλβίσεις | ἀγριος |
| satiro | agrianthropos | satyrus | satyros |
| σάτιρο | ἀγριάνθρωπος | σατύρους | σάτυρος |
| sententia | apophasis | sententia | apophasis |
| σεντέντζια | ἀπόφασις | σεντέντζια | ἀπόφασις |
| senso | logismos | sensus | diagnia |
| σένσο | λογισμός | σένσους | διάγνωια |
| salto | apidima | salum | alma |
| σάλτο | ἀπίδιμα | σάλτουμ | ἄλμα |
| saltare | napida | saltare | pidin |
| σάλτατζε | νάπιδα | σάλτατζε | πιδίν |
| studio | mathima | studium | σπουδία |
| σούδιο | μάθημα | σούδιουμ | σπουδία |
| studiare | na mathegni | studere | σπουδίζιν |
| σούδιατζε | νάματένι | σούδέτζε | σπουδίζεν |
| soito | catu | sub | cato |
| σότηο | κάτου | σούμωτ | κάτω |
| sopra | apanu | supra | ano |
| σούπεα | ἀπάνου | σούπεα | ἄνω |
| finistro | zeruos | sinister | eugnymos |
| σινίσεω | ζερούος | σινίσεγ | εὐώνυμος |
| seruo | dulos | seruus | ketis |
| σέγβο | δούλος | σέγβους | οικέτης |
| serua | dupli | serua | therapena |
| σέγβα | δούλι | σέγβα | θεράπεινα |

| Itt. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------|-------------|-----------|------------|
| seruire | na duleui | seruire | dulcuin |
| σερβίγε | να δουλεύη | σερβίγε | δουλεύην |
| senza | choris | sine | dicha |
| σέντζα | χωρίς | σίνε | δίχα |
| sabione | ammos | sabulum | psammos |
| σαμπιόνα | άμμος | σάμπυλουμ | ψάμμος |
| sorzo | pondicos | mures | myes |
| σόρζο | ποντικώς | μούρες | μύες |
| sorgere | na anastisi | surgere | anastisæ |
| σόρτζε | να ανάστυση | σούρτζε | ανάστυσαι |
| spogliare | na gymnosi | exuere | apodyin |
| σπαγλιάρε | να γυμνάσει | έξουέρε | άποδυείν |
| sottile | lygno | subtile | lepton |
| σσηίλε | λυγνó | σουμπτίλε | λεπτόν |
| songia | xingi | exungia | pimegli |
| σόνγια | ξίγγη | έξούνγια | πιμελή |
| spirito | pneuma | spiritus | pneuma |
| σπίριτο | πνύμα | σπίριτους | πνύμα |
| santo | agios | sanctus | agios |
| σάντο | άγιος | σάγκτους | άγιος |
| stagno | stangos | stannum | casferos |
| στάγνα | στάγγος | στάμνουμ | κασσίτερος |
| sarone | sarugni | smigma | gnitron |
| σαρόνε | σαρούνη | σμίγμα | νίζον |
| seta | metaxi | sericum | metaxon |
| σέτα | μετάξιμ | σέρικουμ | μέταξον |
| seratura | clidognia | ferra | clithron |
| σεράτουρα | κλειδογία | σέρρα | κλιθρόν |



| Ita. uolg. | Greca uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------|-------------|-----------------|---------------|
| specchio | cathreutis | speculum | κατρεθρον |
| απέχιο | καθεστῆτης | απέκουλουμ | κατέπρον |
| sculpture | lithochoos | sculptor | glyptis |
| σκούλτῶρε | λιθοχόος | σκούλπτορ | γλύπτης |
| stufa | lutro | balneum | ualagnion |
| στύφα | λουτρό | μπάλνεουμ | εαλανεϊόν |
| stiuero | lutraris | balnearius | ualaneus |
| σουστέρω | λουζαρίς | μπελνεάγιουρ | εαλανός |
| speciale | aromaticos | aromatarius | myresficos |
| απέτζιόλε | αρωματικός | αρωματικός | μυρσιφικός |
| specie | myrismata | aromata | aromata |
| απέτζιε | μυρισματα | αρώματα | αρώματα |
| sudare | idrotis | sudor | idros |
| συσδέρω | ιδρωτικός | συσδωρ | ιδρώς |
| sudare | na idrosi | sudare | idrum |
| συσδέρω | νά ιδρωσί | συσδέρω | ιδρωϊόν |
| scarpia | paruzi | calciamentum | pedilon |
| σκάρπια | παρτζι | καλιτζιαμούτουμ | πέδιλον |
| scarpa | paruzia | calciamentu | pedila |
| σκάρπε | παρτζια | καλιτζιαμούτουμ | πέδιλα |
| stringhe | cordelia | aluthæ | epiglottides |
| στρίνγκε | κορδέλια | άλουθαί | επιγλωττίδες |
| stracciato | schismenos | laceratus | diesspasmenos |
| στρατζιάτο | σχισμένος | λατζεράτουρ | διασπασμένος |
| scala | scala | scala | climax |
| σκάλα | σκάλα | σκάλα | κλίμαξ |
| scalini | scalignia | gradus | uathmi |
| σκαλίνα | σκαλονία | γράδουρ | βαθμοί |

| Itt.uolg. | Greco uolg. | Latino | Grecolie. |
|-----------|-------------|-----------------------|------------|
| sechio | prochoos | lagena | siglos |
| σείχιον | πρόχοος | λαγίνα | σίγλος |
| salacia | lucignica | farcimen | alas |
| σαλκίτζια | λουγκνικα | φάρτζιμον | άλας |
| sonno | ypnos | sonnus | ypnos |
| σόννο | ύπνος | σόννος | ύπνος |
| sega | priogni | seca | yrion |
| σέγα | πριόνι | σέκα | πρίαν |
| salario | misthos | stipendium | stirefion |
| σαλάριον | μισθός | στιπένδιον | σιτιγέσιον |
| stomacho | stomachi | stomachus | stomachos |
| στόμαχος | στόμαχι | στόμαχος | στόμαχος |
| schiena | rhachi | dorsum | metrefion |
| σχίνα | ράχι | δύρσουμ | μετάφριον |
| suffogato | pnimeno | suffocatum | pnincten |
| συνφογάτο | πνιμένο | συνφομάτουμ, πνικέν | |
| soffiare | na physa | sufflare | physan |
| σούφιαρέ | νάφυσα | συνφλαρέ | φυσάν |
| sputo | ptisima | saliva | tyelon |
| σπούτο | πίσιμα | σαλίβα | πίύελον |
| seno | corfos | sinus | alpos |
| σένο | κόρφοσ | σίνους | κάλπος |
| smeraldo | smaragdos | smaragdus | smaragdos |
| σμεγάλδος | σμαράγδος | σμαράγδους, σμαράγδος | |
| saphiro | zafiri | saphirus | saphiros |
| σαφίρειο | ζαφίρι | σαφίρειος | σαφίρειος |
| saetta | astropeleki | fulmen | kerainos |
| σαέττα | άστροπέλικι | φούλμου | κεραυνός |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-------------|-------------|-----------------------|-------------|
| splendore | phos | splendor | phaos |
| αλωιδε | φως | αλωιδε | φως |
| semola | pitura | furfur | pitura |
| σέμολα | πίτουρα | φούρφουρ | πίτουρα |
| scudo | scutiri | scutum | aspis |
| σκουδ | σκουτάρι | σκουτάριον | άσπις |
| spada | spathi | ensis | fasganon |
| αάδα | ααθη | ένσις | φάσγανον |
| spereone | pternistiri | calchar | pternistiri |
| αερόνε | φτερνιστίρι | κάλχαρ | πτερνιστίρι |
| schrima | skirmideros | ludus gladiarius | oplomaches |
| σχιμίμα | σκιρμιδέρως | λούδους γλαδίατόριους | όπλομάχος |
| schiaumonia | sclauumonia | illiria | illyris |
| σχιαβονία | σκληαβονία | ιλλυρία | ιλλυρίς |
| sposo | gambros | sponsus | nymfios |
| απόσο | γαμπρός | απόσους | νυμφίος |
| sposa | nyfi | sponsa | nymphi |
| απόσα | νύφι | απόσσαι | νύμφη |
| suocero | petheros | socer | pentheros |
| σούζερο | πεθέρως | σούζερ | πενθέρως |
| suocera | pethera | socrus | penthera |
| σούζερα | πεθέρη | σούζουρ | πενθέρη |
| spione | catapatitis | explorati | catascopos |
| απόιόνε | καταπατίτις | εξπλοράτις | κατασκοπος |
| siepe | frochthi | sepes | fragmos |
| σπέπε | φράχθια | σέπις | φραγμός |
| sufine | dama schina | pruna | uravila |
| σουσίνε | δάμασκινα | προύνα | εράβιλα |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Grecolit. |
|-------------------|-----------------|------------|------------|
| semente | σπρος | semen | σπος |
| σπιδότε | σπιδος | σιδον | σπιδος |
| seminare | να σπιδι | serere | σπιδιν |
| σπιδναρέ | να σπιδι | σείρει | σπιδειν |
| segatore di grano | θηριστής | messor | αμιττ |
| σπιδάτορι | θηριστής | μέσσορ | αμιττις |
| suegliare | να χιπνιζι | excitare | exegirin |
| σπιδλιναρέ | να χιπνιζι | δίζιτινάρε | δξειγίειν |
| schiuma | αφρος | spuma | αφρος |
| σχιούμα | αφρος | σπουμα | αφρος |
| sbadachiare | να chasfurgetae | csattire | chasmastae |
| σπιδαχιαρέ | να χασμουρέται | δοσιτάρε | χασμαότι |
| sognare | να enyrgniazin | sonniare | ognirottiñ |
| σπιδναρέ | να ενυργνιάζιν | σπιδναρέ | ονειρώτην |
| salice | itea | salix | itea |
| σάλιξε | ιτέα | σάλιξε | ιτέα |
| serpe | ofidi | serpens | ofis |
| σείπε | οφιδί | σείπενς | οφίς |
| struzzo | strifocamilos | strutio | struthos |
| σεούζω | στριφοκάμυλος | σεουτίο | σεουθός |
| sparauiero | geraki | acapiter | ierax |
| σπαραειέω | γεράκι | ακάπιτερ | ιέραξ |
| strada | strada | uia | odos |
| σράδα | σράτα | βία | ιδός |
| scampare | na feugi | euadere | ecfeugin |
| σπιδναρέ | να φούγι | εβιάδερε | εκφούγιφν |
| spesso | fychna | sepe | synechos |
| σπιδωσ | συχνά | σείπε | σπειχάως |

Italico uolgar. Greco uolgar. Latino, Greco lit.

| | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------|--------------|
| solo | μοναχος | solus | mones |
| σόλω | μοναχος | σόλους | μόνος |
| solecito | φρονδιστις | sollicitus | φρονδιστις |
| σολέλιζις | φροντιστις | σομίλιζιτις | φροντιστις |
| secreto | κριφος | secretus | κριptos |
| σεκρέτ | κριφος | σεκρέτους | κριπτός |
| stabile | νευσον | stabile | νευσον |
| στάμπιλε | βίβαιον | τάμπιλε | βίβαιον |
| scuare | na philocaglifi | uerrere | σάριν |
| σκουβαρέ | νάφιλοκαλίσι | βέγγερε | σάριεν |
| sospirare | anastenaζι | susspirar | στεναζιν |
| σασπιραρέ | άνασενάζι | συσπιραρ | σενάζιεν |
| sospiro | anastenagmos | susspirium | stenagmos |
| σασπίρω | άνασεναγμός | συσπίριουμ | σεναγμός |
| spedo da carne, suali | | ueru | ouelos |
| σπέδο δάκρην, σουελά | | βέγου | όβελός |
| sugamano | mandigli | mantile | chiromaετρον |
| σουγαμάνω | μανθίλι | μαντίλε | χειρόμακρον |
| sepultura | taphos | sepulchrum | tymus |
| σεπυλτέύρα | τάφος | σεπούλχρουμ | τύμος |
| superbia | yperiphagnia | superbia | αλαζογνία |
| σουπέριμπια | υπεριφανία | σουπέριμπια | άλαζανεία |
| scrittura | graphi | scriptura | graphi |
| σκριπτούρα | γκράφι | σκριπτούρα | γκράφι |
| scribere | na graphi | scribere | graphin |
| σκριμπερε | νάγκράφι | σκριμπερε | γκράφιν |
| scriuano | grammaticos | scriba | graphous |
| σκριβάνω | γραμματικός | σκριμπαι | γκράφους |

| Italice uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
|-----------------|---------------|------------|------------|
| statera | stateri | statera | stathmos |
| σταίρα | στατέρι | σταίρα | σταθμός |
| subiare | na sphiriziti | fibulare | syritin |
| συνπιπέει | να σφίριζι | σμπλαρέ | συγίτην |
| sunstero | proxenos | mediator | mesitis |
| συνστέρα | πρόξενος | μεδιάτορ | μισίτης |
| schiauna | schlauina | stragulum | sifra |
| σχιαίνα | σκληβίνα | στράγυλουμ | σισύρα |
| fabado | sauiato | sabbatum | sauiatin |
| σάμπαδο | σαιάτο | σάμπατυμ | σάββατον |
| sangue | ama | sanguis | ama |
| σάινγε | αίμα | σάινγευις | αίμα |
| forella | adelfi | soror | adelfhi |
| σούμα | αδελφί | σούρορ | αδελφί |
| sarafino | sarakinos | aethiops | aethiops |
| σαράφινος | σαράκινος | αιθίοψ | αιθίοψ |
| sambuco | cofoxylea | sambucus | cofoxylea |
| σαμπούκος | κοφοξυλέα | σαμπύκουσ | κοφοξυλέα |
| sturion | xyrichi | oxirintus | oxyrinchos |
| στουριόν | ξυρίχι | οξιρίνθουσ | οξιρίνχος |
| secundo | deuteros | secundus | deuteros |
| σεκούνδο | δούτεροσ | σεκούνδουσ | δούτεροσ |
| sexto | hectos | sextus | hectos |
| σέξτο | έκτοσ | σέξτυσ | έκτοσ |
| septimo | hebdomos | septimus | hebdomos |
| σέπτιμο | έβδομοσ | σέπτιμουσ | έβδομοσ |
| filligine | simidagli | filligo | semidaglis |
| σιμίγινη | σιμιδάλι | σιμίγο | σεμίδαλις |

| Italico uolg. | Greco uolgar. | Latino, | Greco lit. |
|---------------|---------------|--------------|------------|
| salutar | na chæretisi | saltare | assafasika |
| σολιτα' γε | να χαιρετισει | σολιτα' γε | ασασασικα |
| serare | na sphaglisi | claudere | clyin |
| σεραρε | να σφαλισει | κλαουδε' γε | κλυεν |
| subito | ismio | protinus | euthys |
| σουμπτο | ισμιο | προσπινουσ | δ' ουσ |
| si | nae | ita | nae |
| σι | ναε | ιτα | ναε |
| spenditor | exodiaftis | dispensator | analotis |
| σπονδιδος | εξοδιαστis | διασποντατοσ | αναλωτισ |
| scudella | scutella | parapsis | tryulion |
| σκουδε' λια | σκουτε' λια | περαψις | τριυλιον |

T

| | | | |
|------------|------------|-------------|-----------|
| Tutto | olos | tatus | olos |
| τουττω | ολοσ | τατουσ | ολοσ |
| tumulo | uinopule | tumulus | lophos |
| τουμουλο | βουνοπουλο | τουμουλουσ | λοφοσ |
| tempo | kaeros | tempus | kaeros |
| τεμπο | καεροσ | τεμπυσ | καεροσ |
| titato | hisychos | titatus | hisychos |
| τα' τιτατο | ησυχοσ | τα' ιζιτουσ | ησυχοσ |
| tedio | gl'pi | tedium | acidia |
| τεδιο | λυπη | τεδιουμ | ακιδια |
| todesco | undesco | alemanus | germanos. |
| τοδεσκο | ουωτεσκοσ | αλεμανουσ | γεμανουσ |
| tinto | tiso | tantum | tesuton |
| ταντο | τοσο | ταντυμ | τοσουτον |

| Italiano uolgar | Greco uolgar | Latino | Greco lit. |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------|
| tela | pagni | tela | istos |
| τέλα | πανή | τέλα | ισός |
| tunica | chitonas | tunica | chiton |
| ζούνιχα | χιτώνας | ζούνιχα | χιτών |
| tetto | scrasma spiritiu | testum | orophi |
| τέτω | σκέπασμα σπιτίου, τέκευμ | | οροφή |
| timpano | tympanon | tympanum | tympanon |
| τίμπανον | τύμπανον | τίμπανουμ | τύμπανον |
| tre | tria | tres | tria |
| τρε | τρία | τρες | τρία |
| temperamento | synkerasma | temperamentum | crasis |
| τεμπεραμόνιο, συγκέρασμα, | | τεμπεραμόνιουμ κράσις | |
| testore | anyfandis | testor | isturgos |
| τεςόρε | άνυφαντίς | τέσορ | ιστυργός |
| tessuto | yphasma | textum | yphasma |
| τεσούτο | ύφασμα | τέξτουμ | ύφασμα |
| tepo | pondicos | forex | mys |
| τέπο | ποντικός | σόρεξ | μύς |
| torto | streulos | obliquus | loxos |
| τόρτο | σερελός | όμωλικούους, λοξός | |
| terra | gi | terra | gaa |
| τέρρα | γη | τέρρα | γαία |
| tentor | uapheds | infector | gnapheus |
| τέντορ | βαφίαις | ινφέκτορ | γναφός |
| tentare | na pirazi | experiri | pirazim |
| τεντόρε | νάπειράζειν | έξπειρίειν | πειράζειν |
| tenuto | cratimeno | detentum | cratimennon |
| τενούτο | κρατιμώο | δετέντουμ | κρατιύμονον |

| Italico uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greca lit. |
|---------------|----------------|-----------------|----------------|
| tenero | na crati | tenero | cratin |
| τενεγε | να κρατει | τενεγε | κρατειν |
| temere | na fouate | timere | dedienae |
| τεμεγε | να φοβατε | πιμεγε | διεδιουαι |
| talento | talandon | talentum | talando |
| ταλουτο | το λαντον | ταλουτευμα | το λαντο |
| tenero | tripheron | tener | terin |
| τενεγο | τριφερον | τενεγ | τεριν |
| tessere | glygora | cito | ticheos |
| τεσσαγε | γλυγορα | κίτο | ταχεως |
| tisto | lypimeno | tristis | lypimeno |
| τόσο | λυπιμενος | ζίσις | λυπιμουος |
| turris | pyrgos | turris | pyrgos |
| τόρρε | αυργος | τούργις | τουργος |
| testa | kephagli | caput | cara |
| τέστα | κεφαλη | καπυτ | καρα |
| tiapera | petrocomos | lapicida | laotomos |
| ταιαπερα | πετροκομος | λαπιζιδω | λαοτομος |
| tardi | uradi | fero | opse |
| τορδι | βραδι | σερα | οψε |
| teruello | tripagni | terebrium | teretron |
| τερεβέλλω | τριπαγνι | τερεμπρουμ | τερετρον |
| thesauro | thisauros | thesaurus | thisauros |
| θεσαυρο | θισαυροσ | θεσαυρουσ | θισαυροσ |
| taier | taglieri | orbis ligneus, | cyclos xylinos |
| ταιερ | ταλιερ | ογκυρις λιγνεσ, | κυκλος ξυλινοσ |
| triumphar | na characopisi | deliciari | chlidan |
| τριουμφερ | να χαρακοπισι | δελιζιαγι | χλιδαν |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------|-------------|-----------------|------------|
| tetar | na uizagni | lac fugere | thilazin |
| τετοε | να βιζάνα | λακ σουζεγε | θηλάζειν |
| tanaglia | tinaglia | forceps | pyragra |
| τανάγια | τονάγια | φόρτζεψ | πυράγρα |
| taulado | taulado | tabulatum | icrion |
| ταβουλάδο | ταυλάδο | ταμπουλάτουμ | ιγκριον |
| trar | na rhichgni | iacere | rhiptin |
| Τραε | να ρίχνη | ιάτρεγε | ρήπτιν |
| tratto | rhimeno | proiectum | errimeno |
| Τράττο | ρίμνιο | προϊέκτουμ | έρριμνιον |
| taula | taula | tabula | fanis |
| τάβουλα | ταύλα | τάμπουλα | φανίς |
| taulae | taules | tabule | fagnides |
| τάβουλαε | ταύλες | τάμπουλε | σανιδες |
| trize | plexida | crinis | placamos |
| Τρίζε | πλεξίδα | κρίνις | πλόκαμος |
| tripa | kiglia | uenter | gastera |
| Τρίπα | κοιλία | εντέρα | γαστέρα |
| tiffere | na uichi | tuffire | uittin |
| Τύφιρε | να βίχη | τυσίρε | βήτιν |
| tiffe | uichas | tuffis | iax |
| Τύφι | βίχας | τύσις | ιάχ |
| timon | timogni | gubernaculum | pidaglion |
| Τίμων | τιμόνη | γυμπερνάκουλουμ | πιδάγλιον |
| terreno | giinon | terrenus | giinon |
| Τεγγένω | γίνον | τεγγένους | γίνον |
| trifoglio | triphylly | trifoglium | triphyllon |
| Τρίφυλλιο | τρίφυλλι | τρίφυλιουμ | τρίφυλλον |

| Ital. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-------------|--------------|---------------|--------------|
| tirasso | tirasi | pharetra | pharetra |
| ταρχιάσα | ταρχίσι | φαρέτρα | φαρέτρα |
| torculo | glinos | torcular | glinos |
| τόρκουλο | λινός | τόρκουλαρ | λινός |
| tinea | scugliki | erugo | sis |
| τίνα | σκουλίκι | ερούγο | σής |
| tauro | tauros | taurus | taurus |
| ταύρο | ταύρος | ταύρους | ταύρος |
| tortora | tryzona | turtur | trygon |
| τόρτορα | τρυζόνα | τύτεργ | τρυών |
| ttuoglier | ttugli | fritillus | ttuglion |
| ταβολιέρ | ταυλή | φριτίλλους | ταυλίον |
| trumbetta | trumbeta | tuba | salpinx |
| ζουμπέτα | ζουμπέτα | ζυμπα | σαλπίγξ |
| trumbone | trumbettris | tybica | salpinctis |
| ζουμπόνε | ζουμπεταίγης | τύμπικα | σαλπικτικής |
| tremor | na tremi | tremor | tremis |
| τέμορ | να τρέμι | τέμορ | τέμειν |
| tocar | na engyzi | tingere | psauin |
| τσιγέρ | να ενγκυζι | τινγέρ | ψαίειν |
| tempesta | chalazi | grando | chalaza |
| τεμπέστα | χαλάζι | γκράνδο | χάλαζα |
| turibulo | thymiaton | turibulum | thymiatirion |
| τουρίμπουλο | θυμιατόν | τουρίμπουλουμ | θυμιατίριον |
| ti | sy | tu | sy |
| τί | σύ | τῦ | σύ |
| trouar | na euri | reperire | eurin |
| τροβάρ | να ευρί | ερίπερίε | ερίρειν |

| It. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-----------|-------------|------------|-----------------|
| tauola | trapezi | mensa | trapeza |
| τάβουλα | ζαπέζη | κούσα | ζάπεξα |
| tagliar | na cophiti | secare | coptin |
| ταγλιάς | νά κόφτες | σικιόζε | κόπτειν |
| teremoto | sismos | terremotus | sismos |
| τερεμότο | σεισμός | τερεμότους | σεισμός |
| tomaglia | mesagli | mappa | trapezomandilon |
| τομάλια | μεσάλη | μάσπα | ζαπεζομάνδηλον |
| trenta | trianda | triginta | triaconda |
| ζέντα | ζιάντα | τριγίντα | ζιακοντα |
| tempio | naos | templum | naos |
| τέμπιο | ναός | τέμπλουμ | ναός |
| tapeto | peukia | aulea | tapites |
| ταπέζ | πύκια | αούλεα | τάπιτες |
| tingere | na uapfi | inficere | uaptin |
| τίγγε | νά εάφι | ίνφιζέζε | βάπτιν |
| tacere | na sopegni | tacere | siopan |
| τατζέε | νά σοπενή | τατζέε | σιωπών |
| tiranno | tyrannos | tyrannus | tyrannos |
| τιγάννος | τύγαννος | τύγαννους | τύγαννος |
| tertia | terta | placenta | placus |
| τόγτα | τόγτα | πλακέντα | πλακούς |
| tordo | cichla | turdus | cichla |
| τόρδο | τρίχλα | τούρδους | κίχλα |
| turdare | na argifi | morari | uradignin |
| ταρδάρε | νά αργίσι | μοραρί | εραδιών |
| turdo | argo | turdum | urady |
| τόρδο | αργό | τούρδουμ | βεαδιύ |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------|---------------|----------------|------------------|
| triumpho | thriamuos | triumphus | thriamuos |
| τρίουμφο | θριάμβος | τρίουμφο | θριάμβος |
| timidita | diglia | timiditas | diglia |
| τιμειδικα | δειλία | τιμειδικας | δειλία |
| tinello | tritrapezon | cenaculum | triclinion |
| τινέλιο | τριτάπειρον | τρενάκιουλουμ, | τρικλίνιον |
| tofo | cutruglis | tensus | kecureumenos |
| τόφο | κουζούλης | τόνσους | κεκουρβιμένος |
| termino | thesmos | terminus | oros |
| τέρμινο | θεςμός | τέρμινο | όρος |
| troncato | truncatus | truncatus | acrotiria smenos |
| τρονκάτο | τράκτρα κωμός | τρονκάτους | άκρωτηριασμένος |
| tropo | perisson | nimum | agan |
| τρόπο | περισσόν | νίμουμ | άγον |
| trapeza | pagida | laqueus | pagis |
| τράπεζα | παγίδα | λάκουεους | παγίς |
| tradimento | prodofia | proditio | prodofia |
| τράδιμουτο | προδοσία | προδοτρία | προδοσία |
| traditore | paradotis | proditer | prodotis |
| τράδιτογε | παράδοτης | προδοτρε | προδοτής |
| tardo | argos | tardus | uradys |
| τάρδο | αργός | τάρδους | βγαδύς |

H

V

| Vita | Ζοι | uita | Ζοι |
|----------|-------------|----------|-----------|
| βητα | ζωη | βητα | ζωη |
| uanita | matæotis | uanitts | matæotis |
| βανιτα | ματωιότης | βάνιτας | ματωιότης |
| uirtu | aretē | uirtus | aretē |
| βιρτυ | αρετη | βίρτυς | αρετη |
| uincere | nanikisi | uincere | gnican |
| είνιζεγε | νά νικίσει | βίνιζεγε | νικαν |
| uinto | nikimēnos | uētus | ittimēnos |
| βίντο | νικημένος | είκτυς | ήτημένος |
| uentu | anemos | uentus | anemos |
| βούτο | άνεμος | εύντυς | άνεμος |
| uero | alithi | uerum | alithi |
| είρω | άλιθη | βέγουμ | άλιθη |
| uerita | alithia | ueritts | alithia |
| ερίτα | άλιθεια | βέριτας | άλιθεια |
| uario | logadiastos | uarium | pikilos |
| εάριο | λογαδιαστός | βάριουμ | ποπίλος |
| uerme | sculiki | uermis | scolix |
| εέρμε | σκουλίκι | εέρμυς | σκώληξ |
| uedox | chira | uidua | chira |
| βέδοα | χιρα | βίδυα | χιρα |
| ueduo | chiros | uiduus | chiros |
| εέδυο | χιρος | είδυους | χιρος |
| uechio | geros | senex | presbys |
| εέχιο | γέρος | σένεξ | πρέσβυς |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greco lit. |
|------------|-----------------|------------|-------------|
| ualorso | polytimiton | precosum | polytimiton |
| εαλοροσο | πολυτιμιτων | πειριόσουμ | πολυτιμιτων |
| uedere | no ulepi | uidere | oran |
| βιδέγε | να βλέπει | ειδέγε | όραν |
| uista | ulepsis | uisus | orasis |
| είσα | βλέψις | είσους | όρασις |
| ueniciano | uenecianos | uenettis | enetas |
| βουτζιάνω | βουτζιάνος | ένεττους | ένετς |
| umbra | iskios | umbra | skia |
| ούμπρα | ήσκιος | ούμπρα | σκιά |
| urtare | na scoudauthi | imringere | proscoptin |
| ούρταρε | να σκοντάφθα | ιμπίνγκε | προσκόπτειν |
| uinculo | desimon | uinculum | desmos |
| βίνκουλο | δέσιμον | είνκουλουμ | δέσμος |
| uacha | agelada | iuuencu | damalis |
| εάχα | άγελάδα | ιουβένκου | δάμαλις |
| uespa | sphicat | uespa | sphix |
| βέσπα | σφίικα | βέσπα | σφήξ |
| unto | alimeno | untus | cechrismeno |
| ούντο | άλειμώος | ούντους | κεχρισμώος |
| uicio | caikia | uicium | caikia |
| βίτζιο | κακία | βίτζιουμ | κακία |
| uite | ambelos | uittis | ambelos |
| βίτε | άμπελος | βίττις | άμπελος |
| uigore | telos au xiseos | uigor | akmi |
| βιγόρε | τέλος αυξήσεως | βιγόρ | άκμη |
| uetro | giali | uitrum | yelos |
| βέτσο | γιαλή | βίτρουμ | ύελοσ |

| Ital. volg. | Greco uol. | Latino, | Greco lit. |
|------------------------------|---------------|-------------------------|------------|
| uaso | angion | uas | angion |
| βάσις | ἀγγεῖον | βας | ἀγγεῖον |
| uiso | prosofon | uultus | prosofon |
| βίσις | πρόσωπον | βούλευς | πρόσωπον |
| uigna | ampegli | uinea | ampelon |
| βίγνα | ἀμπέλι | βίνεα | ἀμπελόν |
| uolere | na thegli | uelle | theglin |
| εὐλίγε | να θέλι | βέμε | δέλιαν |
| uoluntà | theglima | uoluntàs | theglima |
| εὐλοντοῦ | θέλημα | εὐλουῶτας | θέλημα |
| uago | aglitis | uagus | alitis |
| βάγος | ἀλήτης | βάχους | ἀλήτης |
| uisco | ixos | uiscum | ixos |
| εἶσκω | ἰξός | εἴσκουμ | ἰξός |
| uescuro | episcopus | episcopus | episcopus |
| βέσκορο | ἐπίσκοπος | ἐπίσκοπος | ἐπίσκοπος |
| uniuersalmente, is olo | | uniuersaliter, catholu | |
| οὐνιβερσαλμῶτε, ἄσῳλο | | οὐνιβερσαλίτερ, καθόλου | |
| unico | monacho | unicum | monon |
| οὐνικω | μοναχῶ | οὐνικουμ | μόνον |
| ufanzà | sygnithia | ufus | sygnithia |
| οὐσάνζα | συμπίθια | οὐσους | συμπίθια |
| uero | deki | uter | afcos |
| οὐσρω | ἀσκι | οὐτερ | ἀσκός |
| unittà | monada | unittàs | monas |
| οὐνιτοῦ | μονάδα | οὐνιτοῦς | μονάς |
| uifitattione | chaeretis mos | uifittitio | afpafmos |
| οὐισιτῶν ἰζιάνε, χαρετισμῶς, | | οὐισιτῶν ἰζιῶ, ἀσπασμῶς | |

| Italico uolg. | Greco uolg. | Latino, | Greca lit. |
|---------------|---------------|--------------|--------------|
| usurpar | na idiopiite | appropriare | σφητερισθη |
| ουσπαρε | να ιδιοπειτε, | ασπροπειρα | σφιπερισουαδ |
| umbilico | aphali | umbilicus | omphalos |
| ουμπιλικω | αφαλι | ουμπιλικωσ | ομφαλωσ |
| uerso | stichos | carmen | stichos |
| βεσση | σιχοσ | καρμον | σιχοσ |
| uolpe | alupu | uulpis | alopix |
| βουλπε | αλουπου | βουλπισ | αλωπιχη |
| uodo | adiano | uacuunt | kenon |
| βουδο | αδιανω | εακουουμ | κενων |
| uila | chorion | uila | comi |
| βιλα | χαριον | βιλα | κομι |
| uilano | choriatis | rusticus | comitis |
| ειλανω | χαριατισ | ρουσικωσ | κομιτισ |
| uilla | choria | rura | comae |
| ειλλα | χαρια | ερα | κομαι |
| uillania | yurifia | iurgium | yuris |
| ειλλανια | υριφια | ιουργιουμ | υρισ |
| ueste | rhucbo | indumentum | endyma |
| εεσε | ρουχο | ινδυμουτουμ, | ενδυμα |
| uestire | na en tigni | induere | endymn |
| βεισιρε | να εν τινι | ινδυερε | ενδυμν |
| ualente | megaglotatos | excellens | yperochos |
| βαλουτε | μεγαλειωτατοσ | εξελενσ | υπεροχοσ |
| uestica | fusca | uestica | kisti |
| εισικα | φουσκα | εισικα | κιση |
| uestro | edicomas | uestrum | ymeteron |
| εουρο | εδικωμασ | εεσρουμ | υμετρον |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|-------------|-------------|--------------------|---------------|
| unxueuto | aliphi | unxuentum | chrisma |
| ουγκουίτο | άλιφι | ουγκουίτυμ, χρίσμα | |
| uello | orneon | auis | orneon |
| ουτέλλο | όρνειον | άβις | όρνειον |
| uellare | na pulloga | aucupari | ixeuim |
| ουτέλλαρέ | νάπουλογοά | άουκουπέρι | ιξέβιν |
| urbanita | phædrotis | urbanitas | astiotis |
| ουρμπανιτά | φαιδρότις | ουρμπανιτάς | άσφότις |
| ueneno | pharma ki | uenenum | dilitation |
| εινόνα | φαρμάκι | βενόουμ | δηλητήριον |
| uelo | bolia | uelum | parapetasma |
| εέλο | μπόλια | εέλουμ | παρραπέτασμα |
| uolare | napetti | uolare | petesthae |
| εολαρέ | ναπέτι | εολαρέ | πέτεσταε |
| uoltare | na kylii | uoluere | Kylindi |
| εολτάρε | νάκυλία | εόλερε | κυλίνδει |
| uoltato | gyrismeno | reuolutum | cekylistmenon |
| εολτάτο | γυρισμόο | ρεεολούτυμ | κεκυλισμόον |
| uolgare | amathis | uulgaris | idiotis |
| βολγάρε | άμαθις | εουλγάρεις | ιδιωτις |
| uolgarmente | amathia | uulgariter | idioticos |
| βολγαρμούτε | άμαθία | βουλγάριτε | ιδιωτικώς |
| uetta | binda | uitti | taegnia |
| εέτηα | μπίντα | είτηα | ταυνία |
| urtica | ziguida | urtica | acaliphi |
| ουρτίκα | ζιγκινίδα | ουρτίκα | άκαλίφι |
| ultimo | ysterno | extremum | eschaton |
| ούλτιμο | ύστερνό | έξτέρεμυ | έσχατόν |

| Italico uolg. | Grecò uolg. | Latino, | Grecò lit. |
|---------------|--------------|--------------|------------|
| usare | na eugi | exire | exelthin |
| ούσιγε | νάδύκω | ἐξίγει | ἐξελθεῖν |
| usata | eugasis | exitus | exodos |
| ούσιτα | δύγασις | ἐξίτους | ἐξοδος |
| utilita | ophelia | utilitts | ophelia |
| ούπιλιτά | ώφέλεια | ούπιλιτας | ώφέλεια |
| utile | ophelon | utile | ophelon |
| ούπιλε | δφελον | ούπιλε | δφελον |
| usura | zura | usura | tuos |
| ούσύρα | ζούρα | ούσύρα | τέκος |
| usuraro | zuraris | facenerator | tokistis |
| ούσυράρο | ζουριαρίς | φινεράτορ | ζουκίσις |
| uino | crasi | uinum | inos |
| είνω | κρασί | είνουμ | οίνος |
| uina passa | staphida | uina passa | staphis |
| ούβα πάσα | σταφίδα | ούβα πάσα | σταφίς |
| uerzene | coria | uirgo | parthenos |
| εεζένη | κορία | είργο | παρθένος |
| uenere | paraskui | dies ueneris | paraskui |
| εούγε | παρασκυβή | δίς εένεγίς | παρασκυβή |
| uegiar | na agrygnisi | uigilare | grigorin |
| βιγιάρ | νάαγρυγνήσι | ειγίλαρέ | γρηγορίαν |
| uentre | kiglia | uterus | gestir |
| εούζε | κοιλία | ούτερους | γαστήρ |
| uena | phleua | uena | phleps |
| βούα | φλέβα | εούα | φλέψ |
| uene | phleues | uena | phleues |
| βένη | φλέβεις | είνα | φλέβεις |

| Ita. uolg. | Greco uolg. | Latino | Greco lit. |
|------------|-------------|------------|---------------|
| uoce | phogni | uox | phogni |
| βότρε | φωνή | εἶδε | φωνή |
| uele | armena | carbasa | istia |
| βέλου | αρμονα | καρμποσοι | ισία |
| ualle | langadi | uallis | kilas |
| βάλλε | λαγγάδη | εἰλίς | κοιλιάς |
| uenetia | uenetia | uenetia | enetia |
| βονέτζια | βονετία | βονετζια | ονετία |
| uomere | ynoni | uomer | ynnis |
| βόμερε | ύννη | εἶμερ | ύννις |
| uagare | na scapti | fodere | scaptin |
| βαυγάρε | να σκάπτε | φῶδερε | σκάπτεν |
| uirga | rhaudi | uirga | rhaudos |
| βίργα | ρῆαυδῆ | βίργα | ρῆαυδος |
| uello | moscari | uitulus | moschos |
| βεδέμα | μοσχάρη | εἶτουλος | μόσχος |
| uui | auga | oua | oa |
| εῶβι | αυγά | ὄβα | ὄα |
| uia | strata | semita | atrapos |
| εἶα | στράτα | σέμιτα | ἀτραπὸς |
| uictoria | niki | uictoria | niki |
| εικτόρια | νίκη | βικτόρια | νίκη |
| uence | na nica | uinat | gnica |
| βούτζε | νά νικῆ | βίντζιτ | νικῆ |
| ua de la | syre eki | uade illuc | apelthe ekise |
| εἰ δὲ λα | σύρε ἐκῆ | βάδε ἰμουκ | ἀπελθε ἐκῆσθ |
| uolentera | meta charas | libenter | hideos |
| εολονπέρα | μετὰ χαρᾶς | λιμπέντερ | ἠδέως |

| Italiano volg. | Greco volg. | Latino | Greco lit. |
|----------------|-----------------------------------|-----------------|----------------------|
| uoglio far | thelo na camo | uolo facere | thelo piin |
| εὐχλιο φάε | θέλω να κάμω | βόλο φάττειε | θέλω ποιῶν |
| uien con mi | ela mettimena | ueni mecum | hepu met' emu |
| ειὼ κὼν μὲ | ἐλα μετομνά | εὐὶ μέκουμ | ἔπου μετ' ἐμου, |
| uoftu uegnir | theglis nalthis | uis uenire | theglis eléhin |
| εὐστου βεγγίε | θέλεις να λθῆς | βίς βουίγε | θέλεις ἔλθεῖν |
| uolemo | thelomen | uolumus | uulometha |
| εὐλέμω | θέλωμεν | εὐλούμους | βουλόμαθα |
| uoleua far | ithele na camo | uolebam facere, | ithele piin |
| εὐλέεα φάε, ἢ | θέλε να κάμω, εὐλέμπαμ φάττειε, ἢ | | θέλε ποιῶν |
| ua | fyre | abi | apelthe |
| βὰ | σύρε | ἄμπι | ἄπελθε |
| ueftite | endisui | in due te | endithitá |
| βέσττε | οὐδύσου | ἰνδύε τε | οὐδύθηπ |
| ua a dormir | fyre na amithis | abi dormitum | |
| βὰ ἄδουμῆε, | σύρε να κοιμηθῆς, | ἄμπι δουμέτυμ, | (ithi kimithisomenos |
| | | | (ἴθι κοιμηθισόμους |
| ueio | agryno | uigilo | grigoro |
| εἶο | ἀγρυπνῶ | εἶγίλο | γριγορῶ |
| uoftu darne | theglis na metodosis | uis mihi dare | |
| βόστου δάμε, | θέλεις να με δώσεις, | εἰς μέχι δάε, | (theglis duna emi |
| | | | (θέλεις δυνῶαι ἐμὸν |
| uegní uia | elate | uenite | erchesthae |
| εὐγγί εἰά | ἐλάτε | εὐνίτε | ἔρχοθε |
| uegnir | na elthi | uenire | eléhin |
| εὐγγίε | να ἔλθε | βουίγε | ἔλθεῖν |

| | | | | |
|-------------------|----------------------|----------------------|-----------|------------|
| | Itálico uolgar, | Greco uolgar, | Latino, | Greco lit. |
| nientu ti | erchesæ sy | uenis ne tu | erchi sy | |
| βίανεν τί | ἔρχου σὺ | εἶνις νέτῶ | ἔρχη σὺ | |
| una uolta | mia phora | semel | apax | |
| οὐνα βόλτα | μία φορὰ | σέμει | ἄπαξ | |
| una cosa | ena pragma | una res | en pragma | |
| οὐνα κώστα | ὓνα πρᾶγμα | οὐνα εἶς | ὓ πρᾶγμα | |
| na causa uin | syre naugalis crasi | hauri uinum | | |
| ἐὰ κῆρα εἶν | σύρε ναυγάλης κρᾶσι, | ἄεσι εἶνουμ, | | |
| | | ithi arysmenes inon | | |
| | | ἴθι ἀρυσμένους οἶνον | | |
| una cosa bella, | ene pragma omorphon, | res pulchra | | |
| οὐνα κώστα μπέλλα | ὓνε πρᾶγμα ὀμορφον, | εἶς πούλχρα | | |
| | | ergon ti oræon | | |
| | | ἔργον τί ὠραῖον | | |

Z

| | | | |
|---------|------------|-----------|----------|
| Zenzero | ζινζεουρο | ζινζιβερ | zingiuer |
| Zούζεγο | ζίντζεβγο | ζίνζιμπερ | ζιγγίβερ |
| zucara | zachari | saccharum | sa chari |
| ζούχαρα | ζάχαρη | σάκχαρουμ | σάχαρη |
| Zafran | zaphora | crocus | crocos |
| ζαφράν | ζαφορὰ | κρόκος | κρόκος |
| Zocoli | caligia | crepidæ | emiasdes |
| ζόκολι | καλίγια | κρέπιδαι | εμβιάδες |
| zudeo | iudæos | iudæus | iudæos |
| ζουδέω | ιουδαῖος | ιουδαῖους | ιουδαῖος |
| Zapar | na scripti | fodere | scaptin |
| ζαπάρ | νάσκαπτε | φώδερε | σκάπτειν |

Italice uolg. Greco uolgār, Latino, Grecolit.

| | | | |
|---------|-------------|-------------|------------|
| zapador | scautis | fossor | scaptis |
| zapadog | σκώτης | φάσος | σκάπτης |
| zuchæ | colokitithi | cucurbitta | colokinthi |
| ζούχα | κολοκίθει | κουκουμπιτα | κολοκίνθη |
| zimise | coriza | amex | arys |
| ζίμισε | κρίζα | Τζίμεξ | κόρυς |
| zotto | citzos | claudus | cholos |
| ζόττο | κουτζός | κλάουδους | χολός. |

Τέλος.

Impressum est hoc opusculum per Ioan. Antonium
& fratres de Sabio, Impensis uero Domini
Andreae de Turrefanis de Asula,
Cum gratia & Priuilegio,
Et sub pena excom-
municationis,
prout in breui continetur.

Venetis. M. D. XXVII. mense Augusto.

ALTOBELLVS

AVEROLDVS DEI, ET APOSTOLICÆ sedis gratia Episcopus Poleñ. Sãctiss. Dñi. N. PAPAE Referèdarius, & PrælatuS domesticus, ac in toto Venetoꝝ Dominio cum potestate legati Cardinalis de latere legatus apostolicus. A tutti, & qualunque leggera le presenti n. sire lettere la pace, & salute nel signore. Hauendo Maestro Stephano da Sabbio Stampatore di libri greci, & latini in Vinegia, nuouamente compilato una sua operetta intitolata Corona Preticã, ne la quale con leggere, et brieue modo se insegna di leggere, scriuere, parlare, & intendere in lingua greca, & latina, si uolgare, come literale. Et parendone cosa con ueneuole che se niuno di cõsi fatta fatica sia per riportare frutto alcuno, esso piu tosto debbia essere, che niuno altro, si accio che piu uolentieri se inuiti a prendere de simili, & maggiori, et si anchora accio che conseguendo alcun cõmodo, possa piu leggierrẽte sopportare la spesa. Comãdiamo, & istrettamente imponiamo sotto pena di scomunicazione, et etiam di ducati xxv doro per uolume, da essere applicati per la metta alla fabrica di San Rocco di Vinegia, et per l'altra metta egualmente allo accusatore et effecutare, che non sia alcuno di qualunque stato, o conditione si uozlia, sotto posto alla nostra legatione, che ardisca, ne presuma per isspatio di anni diea stãpare, o far stãpar detti libri, ne stampati da altri uẽdere, ne dare a uẽdere in alcuno luogo di predetto Dominio, oltre il uolere de detto Maestro Stephano, et senza sua expressa licenza. Dat. in Vinegia nelle case della nostra solita residenza appresso san Iacopo de Lorio, adi. xxviii. di Agosto.

M.D.XXVII.

Roberto Magi Secretario.



VS

TOLI

PAPAE

in Venetia

re legatus

seru. in gre

Laesfri. De

in in Vine

in lat. Co

modo si inle

lingua gre

one alla an

er. in. utere

no. altro. si

illi. & mag

modo. posse

, & istrent

er. in. andia

plura. per

per. la. tra

ne. non. fia. di

er. post. alla

no. a. di. anni

da. altri. ue

Demio.

sua. effret

solita. re.

Agosto.

returro.

005266269

Faint handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Faint handwritten text in the lower right quadrant, possibly a date or reference number.

Faint handwritten text at the bottom right corner.

36

36